

# REGISTRE DE FORMATION À BORD ON BOARD TRAINING RECORD BOOK

POUR LES OFFICIERS CHARGÉS DU QUART MACHINE  
(ÉLÈVES À LA MACHINE)

FOR OFFICERS IN CHARGE OF AN ENGINEERING WATCH  
(ENGINE CADETS)

Ce registre ne doit être utilisé que par des candidats ayant suivi une formation maritime dispensée par un prestataire agréé par la France  
*This book shall only be used by trainees/cadets qualifying and being certified under the maritime education and training system in France*

Basé sur les exigences des  
amendements de 2010 à la  
convention STCW de  
l'OMI

*Based on the competence  
requirements of the 2010  
amendments to the IMO  
STCW Convention*



Fédération internationale des armateurs  
International Shipping Federation



MINISTÈRE  
DE L'ENVIRONNEMENT,  
DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA MER

Lycées  
Professionnels  
Maritimes

**ENSM**  
ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE MARITIME



# REGISTRE DE FORMATION À BORD

POUR  
LES OFFICIERS CHARGÉS DU QUART MACHINE (ÉLÈVES À LA MACHINE)

Basé sur les exigences des amendements de 2010 à la convention STCW de l'OMI

## *ON BOARD TRAINING RECORD BOOK*

*FOR*  
*OFFICERS IN CHARGE OF AN ENGINEERING WATCH (ENGINE CADETS)*

*Based on the competence requirements of the 2010 amendments to the IMO STCW Convention*

Nom (*Name*) .....

Adresse du domicile (*Home Address*) .....

.....

.....

.....

Date du début de la formation (*Date Training Started*) .....

.....



Fédération internationale des armateurs  
*International Shipping Federation*

# REGISTRE DE FORMATION À BORD POUR LES OFFICIERS CHARGÉS DU QUART MACHINE (ÉLÈVES À LA MACHINE)

## Troisième ÉDITION

Créée en 1909, la Fédération internationale des armateurs (ISF) est le nom utilisé par la Chambre internationale de la marine marchande (ICS) lorsqu'elle représente les employeurs maritimes du monde entier en matière d'emploi, de problèmes de main d'œuvre et de formation. Les membres de l'ISF/ICS comprennent des associations nationales d'armateurs de 36 pays. L'ISF jouit d'un statut consultatif auprès de l'Organisation maritime internationale (OMI) et a conduit la représentation d'employeurs maritimes pendant toute la révision de la Convention STCW, qui a culminé avec la Conférence diplomatique de Manille en juin 2010.

*Si les conseils donnés dans le présent Registre ont été élaborés en utilisant les meilleures informations actuellement accessibles, ils sont uniquement destinés à servir d'orientations, à utiliser aux risques et périls de l'utilisateur. Aucune responsabilité n'est assumée par Maritime International Secretariat Services Limited ni par une quelconque personne, entreprise, société ou organisation qui a, d'une façon ou d'une autre, été impliquée dans la fourniture d'informations ou de données, l'élaboration, la publication ou la traduction agréée, la fourniture ou la vente de ce guide, concernant l'exactitude de toute information ou recommandation donnée dans les présentes ou une quelconque omission ou une conséquence résultant directement ou indirectement du respect ou de l'adoption des orientations contenues dans les présentes, même si elle est due à un manque de diligence raisonnable.*

Toute copie ou traduction du présent Registre nécessite le consentement exprès de Maritime International Secretariat Services Limited.

Nous remercions Stephen E. Chapman, FNI, pour son aide.

1<sup>e</sup> édition 1993

2<sup>e</sup> édition 1999

3<sup>e</sup> édition 2013

Publié par  
Marisec Publications  
38 St Mary Axe  
Londres, EC3A 8BH

Tél +44 20 7090 1460 Fax +44 20 7090 1484  
publications@marisec.org  
www.ics-shipping.org

© Maritime International Secretariat Services Limited 2013

# ON BOARD TRAINING RECORD BOOK FOR OFFICERS IN CHARGE OF AN ENGINEERING WATCH (ENGINE CADETS)

## Third EDITION

*Established in 1909, the International Shipping Federation (ISF) is the name used by the International Chamber of Shipping when representing maritime employers globally on labour affairs, manpower and training issues. ISF/ICS membership comprises national shipowners' associations from 36 countries. ISF enjoys consultative status with the International Maritime Organization (IMO) and led the representation of maritime employers throughout the revision of the STCW Convention culminating with the Diplomatic Conference, in Manila, in June 2010.*

*While the advice given in this Book has been developed using the best information currently available, it is intended purely as guidance to be used at the user's own risk. No responsibility is accepted by Maritime International Secretariat Services Limited or by any person, firm, corporation or organisation which has been in any way concerned with the furnishing of information or data, the compilation, publication or authorised translation, supply or sale of this guide, for the accuracy of any information or advice given herein or for any omission or for any consequences whatsoever resulting directly or indirectly from compliance with or adoption of guidance contained herein even if caused by failure to exercise reasonable care.*

*No copying or translation of this Book may be made without the express permission of Maritime International Secretariat Services Limited.*

*The assistance of Stephen E Chapman, FNI is gratefully acknowledged.*

*1st Edition 1993*

*2nd Edition 1999*

*3rd Edition 2013*

*Published by*

*Marisec Publications*

*38 St Mary Axe*

*London, EC3A 8BH*

*Tel +44 20 7090 1460 Fax +44 20 7090*

*1484*

*publications@marisec.org*

*www.ics-shipping.org*

*© Maritime International Secretariat Services Limited 2013*

# REGISTRE DE FORMATION A BORD POUR LES OFFICIERS CHARGES DU QUART MACHINE (ELEVES A LA MACHINE)

## Introduction

En 2010, la Convention de l'OMI sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (STCW) a été révisée et mise à jour. Le présent registre de formation tient pleinement compte de ces nouvelles exigences pour les élèves à la machine, notamment les nouvelles normes de compétence pour l'exercice de l'autorité et le travail en équipe, ainsi que des mesures proactives pour protéger l'environnement marin.

La Convention STCW révisée continue de mettre l'accent sur le résultat de la formation, c'est-à-dire l'aptitude des gens de mer à exercer leurs fonctions de manière compétente. En particulier, la Convention de 2010 exige que le service en mer d'un élève soit correctement structuré et consigné dans un registre de formation à bord approuvé par l'administration maritime chargée de délivrer les certificats d'aptitude. Les notes de bas de page dans le texte modifié de la Convention STCW font spécifiquement référence aux registres de formation en mer de l'ISF comme exemple de documentation de ce type.

Le Code STCW, qui contient les exigences précises de la Convention STCW révisée, énonce de nouvelles normes uniformes pour atteindre les compétences dans les différentes qualifications maritimes nécessaires pour devenir officier de quart. Le Code STCW stipule également les critères selon lesquels l'acquisition de ces compétences doit être appréciée par les officiers responsables de la formation à bord désignés.

Les tâches contenues dans le présent Registre de formation ont été soigneusement définies pour permettre aux stagiaires de satisfaire aux conditions de certification stipulées par la convention et le code STCW 2010 pour les normes de compétences<sup>1</sup> et aux officiers supervisant cette formation d'utiliser autant que possible une évaluation basée sur le tableau A-III/1 du Code STCW. Les tâches ont cependant été définies dans le contexte de la formation à bord. Les tâches de formation et les critères associés sont, bien souvent, présentés de manière plus précise que dans le texte de la Convention. Ceci a pour but de permettre aux stagiaires de profiter au maximum de leur service en mer et d'aider les officiers qui les supervisent à évaluer de manière plus objective s'ils sont réellement compétents.

Normalement, le fait de remplir tout ce Registre ne constitue pas en soi une évaluation officielle de compétence.<sup>2</sup> Cette tâche appartient aux examinateurs nommés par le gouvernement.

Néanmoins, le fait de remplir le Registre de formation à bord de l'ISF devrait prouver de manière suffisante qu'un stagiaire a suivi un programme de formation à bord bien structuré et maîtrisé les compétences requises par la Convention STCW modifiée

---

1. Des directives supplémentaires concernant l'approche de la formation basée sur les compétences sont données dans les orientations de l'ISF concernant la Convention et le Code STCW de l'OMI de 2010 (3<sup>e</sup> édition)

2. Certaines administrations, cependant, procèdent à des évaluations officielles des compétences de marins à bord. Ce Registre a été rédigé afin de pouvoir également être utilisé à des fins d'évaluation officielle par des évaluateurs 'en service' agréés par le gouvernement.

# ON BOARD TRAINING RECORD BOOK FOR OFFICERS IN CHARGE OF AN ENGINEERING WATCH (ENGINE CADETS)

## Introduction

*In 2010, the IMO Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW) was revised and updated. This Training Record Book takes full account of these new requirements for engineer cadets, including new competence standards for leadership and team working, and proactive measures to protect the marine environment.*

*The revised STCW Convention continues to place emphasis on assessment of the outcome of training, i.e. the ability of seafarers to perform their duties competently. In particular, the 2010 Convention requires that a cadet's seagoing service must be properly structured and recorded in a training record book approved by the maritime administration responsible for issuing certificates of competence. The footnotes of the amended STCW text specifically refer to ISF training record books as an example of such documentation.*

*The STCW Code, which contains the detailed requirements of the revised STCW Convention, sets out new uniform standards for the attainment of competences in the various maritime skills required to qualify as a watchkeeping officer. The STCW Code also stipulates criteria by which a trainee's attainment of these competences should be assessed by designated on board training officers.*

*The tasks contained in this Record Book have been carefully designed to help ensure that trainees meet the requirements for certification stipulated by the STCW competences, and that as far as possible the officers supervising their training use evaluation based on Table A-III/1 of the STCW Code. However, the tasks have been arranged with on board training in mind. The training tasks and associated criteria are, in many instances, presented in more detail than in the text of the Convention. This is to help ensure that trainees make the best use of their seagoing service and to help officers supervising trainees make a more objective evaluation of whether they are indeed competent.*

*Normally completion of this Book will not itself constitute an official assessment of competence.<sup>2</sup> This is the task of government appointed examiners. However, completion of the ISF On Board Training Record Book should provide sufficient documentary evidence that a trainee has completed a properly structured on board training programme and demonstrated competence in the skills required by the amended STCW Convention.*

---

<sup>1</sup> Additional guidance on the competence-based approach to training is given in the ISF Guidelines to the IMO STCW Convention and Code, 2010 (3rd Edition)

<sup>2</sup> Certain administrations, however, conduct official assessments of seafarers' competence on board. This Book has been written so that it can also be used for official assessment purposes by government approved 'in-service' assessors



# Sommaire

## (Contents)

|           |   |    |
|-----------|---|----|
| SECTION 1 | Guide pour remplir le registre<br>( <i>Guide to Completion</i> )  | 9  |
| SECTION 2 | Compte-rendu des progrès<br>( <i>Summary Record of Progress</i> )   | 12 |
|           | Renseignements sur l'élève<br>( <i>Particulars of Cadet</i> )   | 12 |
|           | Programme de formation<br>( <i>Training Programme</i> )   | 13 |
|           | Formation de base<br>( <i>Basic Training</i> )  | 14 |
|           | État de services à bord d'un navire<br>( <i>Shipboard Record of Service</i> )   | 15 |
|           | Examen des progrès de l'élève par l'officier responsable de la formation à bord<br>( <i>Designated Training Officer's Review of Training Progress</i> )   | 16 |
|           | Inspection mensuelle du registre par le chef mécanicien<br>( <i>Chief Engineer's Monthly Inspection of Record Book</i> )  | 18 |
|           | Inspection du registre par la compagnie<br>( <i>Company's Inspection of Record Book</i> )   | 20 |
|           | Liste des publications, des programmes de formation basés sur vidéos ou ordinateur<br>étudiés/utilisés<br>( <i>List of Publications, Video or Computer-Based Training Programmes Studied/Used</i> ) | 21 |
| SECTION 3 | Familiarisation obligatoire en matière de sécurité et de navire<br>( <i>Mandatory Safety and Shipboard Familiarisation</i> )  | 22 |
| SECTION 4 | Caractéristiques des navires<br>( <i>Particulars of Ships</i> )   | 27 |
| SECTION 5 | Sécurité au travail<br>( <i>Safety at work</i> )  | 34 |
| SECTION 6 | Information sur les tâches de formation et les compétences à acquérir<br>( <i>Information on Training Tasks and Competences to be Achieved</i> )  | 36 |

|           |  |   |
|-----------|--|---|
| SECTION 7 | <p> <span style="font-size: 0.8em;">E</span> Tâches des officiers chargés du quart machine<br/> <i>(Tasks for officers in charge of an engineering watch)</i> </p> <p> Fonction : Mécanique navale au niveau opérationnel<br/> <i>(Function: Marine Engineering at the Operational Level)</i> </p> <p> Fonction : Électricité, électronique et systèmes de commande au niveau opérationnel<br/> <i>(Function: Electrical, Electronic and Control Engineering at the Operational Level)</i> </p> <p> Fonction : Entretien et réparation au niveau opérationnel<br/> <i>(Function: Maintenance and Repair at the Operational Level)</i> </p> <p> Fonction : Contrôle de l'exploitation du navire et assistance aux personnes à bord au niveau opérationnel<br/> <i>(Function: Controlling the Operation of the Ship and Care for Persons On Board at the Operational Level)</i> </p> | <p>40</p> <p>40</p> <p>60</p> <p>76</p> <p>95</p> |
| SECTION 8 | <p> Travail dans le cadre d'un projet<br/> <i>(Project Work)</i> </p>  | <p>115</p>  |
| SECTION 9 | <p> Tableau récapitulatif des tâches<br/> <i>(Task Summary Chart)</i> </p>   | <p>119</p>  |

## SECTION 1 Guide pour remplir le registre

À l'attention des capitaines, des chefs mécaniciens, des agents de formation à bord désignés et des élèves

### Objectif du registre

L'objectif du présent registre est d'assurer que les élèves suivent un programme de formation structuré et profitent au maximum de leur période en mer. Ils auront ainsi la formation pratique et l'expérience nécessaires pour devenir des officiers de quart machine compétents, conformément à la Convention STCW, telle que modifiée en 2010. Il est donc important que ces orientations soient soigneusement suivies.

Comme ce registre de formation sera présenté aux examinateurs nommés par le gouvernement<sup>3</sup> (et pourra aussi être mis à disposition des instructeurs dans les écoles de formation maritime), il est essentiel de l'utiliser et de le remplir correctement. Il doit faire l'objet d'un examen attentif par les chefs mécaniciens des navires sur lesquels l'élève est en service, par les agents de formation à bord désignés pour l'élève et par la compagnie de navigation.

## SECTION 1 Guide to Completion

*For the attention of Masters, Chief Engineers, Designated On Board Training Officers and Cadets*

### *Purpose of the Record Book*

*The purpose of this Record Book is to help ensure that cadets follow a structured programme of training and make best use of their time at sea. In so doing they will gain the practical training and experience necessary to become competent watchkeeping engineer officers, in accordance with the STCW Convention, as amended in 2010. It is therefore important that this guidance is carefully followed.*

*Given that this Training Record Book will be submitted to government appointed examiners<sup>3</sup> (and may also be made available to instructors at maritime training colleges) proper use and completion of this Book is essential. It should be subject to close scrutiny by the chief engineers of the ships on which the cadet serves, by the cadet's designated on board training officers and the shipping company*

<sup>3</sup> Voir note au bas de la page 10 ci-dessous  
(See footnote on page 10 below )

---

### À réception du présent registre :

Le stagiaire doit indiquer les informations requises dans les pages suivantes, y compris des renseignements détaillés sur la formation de base reçue conformément à la Convention STCW. Le stagiaire sera alors personnellement responsable de la bonne conservation de ce registre pendant toute la formation.

- La section 3, donnant des informations précises sur la familiarisation obligatoire à la sécurité (page 22) et la familiarisation obligatoire au navire (page 24), doit être remplie immédiatement après l'embarquement du stagiaire sur chaque navire. Un officier doit signer afin de certifier que la familiarisation obligatoire, requise par la Convention STCW, a été effectuée.

### Dès que possible après l'embarquement dans chaque navire :

- Le stagiaire doit remplir la Section 4 (page 27) concernant les caractéristiques techniques du navire. Le chef mécanicien et l'officier responsable de la formation à bord désigné de chaque navire doivent se concerter pour cet exercice.
- L'agent de formation à bord désigné, nommé par le chef mécanicien, doit inspecter le présent registre afin de vérifier les progrès déjà accomplis. Un plan doit être élaboré pour s'occuper des compétences qui doivent encore être démontrées.

### Pendant tout le service en mer de l'élève :

- La section 7, qui contient une liste des tâches de formation à bord, doit être progressivement complétée. Des orientations supplémentaires sur l'enregistrement des progrès sont données au début de la section 6 (page 36). Une attention particulière doit également être donnée à la mise en œuvre de la section 5 (page 34) concernant la sécurité au travail.
- Le registre doit être remis pour inspection au chef mécanicien<sup>4</sup> tous les mois et à la fin de chaque voyage. Ses commentaires doivent être enregistrés, datés et porter un cachet en page 16. Les commentaires doivent uniquement porter sur les compétences et les progrès concrets du stagiaire.
- Le registre doit être remis à l'officier responsable de la formation à bord lors de l'embarquement dans chaque navire - puis, selon les possibilités de l'itinéraire, chaque semaine. Les commentaires doivent être consignés en page 13.
- Un compte-rendu précis du service en mer du stagiaire doit être conservé, comprenant le temps consacré aux obligations du quart en salle des machines.

### Remarque importante

La Convention STCW exige que toute personne dispensant une formation à bord doive uniquement le faire lorsque cela ne nuit pas à l'exploitation normale du navire et que du temps peut être consacré à la formation et à toute évaluation des compétences.

<sup>4</sup> Certaines administrations peuvent exiger que des évaluateurs « en service », approuvés par le gouvernement, remplissent certaines sections du présent registre dans le cadre de l'évaluation officielle des compétences qui peut être faite à bord d'un navire.

### *On receipt of this Book:*

*The trainee should complete the information required on the following pages, including details of Basic Training received in accordance with the STCW Convention. The trainee will then be personally responsible for the safe of this Record Book throughout training.*

- *Section 3, concerning details of mandatory Safety Familiarisation (page 22) and mandatory Shipboard Familiarisation (page 24), should be completed immediately after the trainee joins each ship. An officer should sign to signify that mandatory familiarisation as required by the STCW Convention undertaken.*

### *As soon as possible after joining each ship:*

- *The trainee should complete Section 4 (page 27) concerning the technical details of the vessel. The chief engineer and the designated training officer on board each ship should provide an opportunity for this exercise to be undertaken.*
- *The designated on board training officer appointed by the chief engineer should inspect this Book in order to check progress already made. A plan should be made to tackle the competences that still need to be demonstrated.*

### *Throughout the cadet's seagoing service:*

- *Section 7, which contains a list of on board training tasks, should be progressively completed. Additional guidance on recording progress is given at the start of Section 6 (page 36). Special attention should also be keeping given to the completion of Section 5 (page 34) concerning safety at work.*
- *The Book should be submitted to the chief engineer<sup>4</sup> for inspection every month and at the end of each voyage. The chief engineer's comments should be recorded, dated and stamped on page 16. Comments should only relate to the trainee's competence and practical progress has been*
- *The Book should be submitted to the designated on board training officer on joining each vessel - and then, so far as the voyage pattern allows, every week. Comments should be recorded on page 13.*
- *A precise record should be kept of the trainee's seagoing service including time spent on engine room watchkeeping duties.*

#### **Important note**

*The STCW Convention requires that any person conducting on board training shall do so only when it will not adversely affect the normal operation of the ship and time can be dedicated to the training and any evaluation of competence.*

---

<sup>4</sup> *Some administrations may require government approved 'in-service' assessors to complete sections of this Book as part of the official assessment of competence that may take place on board ship*

## SECTION 2 Compte-rendu des progrès (*Summary Record of Progress*)

Renseignements sur l'élève à remplir par le stagiaire en LETTRES MAJUSCULES  
(*Particulars of Cadet to be completed by the trainee in BLOCK CAPITALS*)

Nom, prénoms .....

(*Name in Full*)

Livret du marin n° ..... Date de naissance .....

(*Seafarer's Book No*)

(*Date of birth*)

Adresse du domicile .....

(*Home Address*)

.....

.....

Changement d'adresse (le cas échéant) .....

(*Change of Address if applicable*)

.....

.....

Société sponsor .....

(*Sponsoring Company*)

Adresse .....

(*Address*)

.....

Convention avec l'élève ..... Date de début ..... Date de fin .....

(*Cadet Agreement*)

(*Date Started*)

(*Date Finished*)

Changement de sponsor (le cas échéant) .....

Adresse .....

(*Address*)

.....

Date du changement ..... Date de fin .....

(*Date of change*)

(*Date Finished*)

PHOTO

**PROGRAMME DE FORMATION** applicable

**TRAINING PROGRAMME** as applicable

|   |                |              |
|---|----------------|--------------|
| PÉRIODES EN ÉCOLE :<br>(COLLEGE PHASES)                                     |                |              |
|   | Du :<br>(From) | Au :<br>(To) |
|   | Du :<br>(From) | Au :<br>(To) |
|   | Du :<br>(From) | Au :<br>(To) |
| PÉRIODES EN MER :<br>(SEA PHASES)   |                |              |
|   | Du :<br>(From) | Au :<br>(To) |
|   | Du :<br>(From) | Au :<br>(To) |
|   | Du :<br>(From) | Au :<br>(To) |
| STAGE OU FORMATION PROFESSIONNELLE :<br>(WORKSHOP OR OCCUPATIONAL TRAINING) |                |              |
|   | Du :<br>(From) | Au :<br>(To) |
|   | Du :<br>(From) | Au :<br>(To) |
|   | Du :<br>(From) | Au :<br>(To) |

**Formation de base** requise au paragraphe 2 de la Section A-VI/1 du Code STCW

Dans le cadre de votre formation avant l'embarquement, vous devez avoir effectué les formations du certificat de base à la sécurité figurant dans la liste. Préciser la formation ci-dessous.

**Basic Training** as required by Section A-VI/1 paragraph 2 of the STCW Code

As part of your pre-sea training you should have completed Basic Training or instruction as listed. Enter details of this training or instruction below.

|   | Date | Lieu<br>(Location) | Numéro de document<br>(Document Number) |
|---|------|--------------------|---|
| Techniques individuelles de survie<br>(Personal Survival Techniques)                                |      |                    |   |
| Formation de base à la lutte contre l'incendie<br>(Fire Prevention and Fire-Fighting)               |      |                    |   |
| Sécurité des personnes et responsabilités sociales<br>(Personal Safety and Social Responsibilities) |      |                    |   |

## État de services à bord d'un navire

### Shipboard Record of Service

| Navire<br>(Ship)                         | Numéro OMI<br>(IMO Number) | Dates              |                   | Temps passé aux fonctions de<br>quart machine<br>(Time Spent on Engine Room<br>Watchkeeping Functions) |                 | Voyage total - Service en mer<br>(Voyage Total - Seagoing<br>Service) |                 |
|--|----------------------------|--------------------|-------------------|--|-----------------|---|-----------------|
|  |                            | Début<br>(Sign on) | Fin<br>(Sign off) | Mois<br>(Months)   | Jours<br>(Days) | Mois<br>(Months)  | Jours<br>(Days) |
|  |                            |                    |                   |  |                 |   |                 |
|  |                            |                    |                   |  |                 |   |                 |
|  |                            |                    |                   |  |                 |   |                 |
|  |                            |                    |                   |  |                 |   |                 |
|  |                            |                    |                   |  |                 |   |                 |
|  |                            |                    |                   |  |                 |   |                 |
|  |                            |                    |                   |  |                 |   |                 |
|  |                            |                    |                   |  |                 |   |                 |
|  |                            |                    |                   |  |                 |   |                 |
|  |                            |                    |                   |  |                 |   |                 |
| <b>Service total<br/>(Total Service)</b> |                            |                    |                   |  |                 |   |                 |



Examen des progrès de l'élève par l'agent de formation désigné (suite)

*Designated Training Officer's Review of Training Progress (continued)*

| Navire<br>(Ship) | Commentaires<br>(Comments) | Nom en MAJUSCULES<br>(Name in BLOCK<br>CAPITALS) | Initiales<br>(Initials) | Date |
|------------------|----------------------------|--|-------------------------|------|
|                  |                            |  |                         |      |
|                  |                            |  |                         |      |
|                  |                            |  |                         |      |
|                  |                            |  |                         |      |
|                  |                            |  |                         |      |
|                  |                            |  |                         |      |
|                  |                            |  |                         |      |
|                  |                            |  |                         |      |
|                  |                            |  |                         |      |
|                  |                            |  |                         |      |



## INSPECTION MENSUELLE DU REGISTRE PAR LE CHEF MÉCANICIEN (suite)

Les commentaires doivent uniquement porter sur les progrès concrets et les compétences du stagiaire et ne doivent PAS se rapporter au caractère.

### CHIEF ENGINEER'S MONTHLY INSPECTION OF RECORD BOOK (continued)

Comments should only relate to the cadet's practical progress and competence and should NOT refer to character.

| Navire<br>(Ship) | Commentaires<br>(Comments) | Nom du chef<br>mécanicien en<br>MAJUSCULES<br>(Chief Engineer's Name<br>in BLOCK CAPITALS) | Initiales du chef<br>mécanicien<br>(Chief<br>Engineer's<br>Initials) | Date |
|------------------|----------------------------|--|--|------|
|                  |                            |  |  |      |
|                  |                            |  |  |      |
|                  |                            |  |  |      |
|                  |                            |  |  |      |
|                  |                            |  |  |      |
|                  |                            |  |  |      |
|                  |                            |  |  |      |
|                  |                            |  |  |      |
|                  |                            |  |  |      |

## Inspection du registre par la compagnie

Les commentaires doivent uniquement porter sur les progrès concrets et les compétences du stagiaire et ne doivent PAS se rapporter au caractère.

### *Company's Inspection of Record Book*

*Comments should only relate to the cadet's practical progress and competence and should NOT refer to character.*

| Commentaires<br>(Comments) | Nom en MAJUSCULES<br>(Name in BLOCK<br>CAPITALS) | Initiales<br>(Initials) | Date |
|----------------------------|--|-------------------------|------|
|                            |  |                         |      |
|                            |  |                         |      |
|                            |  |                         |      |
|                            |  |                         |      |
|                            |  |                         |      |
|                            |  |                         |      |
|                            |  |                         |      |



## SECTION 3 Familiarisation obligatoire en matière de sécurité et de navire

Familiarisation à la sécurité requise par le paragraphe 1 de la Section A-VI/1 du Code STCW

Avant de se voir assigner des obligations à bord, tous les gens de mer doivent avoir une familiarisation de base à la sécurité afin de savoir que faire dans une situation d'urgence. Le chef mécanicien ou l'officier responsable sur chaque navire doit signer et inscrire la date ci-dessous afin de certifier que vous avez reçu la formation ou l'instruction vous permettant d'effectuer les tâches ou obligations.

### SECTION 3 *Mandatory Safety and Shipboard Familiarisation*

*Safety Familiarisation as required by Section A-VI/1 paragraph 1 of the STCW Code*

*Before being assigned to shipboard duties all seafarers must receive basic safety familiarisation to know what to do in an emergency. The chief engineer or responsible officer on each ship should sign and date below to signify that you have received training or instruction to be able to carry out the following tasks or duties.*

| Nom du navire<br>(Ship's Name)  |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   | Initiales de<br>l'officier/Date<br>(Officer's<br>Initials/Date) |
| <p>Être capable de :<br/>(Be able to)</p> <p>communiquer avec d'autres personnes à bord concernant les questions de sécurité élémentaires<br/>(Communicate with other persons on board on elementary safety matters)</p>  |   |   |   |   |   |   |
| <p>comprendre les symboles, indications et signaux d'alarme ayant trait à la sécurité.<br/>(Understand safety information symbols, signs and alarm signals)</p>   |   |   |   |   |   |   |
| <p>Savoir quelles mesures prendre dans le cas où :<br/>(Know what to do if)</p> <p>une personne tombe à la mer<br/>(A person falls overboard)</p> <p>un incendie ou de la fumée est détecté<br/>(Fire or smoke is detected)</p> <p>l'alarme d'incendie ou l'alarme pour l'abandon du navire retentit.<br/>(The fire or abandon ship alarm is sounded)</p> |   |   |   |   |   |   |

|   |  |  |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|--|--|
| <p>Être capable de :<br/>(<i>Be able to</i>)<br/>identifier les postes de rassemblement et d'embarquement ainsi que les échappées en cas d'urgence<br/>(<i>Identify muster and embarkation stations and emergency escape routes</i>)</p>  |  |  |  |  |  |  |
| <p>localiser et mettre les brassières de sauvetage et les combinaisons de survie<br/>(<i>Locate and don life jackets and survival suits</i>)</p>  |  |  |  |  |  |  |
| <p>donner l'alarme et avoir une connaissance élémentaire de l'utilisation des extincteurs incendie portables<br/>(<i>Raise the alarm and have a basic knowledge of the use of portable fire extinguishers</i>)</p>  |  |  |  |  |  |  |
| <p>prendre immédiatement des mesures lors d'un accident ou autre urgence médicale avant de faire appel à une aide médicale complémentaire à bord<br/>(<i>Take immediate action upon encountering an accident or other medical emergency before seeking further medical assistance on board</i>)</p>   |  |  |  |  |  |  |
| <p>fermer et ouvrir les portes d'incendie, les portes étanches donnant sur l'extérieur et les portes étanches à l'eau installées à bord du navire particulier, autres que celles prévues pour les ouvertures de coque<br/>(<i>Close and open the fire, weathertight and watertight doors fitted in the particular ship, other than those for hull openings</i>)</p> |  |  |  |  |  |  |

## Familiarisation au navire requise par la règle I/14 de la Convention STCW

Vous disposerez d'un délai raisonnable pendant lequel vous pourrez prendre connaissance de l'équipement que vous allez utiliser et des procédures et dispositifs propres au quart, à la sécurité, à l'environnement et aux situations d'urgence nécessaires à la bonne exécution de leurs tâches. L'emplacement des équipements de sécurité et d'urgence varie d'un navire à l'autre. Afin de bien vous familiariser avec vos obligations et l'ensemble des aménagements, installations, procédures d'équipements et caractéristiques du navire qui sont pertinents pour vos obligations habituelles ou les situations d'urgence, vous devez effectuer les tâches ou les obligations dès que possible après votre embarquement sur votre navire.

### *Shipboard Familiarisation as required by Regulation I/14 of the STCW Convention*

*You will be given a period of time during which you will have an opportunity to become acquainted with the equipment you will be using, and specific watchkeeping, safety, environmental and emergency procedures and arrangements required to perform your duties. The location of safety and emergency equipment varies from ship to ship. To be sure that you are familiar with your duties and all ship arrangements, installations, equipment procedures and ship characteristics that are relevant to your routine or emergency duties, you must complete the following tasks or duties as soon as possible on joining your ship.*

| Nom du navire<br>(Ship's Name)  |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   | Initiales de<br>l'officier/Date<br>(Officer's<br>Initials/Date) |
| <b>Procédures et dispositions en matière de veille :</b><br><b>(Watchkeeping procedures and arrangements)</b><br>connaître la salle des machines et les autres espaces de travail<br><i>(Have knowledge of engine room (ER) and other work areas)</i>   |   |   |   |   |   |   |
| connaître les moteurs principaux et auxiliaires et les autres équipements et dispositifs d'affichage de la salle des machines<br><i>(Have knowledge of main and auxiliary engines and other engine room equipment and displays)</i>   |   |   |   |   |   |   |
| faire fonctionner, sous supervision, les équipements, installations et machines à utiliser durant les tâches courantes<br><i>(Operate, under supervision, equipment, plant and machinery to be used in routine)</i>   |   |   |   |   |   |   |
| <b>Procédures de sécurité et d'urgence :</b><br><b>(Safety and emergency procedures)</b><br>lire et démontrer sa compréhension des règles de sécurité et de prévention des incendies applicables à bord<br><i>(Read and demonstrate an understanding of your Company's Fire and Safety Regulations)</i> |   |   |   |   |   |   |

|  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|
| <p>Savoir distinguer les signaux d'alarme de la salle des machines et de l'alarme générale dans les cas suivants :<br/> <i>(Demonstrate recognition of the engine room and general alarm signals for)</i></p> <p>INCENDIE<br/> <i>(FIRE)</i><br/> URGENCE<br/> <i>(EMERGENCY)</i><br/> ABANDON DU NAVIRE<br/> <i>(ABANDON SHIP)</i><br/> ÉMISSION DE CO<sub>2</sub> EN SALLE DES MACHINES<br/> <i>(ENGINE ROOM CO<sub>2</sub> RELEASE)</i></p> |  |  |  |  |  |  |
| <p>Localiser l'équipement de premiers secours de la salle des machines<br/> <i>(Locate engine room first aid equipment)</i></p>  |  |  |  |  |  |  |
| <p>Localiser les appareils respiratoires pour l'évacuation d'urgence (EEBD) pour les locaux de machines et d'emménagements<br/> <i>(Locate Emergency Escape Breathing Devices (EEBDs) for machinery space and accomodation)</i></p>  |  |  |  |  |  |  |
| <p>Localiser l'équipement de lutte contre l'incendie : points de déclenchement de l'alarme, sonneries d'alarme, extincteurs, bouches d'incendie, appareil respiratoire, équipements de pompier et lances d'incendie<br/> <i>(Locate fire-fighting equipment: alarm activating points, alarm bells, extinguishers, hydrants, breathing apparatus, fire-fighter's outfits and hoses)</i></p>   |  |  |  |  |  |  |
| <p>Localiser l'appareil lance-amarre<br/> <i>(Locate line throwing apparatus)</i></p>  |  |  |  |  |  |  |
| <p>Localiser les fusées de détresse, fusées éclairantes et autres engins pyrotechniques<br/> <i>(Locate distress rockets, flares and other pyrotechnics)</i></p>   |  |  |  |  |  |  |
| <p>Localiser les RLS, SART et radios portables utilisés en cas d'urgence<br/> <i>(Locate EPIRB, SART and portable radios for use in emergency)</i></p>   |  |  |  |  |  |  |
| <p>Localiser le local renfermant des bouteilles de CO<sub>2</sub>, l'armoire de déclenchement et les vannes de commande pour les locaux de machines, la salle des machines, la salle des pompes, les citernes de cargaison et les cales à marchandises<br/> <i>(Locate CO<sub>2</sub> bottle room, and release points and control valves for machinery spaces, engine room, pump rooms, cargo tanks and holds)</i></p>                         |  |  |  |  |  |  |

**Familiarisation au navire** requise par la règle I/14 de la Convention STCW (suite)  
*Shipboard Familiarisation as required by Regulation I/14 of the STCW Convention (continued)*

| Nom du navire<br>(Ship's Name)   |   |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|---|
| Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  | Initiales de<br>l'officier/Date<br>(Officer's<br>Initials/Date) |
| <p>Procédures de sécurité et d'urgence (suite) :<br/>(<i>Safety and emergency procedures (continued)</i>)<br/>Localiser et comprendre le fonctionnement des arrêts d'urgence pour les moteurs principaux, les volets coupe-feu, la ventilation, les vannes d'alimentation en combustible et autres vannes d'arrêt d'urgence<br/>(<i>Locate and understand the operation of the emergency deck stops for main engines, fire flaps, ventilation, fuel oil valve and other emergency stop valves</i>)</p> |   |   |   |   |   |   |
| <p>Localiser et comprendre le fonctionnement de la pompe d'incendie de secours, du groupe de secours et du compresseur de secours<br/>(<i>Locate and understand the operation of the emergency fire pump, emergency generator and emergency compressor</i>)</p>  |   |   |   |   |   |   |
| <p>Protection de l'environnement :<br/>(<i>Environmental protection</i>)<br/>Se familiariser avec :<br/>(<i>Get acquainted with</i>)<br/>la procédure de gestion des rebuts, ordures et autres déchets<br/>(<i>The procedure for handling garbage, rubbish and other wastes</i>)</p>   |   |   |   |   |   |   |
| <p>la gestion des eaux mazouteuses et des eaux de cale<br/>(<i>Handling of oily bilge water and oil wastes</i>)</p>  |   |   |   |   |   |   |

## Postes d'abandon et de rassemblement

Insérez dans l'espace approprié les postes d'abandon et les postes de rassemblement en cas d'incendie ainsi que les autres informations. Demandez au capitaine de signer dans l'espace prévu.

### *Boat and muster stations*

*Insert Boat and Fire Muster Stations and other details in the appropriate space. Ask the master to sign in the space provided.*

|  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|
| Nom du navire<br>(Ship's Name)                                       |  |  |  |  |  |  |
| Poste d'abandon<br>(Boat Muster Station)                             |  |  |  |  |  |  |
| Poste de rassemblement en cas<br>d'incendie<br>(Fire Muster Station) |  |  |  |  |  |  |
| Nom du capitaine MAJUSCULES<br>(Master's Name BLOCK<br>CAPITALS)     |  |  |  |  |  |  |
| Signature du capitaine<br>(Master's Signature)                       |  |  |  |  |  |  |
| Date   |  |  |  |  |  |  |

## Section 4 Caractéristiques des navires

Un aspect essentiel de votre formation est d'acquérir une connaissance des navires sur lesquels vous êtes en service. Afin de vous aider à satisfaire à cette exigence, vous devez consigner les renseignements suivants pendant la période passée sur chaque navire. Des questions à ce sujet se référant en particulier à votre dernier navire peuvent vous être posées lors d'un examen et d'une évaluation à l'oral pour votre brevet d'aptitude.

### *Section 4 Particulars of Ships*

*It is an essential feature of your training that you obtain knowledge of the ships on which you serve. To assist you in meeting this important requirement the following particulars are to be recorded during the time spent on each ship. Questions on this subject, with particular reference to your last ship, are likely to be put to you during an oral examination and assessment for your certificate of competency.*

PREMIER NAVIRE  
FIRST SHIP

| mv/ss .....   | Numéro OMI ( <i>IMO Number</i> ).....   | Indicatif d'appel ( <i>Call Sign</i> ).....  |
|---|---|--|
| <p><b>Dimensions et capacités (<i>Dimensions and Capacities</i>)</b><br/> Longueur hors tout (<i>Length overall</i>) ..... m<br/> Largeur (<i>Breadth</i>) ..... m<br/> Creux (<i>Depth</i>) ..... m<br/> Tirant d'eau été (<i>Summer draft</i>) ..... m<br/> Franc-bord d'été (<i>Summer freeboard</i>) ..... m<br/> Jauge brute (<i>Gross tonnage</i>) ..... t<br/> Port en lourd (<i>Deadweight</i>)..... t<br/> Déplacement lège (<i>Light displacement</i>) ..... t<br/> Capacité grain/liquide (<i>Grain/liquid capacity</i>) ..... m<sup>3</sup></p> <p><b>Moteurs principaux (<i>Main Engines</i>)</b><br/> Moteur (marque/type) (<i>Engine (make/type)</i>).....<br/> Course (<i>Stroke</i>)..... Alésage (<i>Bore</i>).....<br/> Puissance (<i>Output</i>).....<br/> ch/kW @ (<i>bhp/kW @</i>).....tr/min (<i>rpm</i>)<br/> Turbo-soufflante (<i>Turbo charger</i>).....<br/> Type de réducteurs (<i>Reduction gear type</i>).....<br/> Type de récupération de chaleur .....<br/> (<i>Type of waste heat recovery</i>)<br/> Type de combustible moteur (<i>Engine fuel type</i>).....<br/> Cons .....t/j (<i>t/j</i>) Viscosité (<i>Viscosity</i>).....<br/> cSt à (<i>cSt at</i>).....°C<br/> Chaudières auxiliaires (type et nb).....<br/> (<i>Auxiliary boilers (type and no.)</i>)<br/> Marque<br/> (<i>Make</i>).....<br/> Pression de service (<i>Working pressure</i>)..... kg/m<sup>2</sup> ou bar</p> | <p><b>Équipement de sauvetage (<i>Life-Saving Equipment</i>)</b><br/> Embarcations de sauvetage (nb) (<i>Lifeboats (no.)</i>) .....<br/> Radeaux de sauvetage (nb) (<i>Life rafts (no.)</i>).....<br/> Capacité par embarcation ..... (personnes)<br/> (<i>Capacity per boat</i>)<br/> Capacité par radeau de sauvetage ..... (personnes)<br/> (<i>Capacity per life raft</i>)<br/> Combinaisons de survie (nb/type) .....<br/> (<i>Survival Suits (no./type)</i>)<br/> Appareils respiratoires pour l'évacuation d'urgence (EEBD)<br/> (nb/type) (<i>Emergency Escape Breathing Devices (EEBDs)</i><br/> (<i>no./type</i>)).....</p> <p><b>Équipement de lutte contre l'incendie (<i>Fire-Fighting Equipment</i>)</b><br/> Extincteurs d'incendie (nb et capacité)<br/> (<i>Fire extinguishers (no. and capacity)</i>)<br/> Types : Eau (<i>Water</i>)..... litres<br/> Mousse (<i>Foam</i>)..... litres<br/> Poudre d'extinction (<i>Dry powder</i>)..... kg CO<sup>2</sup> ..... kg<br/> Lances d'incendie (nb et taille) ..... mm<br/> (<i>Fire hoses (no. and size)</i>)<br/> Appareil respiratoire (marque) .....<br/> (<i>Breathing apparatus (make)</i>)<br/> Dispositif(s) fixe(s) d'extinction d'incendie de la salle des<br/> machines (type) (<i>ER fixed fire-fighting system</i>) .....<br/> Autre(s) dispositif(s) fixe(s) d'extinction d'incendie (type) (<i>Other</i><br/> <i>fixed fire-fighting system(s)</i>).....</p> <p><b>Équipements auxiliaires (<i>Auxiliaries</i>)</b><br/> Groupes auxiliaires (type/marque).....<br/> (<i>Generators (type/make)</i>)<br/> Puissance (<i>Output</i>).....<br/> Type de combustible (<i>Fuel type</i>)..... Cons .....t/j (<i>t/d</i>)<br/> Séparateurs (type/marque/capacité)<br/> (<i>Purifiers (type/make/capacity)</i>)<br/> Huile de graissage (<i>LO</i>)..... Fuel lourd (<i>HFO</i>).....<br/> DO marine (<i>MDO</i>) .....</p> | <p><b>Appareil à gouverner (<i>Steering Gear</i>)</b><br/> Type.....</p> <p><b>Équipement de manutention (<i>Cargo Handling Gear</i>)</b><br/> Mâts de charge/grues (nb et CMU) ..... tonnes<br/> (<i>Derricks/cranes (no. and SWL)</i>)<br/> Treuil(s) (types) (<i>Winches</i>) ..... tonnes<br/> Autre équipement de manutention (<i>Other cargo handling</i><br/> <i>equipment</i>)<br/> .....<br/> Capacité des ballasts (nb) (<i>Ballast tanks (no.)</i>).....<br/> Citernes à cargaison (nb) (<i>Cargo tanks (no.)</i>).....<br/> Pompes à cargaison (nb) (<i>Cargo pumps (no.)</i>).....<br/> Pipelines (tailles) (<i>sizes</i>).....<br/> (type et capacité) (<i>(type and rating)</i>).....<br/> tonnes/heure (<i>tonnes/hour</i>) .....</p> <p><b>Ancres</b><br/> Poids à bâbord (<i>Port weight</i>)..... tonnes<br/> Poids à tribord (<i>Starboard weight</i>)..... tonnes<br/> Poids de réserve (<i>Spare weight</i>)..... tonnes<br/> Ligne de mouillage (diamètre) (<i>Cable (diameter)</i>)..... mm<br/> Longueur (<i>Length</i>)..... maillons (<i>shackles</i>)<br/> Guindeau (marque/type) (<i>Windlass (make/type)</i>).....</p> |

Deuxième NAVIRE  
Second SHIP

| mv/ss .....   | Numéro OMI ( <i>IMO Number</i> ).....  | Indicatif d'appel ( <i>Call Sign</i> ).....   |
|---|--|---|
| <p>Dimensions et capacités (<i>Dimensions and Capacities</i>)</p> <p>Longueur hors tout (<i>Length overall</i>) ..... m</p> <p>Largeur (<i>Breadth</i>) ..... m</p> <p>Creux (<i>Depth</i>) ..... m</p> <p>Tirant d'eau été (<i>Summer draft</i>) ..... m</p> <p>Franc-bord d'été (<i>Summer freeboard</i>) ..... m</p> <p>Jauge brute (<i>Gross tonnage</i>) ..... t</p> <p>Port en lourd (<i>Deadweight</i>)..... t</p> <p>Déplacement léger (<i>Light displacement</i>) ..... t</p> <p>Capacité grain/liquide (<i>Grain/liquid capacity</i>) ..... m<sup>3</sup></p> <p>Moteurs principaux (<i>Main Engines</i>)</p> <p>Moteur (marque/type) (<i>Engine (make/type)</i>).....</p> <p>Course (<i>Stroke</i>)..... Alésage (<i>Bore</i>).....</p> <p>Puissance (<i>Output</i>).....</p> <p>ch/kW @ (<i>bhp/kW @</i>).....tr/min (<i>rpm</i>)</p> <p>Turbo-soufflante (<i>Turbo charger</i>).....</p> <p>Type de réducteurs (<i>Reduction gear type</i>).....</p> <p>Type de récupération de chaleur .....<br/>(<i>Type of waste heat recovery</i>)</p> <p>Type de combustible moteur (<i>Engine fuel type</i>).....</p> <p>Cons .....t/j (<i>t/j</i>) Viscosité (<i>Viscosity</i>).....</p> <p>cSt à (<i>cSt at</i>).....°C</p> <p>Chaudières auxiliaires (type et nb).....<br/>(<i>Auxiliary boilers (type and no.)</i>)</p> <p>Marque<br/>(<i>Make</i>).....</p> <p>Pression de service (<i>Working pressure</i>)..... kg/m<sup>2</sup> ou bar</p> | <p>Équipement de sauvetage (<i>Life-Saving Equipment</i>)</p> <p>Embarcations de sauvetage (nb) (<i>Lifeboats (no.)</i>) .....</p> <p>Radeaux de sauvetage (nb) (<i>Life rafts (no.)</i>).....</p> <p>Capacité par embarcation ..... (personnes)<br/>(<i>Capacity per boat</i>)</p> <p>Capacité par radeau de sauvetage ..... (personnes)<br/>(<i>Capacity per life raft</i>)</p> <p>Combinaisons de survie (nb/type) .....</p> <p>(<i>Survival Suits (no./type)</i>)</p> <p>Appareils respiratoires pour l'évacuation d'urgence (EEBD)<br/>(nb/type) (<i>Emergency Escape Breathing Devices (EEBDs)</i><br/>(<i>no./type</i>)).....</p> <p>Équipement de lutte contre l'incendie<br/>(<i>Fire-Fighting Equipment</i>)</p> <p>Extincteurs d'incendie (nb et capacité)<br/>(<i>Fire extinguishers (no. and capacity)</i>)</p> <p>Types : Eau (<i>Water</i>)..... litres</p> <p>Mousse (<i>Foam</i>)..... litres</p> <p>Poudre d'extinction (<i>Dry powder</i>)..... kg CO<sup>2</sup> ..... kg</p> <p>Lances d'incendie (nb et taille) ..... mm<br/>(<i>Fire hoses (no. and size)</i>)</p> <p>Appareil respiratoire (marque) .....</p> <p>(<i>Breathing apparatus (make)</i>)</p> <p>Dispositif(s) fixe(s) d'extinction d'incendie de la salle des<br/>machines (type) (<i>ER fixed fire-fighting system</i>) .....</p> <p>Autre(s) dispositif(s) fixe(s) d'extinction d'incendie (type) (<i>Other</i><br/><i>fixed fire-fighting system(s)</i>).....</p> <p>Équipements auxiliaires (<i>Auxiliaries</i>)</p> <p>Groupes auxiliaires (type/marque).....<br/>(<i>Generators (type/make)</i>)</p> <p>Puissance (<i>Output</i>).....</p> <p>Type de combustible (<i>Fuel type</i>)..... Cons .....t/j (<i>t/d</i>)</p> <p>Séparateurs (type/marque/capacité)<br/>(<i>Purifiers (type/make/capacity)</i>)</p> <p>Huile de graissage (<i>LO</i>)..... Fuel lourd (<i>HFO</i>).....</p> <p>DO marine (<i>MDO</i>) .....</p> | <p>Appareil à gouverner (<i>Steering Gear</i>)</p> <p>Type.....</p> <p>Équipement de manutention (<i>Cargo Handling Gear</i>)</p> <p>Mâts de charge/grues (nb et CMU) ..... tonnes<br/>(<i>Derricks/cranes (no. and SWL)</i>)</p> <p>Treuil(s) (types) (<i>Winches</i>) ..... tonnes</p> <p>Autre équipement de manutention (<i>Other cargo handling</i><br/><i>equipment</i>)</p> <p>.....</p> <p>Capacité des ballasts (nb) (<i>Ballast tanks (no.)</i>).....</p> <p>Citernes à cargaison (nb) (<i>Cargo tanks (no.)</i>).....</p> <p>Pompes à cargaison (nb) (<i>Cargo pumps (no.)</i>).....</p> <p>Pipelines (tailles) (<i>sizes</i>).....</p> <p>(type et capacité) (<i>(type and rating)</i>).....</p> <p>tonnes/heure (<i>tonnes/hour</i>) .....</p> <p>Ancres</p> <p>Poids à bâbord (<i>Port weight</i>)..... tonnes</p> <p>Poids à tribord (<i>Starboard weight</i>)..... tonnes</p> <p>Poids de réserve (<i>Spare weight</i>)..... tonnes</p> <p>Ligne de mouillage (diamètre) (<i>Cable (diameter)</i>)..... mm</p> <p>Longueur (<i>Length</i>)..... maillons (<i>shackles</i>)</p> <p>Guindeau (marque/type) (<i>Windlass (make/type)</i>).....</p> |

Troisième NAVIRE  
Third SHIP

| mv/ss .....  | Numéro OMI ( <i>IMO Number</i> ).....  | Indicatif d'appel ( <i>Call Sign</i> ).....   |
|--|--|---|
| <p>Dimensions et capacités (<i>Dimensions and Capacities</i>)</p> <p>Longueur hors tout (<i>Length overall</i>) ..... m</p> <p>Largeur (<i>Breadth</i>) ..... m</p> <p>Creux (<i>Depth</i>) ..... m</p> <p>Tirant d'eau été (<i>Summer draft</i>) ..... m</p> <p>Franc-bord d'été (<i>Summer freeboard</i>) ..... m</p> <p>Jauge brute (<i>Gross tonnage</i>) ..... t</p> <p>Port en lourd (<i>Deadweight</i>)..... t</p> <p>Déplacement léger (<i>Light displacement</i>) ..... t</p> <p>Capacité grain/liquide (<i>Grain/liquid capacity</i>) ..... m<sup>3</sup></p> <p>Moteurs principaux (<i>Main Engines</i>)</p> <p>Moteur (marque/type) (<i>Engine (make/type)</i>).....</p> <p>Course (<i>Stroke</i>)..... Alésage (<i>Bore</i>).....</p> <p>Puissance (<i>Output</i>).....</p> <p>ch/kW @ (<i>bhp/kW @</i>).....tr/min (<i>rpm</i>)</p> <p>Turbo-soufflante (<i>Turbo charger</i>).....</p> <p>Type de réducteurs (<i>Reduction gear type</i>).....</p> <p>Type de récupération de chaleur .....<br/>(<i>Type of waste heat recovery</i>)</p> <p>Type de combustible moteur (<i>Engine fuel type</i>).....</p> <p>Cons .....t/j (<i>t/j</i>) Viscosité (<i>Viscosity</i>).....</p> <p>cSt à (<i>cSt at</i>)..... °C</p> <p>Chaudières auxiliaires (type et nb).....<br/>(<i>Auxiliary boilers (type and no.)</i>)</p> <p>Marque<br/>(<i>Make</i>).....</p> <p>Pression de service (<i>Working pressure</i>)..... kg/m<sup>2</sup> ou bar</p> | <p>Équipement de sauvetage (<i>Life-Saving Equipment</i>)</p> <p>Embarcations de sauvetage (nb) (<i>Lifeboats (no.)</i>) .....</p> <p>Radeaux de sauvetage (nb) (<i>Life rafts (no.)</i>).....</p> <p>Capacité par embarcation ..... (personnes)<br/>(<i>Capacity per boat</i>)</p> <p>Capacité par radeau de sauvetage ..... (personnes)<br/>(<i>Capacity per life raft</i>)</p> <p>Combinaisons de survie (nb/type) .....<br/>(<i>Survival Suits (no./type)</i>)</p> <p>Appareils respiratoires pour l'évacuation d'urgence (EEBD)<br/>(nb/type) (<i>Emergency Escape Breathing Devices (EEBDs)</i><br/>(<i>no./type</i>)).....</p> <p>Équipement de lutte contre l'incendie<br/>(<i>Fire-Fighting Equipment</i>)</p> <p>Extincteurs d'incendie (nb et capacité)<br/>(<i>Fire extinguishers (no. and capacity)</i>)</p> <p>Types : Eau (<i>Water</i>)..... litres</p> <p>Mousse (<i>Foam</i>)..... litres</p> <p>Poudre d'extinction (<i>Dry powder</i>)..... kg CO<sup>2</sup> ..... kg</p> <p>Lances d'incendie (nb et taille) ..... mm<br/>(<i>Fire hoses (no. and size)</i>)</p> <p>Appareil respiratoire (marque) .....<br/>(<i>Breathing apparatus (make)</i>)</p> <p>Dispositif(s) fixe(s) d'extinction d'incendie de la salle des<br/>machines (type) (<i>ER fixed fire-fighting system</i>) .....</p> <p>Autre(s) dispositif(s) fixe(s) d'extinction d'incendie (type) (<i>Other</i><br/><i>fixed fire-fighting system(s)</i>).....</p> <p>Équipements auxiliaires (<i>Auxiliaries</i>)</p> <p>Groupes auxiliaires (type/marque).....<br/>(<i>Generators (type/make)</i>)</p> <p>Puissance (<i>Output</i>).....</p> <p>Type de combustible (<i>Fuel type</i>)..... Cons .....t/j (<i>t/d</i>)</p> <p>Séparateurs (type/marque/capacité)<br/>(<i>Purifiers (type/make/capacity)</i>)</p> <p>Huile de graissage (<i>LO</i>)..... Fuel lourd (<i>HFO</i>).....</p> <p>DO marine (<i>MDO</i>) .....</p> | <p>Appareil à gouverner (<i>Steering Gear</i>)</p> <p>Type.....</p> <p>Équipement de manutention (<i>Cargo Handling Gear</i>)</p> <p>Mâts de charge/grues (nb et CMU) ..... tonnes<br/>(<i>Derricks/cranes (no. and SWL)</i>)</p> <p>Treuil(s) (types) (<i>Winches</i>) ..... tonnes</p> <p>Autre équipement de manutention (<i>Other cargo handling</i><br/><i>equipment</i>)</p> <p>.....</p> <p>Capacité des ballasts (nb) (<i>Ballast tanks (no.)</i>).....</p> <p>Citernes à cargaison (nb) (<i>Cargo tanks (no.)</i>).....</p> <p>Pompes à cargaison (nb) (<i>Cargo pumps (no.)</i>).....</p> <p>Pipelines (tailles) (<i>sizes</i>).....</p> <p>(type et capacité) (<i>(type and rating)</i>).....</p> <p>tonnes/heure (<i>tonnes/hour</i>) .....</p> <p>Ancres</p> <p>Poids à bâbord (<i>Port weight</i>)..... tonnes</p> <p>Poids à tribord (<i>Starboard weight</i>)..... tonnes</p> <p>Poids de réserve (<i>Spare weight</i>)..... tonnes</p> <p>Ligne de mouillage (diamètre) (<i>Cable (diameter)</i>)..... mm</p> <p>Longueur (<i>Length</i>)..... maillons (<i>shackles</i>)</p> <p>Guindeau (marque/type) (<i>Windlass (make/type)</i>).....</p> |

Quatrième NAVIRE  
Fourth SHIP

| mv/ss .....   | Numéro OMI (IMO Number).....   | Indicatif d'appel (Call Sign).....  |
|---|--|---|
| <p><b>Dimensions et capacités (Dimensions and Capacities)</b><br/>           Longueur hors tout (Length overall) ..... m<br/>           Largeur (Breadth) ..... m<br/>           Creux (Depth) ..... m<br/>           Tirant d'eau été (Summer draft) ..... m<br/>           Franc-bord d'été (Summer freeboard) ..... m<br/>           Jauge brute (Gross tonnage) ..... t<br/>           Port en lourd (Deadweight)..... t<br/>           Déplacement léger (Light displacement) ..... t<br/>           Capacité grain/liquide (Grain/liquid capacity) ..... m<sup>3</sup></p> <p><b>Moteurs principaux (Main Engines)</b><br/>           Moteur (marque/type) (Engine (make/type)).....<br/>           Course (Stroke)..... Alésage (Bore).....<br/>           Puissance (Output).....<br/>           ch/kW @ (bhp/kW @).....tr/min (rpm)<br/>           Turbo-soufflante (Turbo charger).....<br/>           Type de réducteurs (Reduction gear type).....<br/>           Type de récupération de chaleur .....<br/>           (Type of waste heat recovery)<br/>           Type de combustible moteur (Engine fuel type).....<br/>           Cons .....t/j (t/j) Viscosité (Viscosity).....<br/>           cSt à (cSt at).....°C<br/>           Chaudières auxiliaires (type et nb).....<br/>           (Auxiliary boilers (type and no.))<br/>           Marque<br/>           (Make).....<br/>           Pression de service (Working pressure)..... kg/m<sup>2</sup> ou bar</p> | <p><b>Équipement de sauvetage (Life-Saving Equipment)</b><br/>           Embarcations de sauvetage (nb) (Lifeboats (no.)) .....<br/>           Radeaux de sauvetage (nb) (Life rafts (no.)).....<br/>           Capacité par embarcation ..... (personnes)<br/>           (Capacity per boat)<br/>           Capacité par radeau de sauvetage ..... (personnes)<br/>           (Capacity per life raft)<br/>           Combinaisons de survie (nb/type) .....<br/>           (Survival Suits (no./type))<br/>           Appareils respiratoires pour l'évacuation d'urgence (EEBD)<br/>           (nb/type) (Emergency Escape Breathing Devices (EEBDs)<br/>           (no./type)).....</p> <p><b>Équipement de lutte contre l'incendie (Fire-Fighting Equipment)</b><br/>           Extincteurs d'incendie (nb et capacité)<br/>           (Fire extinguishers (no. and capacity))<br/>           Types : Eau (Water)..... litres<br/>           Mousse (Foam)..... litres<br/>           Poudre d'extinction (Dry powder)..... kg CO<sup>2</sup> ..... kg<br/>           Lances d'incendie (nb et taille) ..... mm<br/>           (Fire hoses (no. and size))<br/>           Appareil respiratoire (marque) .....<br/>           (Breathing apparatus (make))<br/>           Dispositif(s) fixe(s) d'extinction d'incendie de la salle des<br/>           machines (type) (ER fixed fire-fighting system) .....<br/>           Autre(s) dispositif(s) fixe(s) d'extinction d'incendie (type) (Other<br/>           fixed fire-fighting system(s)).....</p> <p><b>Équipements auxiliaires (Auxiliaries)</b><br/>           Groupes auxiliaires (type/marque).....<br/>           (Generators (type/make))<br/>           Puissance (Output).....<br/>           Type de combustible (Fuel type)..... Cons .....t/j (t/d)<br/>           Séparateurs (type/marque/capacité)<br/>           (Purifiers (type/make/capacity))<br/>           Huile de graissage (LO)..... Fuel lourd (HFO).....<br/>           DO marine (MDO) .....</p> | <p><b>Appareil à gouverner (Steering Gear)</b><br/>           Type.....</p> <p><b>Équipement de manutention (Cargo Handling Gear)</b><br/>           Mâts de charge/grues (nb et CMU) ..... tonnes<br/>           (Derricks/cranes (no. and SWL))<br/>           Treuils (types) (Winches) ..... tonnes<br/>           Autre équipement de manutention (Other cargo handling<br/>           equipment)<br/>           .....<br/>           Capacité des ballasts (nb) (Ballast tanks (no.)).....<br/>           Citernes à cargaison (nb) (Cargo tanks (no.)).....<br/>           Pompes à cargaison (nb) (Cargo pumps (no.)).....<br/>           Pipelines (tailles) (sizes).....<br/>           (type et capacité) ((type and rating)).....<br/>           tonnes/heure (tonnes/hour) .....</p> <p><b>Ancres</b><br/>           Poids à bâbord (Port weight)..... tonnes<br/>           Poids à tribord (Starboard weight)..... tonnes<br/>           Poids de réserve (Spare weight)..... tonnes<br/>           Ligne de mouillage (diamètre) (Cable (diameter))..... mm<br/>           Longueur (Length)..... maillons (shackles)<br/>           Guindeau (marque/type) (Windlass (make/type)).....</p> |

## Cinquième NAVIRE

### Fifth SHIP

| mv/ss .....  | Numéro OMI ( <i>IMO Number</i> ).....   | Indicatif d'appel ( <i>Call Sign</i> ).....   |
|--|---|---|
| <p><b>Dimensions et capacités (<i>Dimensions and Capacities</i>)</b><br/> Longueur hors tout (<i>Length overall</i>) ..... m<br/> Largeur (<i>Breadth</i>) ..... m<br/> Creux (<i>Depth</i>) ..... m<br/> Tirant d'eau été (<i>Summer draft</i>) ..... m<br/> Franc-bord d'été (<i>Summer freeboard</i>) ..... m<br/> Jauge brute (<i>Gross tonnage</i>) ..... t<br/> Port en lourd (<i>Deadweight</i>)..... t<br/> Déplacement léger (<i>Light displacement</i>) ..... t<br/> Capacité grain/liquide (<i>Grain/liquid capacity</i>) ..... m<sup>3</sup></p> <p><b>Moteurs principaux (<i>Main Engines</i>)</b><br/> Moteur (marque/type) (<i>Engine (make/type)</i>).....<br/> Course (<i>Stroke</i>)..... Alésage (<i>Bore</i>).....<br/> Puissance (<i>Output</i>).....<br/> ch/kW @ (<i>bhp/kW @</i>).....tr/min (<i>rpm</i>)<br/> Turbo-soufflante (<i>Turbo charger</i>).....<br/> Type de réducteurs (<i>Reduction gear type</i>).....<br/> Type de récupération de chaleur .....<br/> (<i>Type of waste heat recovery</i>)<br/> Type de combustible moteur (<i>Engine fuel type</i>).....<br/> Cons .....t/j (<i>t/j</i>) Viscosité (<i>Viscosity</i>).....<br/> cSt à (<i>cSt at</i>).....°C<br/> Chaudières auxiliaires (type et nb).....<br/> (<i>Auxiliary boilers (type and no.)</i>)<br/> Marque<br/> (<i>Make</i>).....<br/> Pression de service (<i>Working pressure</i>)..... kg/m<sup>2</sup> ou bar</p> | <p><b>Équipement de sauvetage (<i>Life-Saving Equipment</i>)</b><br/> Embarcations de sauvetage (nb) (<i>Lifeboats (no.)</i>) .....<br/> Radeaux de sauvetage (nb) (<i>Life rafts (no.)</i>).....<br/> Capacité par embarcation ..... (personnes)<br/> (<i>Capacity per boat</i>)<br/> Capacité par radeau de sauvetage ..... (personnes)<br/> (<i>Capacity per life raft</i>)<br/> Combinaisons de survie (nb/type) .....<br/> (<i>Survival Suits (no./type)</i>)<br/> Appareils respiratoires pour l'évacuation d'urgence (EEBD)<br/> (nb/type) (<i>Emergency Escape Breathing Devices (EEBDs)</i><br/> (<i>no./type</i>)).....</p> <p><b>Équipement de lutte contre l'incendie (<i>Fire-Fighting Equipment</i>)</b><br/> Extincteurs d'incendie (nb et capacité)<br/> (<i>Fire extinguishers (no. and capacity)</i>)<br/> Types : Eau (<i>Water</i>)..... litres<br/> Mousse (<i>Foam</i>)..... litres<br/> Poudre d'extinction (<i>Dry powder</i>)..... kg CO<sup>2</sup> ..... kg<br/> Lances d'incendie (nb et taille) ..... mm<br/> (<i>Fire hoses (no. and size)</i>)<br/> Appareil respiratoire (marque) .....<br/> (<i>Breathing apparatus (make)</i>)<br/> Dispositif(s) fixe(s) d'extinction d'incendie de la salle des<br/> machines (type) (<i>ER fixed fire-fighting system</i>) .....<br/> Autre(s) dispositif(s) fixe(s) d'extinction d'incendie (type) (<i>Other</i><br/> <i>fixed fire-fighting system(s)</i>).....</p> <p><b>Équipements auxiliaires (<i>Auxiliaries</i>)</b><br/> Groupes auxiliaires (type/marque).....<br/> (<i>Generators (type/make)</i>)<br/> Puissance (<i>Output</i>).....<br/> Type de combustible (<i>Fuel type</i>)..... Cons .....t/j (<i>t/d</i>)<br/> Séparateurs (type/marque/capacité)<br/> (<i>Purifiers (type/make/capacity)</i>)<br/> Huile de graissage (<i>LO</i>)..... Fuel lourd (<i>HFO</i>).....<br/> DO marine (<i>MDO</i>) .....</p> | <p><b>Appareil à gouverner (<i>Steering Gear</i>)</b><br/> Type.....</p> <p><b>Équipement de manutention (<i>Cargo Handling Gear</i>)</b><br/> Mâts de charge/grues (nb et CMU) ..... tonnes<br/> (<i>Derricks/cranes (no. and SWL)</i>)<br/> Treuils (types) (<i>Winches</i>) ..... tonnes<br/> Autre équipement de manutention (<i>Other cargo handling</i><br/> <i>equipment</i>)<br/> .....<br/> .....<br/> Capacité des ballasts (nb) (<i>Ballast tanks (no.)</i>).....<br/> Citernes à cargaison (nb) (<i>Cargo tanks (no.)</i>).....<br/> Pompes à cargaison (nb) (<i>Cargo pumps (no.)</i>).....<br/> Pipelines (tailles) (<i>sizes</i>).....<br/> (type et capacité) (<i>(type and rating)</i>).....<br/> tonnes/heure (<i>tonnes/hour</i>) .....</p> <p><b>Ancres</b><br/> Poids à bâbord (<i>Port weight</i>)..... tonnes<br/> Poids à tribord (<i>Starboard weight</i>)..... tonnes<br/> Poids de réserve (<i>Spare weight</i>)..... tonnes<br/> Ligne de mouillage (diamètre) (<i>Cable (diameter)</i>)..... mm<br/> Longueur (<i>Length</i>)..... maillons (<i>shackles</i>)<br/> Guindeau (marque/type) (<i>Windlass (make/type)</i>).....</p> |

Sixième NAVIRE  
Sixth SHIP

| mv/ss .....   | Numéro OMI (IMO Number).....   | Indicatif d'appel (Call Sign).....  |
|---|--|---|
| <p><b>Dimensions et capacités (Dimensions and Capacities)</b></p> <p>Longueur hors tout (Length overall) ..... m</p> <p>Largeur (Breadth) ..... m</p> <p>Creux (Depth) ..... m</p> <p>Tirant d'eau été (Summer draft) ..... m</p> <p>Franc-bord d'été (Summer freeboard) ..... m</p> <p>Jauge brute (Gross tonnage) ..... t</p> <p>Port en lourd (Deadweight)..... t</p> <p>Déplacement léger (Light displacement) ..... t</p> <p>Capacité grain/liquide (Grain/liquid capacity) ..... m<sup>3</sup></p> <p><b>Moteurs principaux (Main Engines)</b></p> <p>Moteur (marque/type) (Engine (make/type)).....</p> <p>Course (Stroke)..... Alésage (Bore).....</p> <p>Puissance (Output).....</p> <p>ch/kW @ (bhp/kW @).....tr/min (rpm)</p> <p>Turbo-soufflante (Turbo charger).....</p> <p>Type de réducteurs (Reduction gear type).....</p> <p>Type de récupération de chaleur .....<br/>(Type of waste heat recovery)</p> <p>Type de combustible moteur (Engine fuel type).....</p> <p>Cons .....t/j (t/j) Viscosité (Viscosity).....<br/>cSt à (cSt at).....°C</p> <p>Chaudières auxiliaires (type et nb).....<br/>(Auxiliary boilers (type and no.))</p> <p>Marque<br/>(Make).....</p> <p>Pression de service (Working pressure)..... kg/m<sup>2</sup> ou bar</p> | <p><b>Équipement de sauvetage (Life-Saving Equipment)</b></p> <p>Embarcations de sauvetage (nb) (Lifeboats (no.)) .....</p> <p>Radeaux de sauvetage (nb) (Life rafts (no.)).....</p> <p>Capacité par embarcation ..... (personnes)<br/>(Capacity per boat)</p> <p>Capacité par radeau de sauvetage ..... (personnes)<br/>(Capacity per life raft)</p> <p>Combinaisons de survie (nb/type) .....</p> <p>(Survival Suits (no./type))</p> <p>Appareils respiratoires pour l'évacuation d'urgence (EEBD)<br/>(nb/type) (Emergency Escape Breathing Devices (EEBDs)<br/>(no./type)).....</p> <p><b>Équipement de lutte contre l'incendie<br/>(Fire-Fighting Equipment)</b></p> <p>Extincteurs d'incendie (nb et capacité)<br/>(Fire extinguishers (no. and capacity))</p> <p>Types : Eau (Water)..... litres</p> <p>Mousse (Foam)..... litres</p> <p>Poudre d'extinction (Dry powder)..... kg CO<sup>2</sup> ..... kg</p> <p>Lances d'incendie (nb et taille) ..... mm<br/>(Fire hoses (no. and size))</p> <p>Appareil respiratoire (marque) .....</p> <p>(Breathing apparatus (make))</p> <p>Dispositif(s) fixe(s) d'extinction d'incendie de la salle des<br/>machines (type) (ER fixed fire-fighting system) .....</p> <p>Autre(s) dispositif(s) fixe(s) d'extinction d'incendie (type) (Other<br/>fixed fire-fighting system(s)).....</p> <p><b>Équipements auxiliaires (Auxiliaries)</b></p> <p>Groupes auxiliaires (type/marque).....<br/>(Generators (type/make))</p> <p>Puissance (Output).....</p> <p>Type de combustible (Fuel type)..... Cons .....t/j (t/d)</p> <p>Séparateurs (type/marque/capacité)<br/>(Purifiers (type/make/capacity))</p> <p>Huile de graissage (LO)..... Fuel lourd (HFO).....</p> <p>DO marine (MDO) .....</p> | <p><b>Appareil à gouverner (Steering Gear)</b></p> <p>Type.....</p> <p><b>Équipement de manutention (Cargo Handling Gear)</b></p> <p>Mâts de charge/grues (nb et CMU) ..... tonnes<br/>(Derricks/cranes (no. and SWL))</p> <p>Treuil(s) (types) (Winches) ..... tonnes</p> <p>Autre équipement de manutention (Other cargo handling<br/>equipment)<br/>.....</p> <p>.....</p> <p>Capacité des ballasts (nb) (Ballast tanks (no.)).....</p> <p>Citernes à cargaison (nb) (Cargo tanks (no.)).....</p> <p>Pompes à cargaison (nb) (Cargo pumps (no.)).....</p> <p>Pipelines (tailles) (sizes).....<br/>(type et capacité) ((type and rating)).....<br/>tonnes/heure (tonnes/hour) .....</p> <p><b>Ancres</b></p> <p>Poids à bâbord (Port weight)..... tonnes</p> <p>Poids à tribord (Starboard weight)..... tonnes</p> <p>Poids de réserve (Spare weight)..... tonnes</p> <p>Ligne de mouillage (diamètre) (Cable (diameter))..... mm</p> <p>Longueur (Length)..... maillons (shackles)</p> <p>Guindeau (marque/type) (Windlass (make/type)).....</p> |

## SECTION 5 sécurité au travail

Les navires et leurs salles des machines peuvent être des endroits où il est dangereux de travailler. Prendre des précautions appropriées réduira les risques. Si le capitaine est responsable de la sécurité globale du navire et des personnes à bord, les membres de l'équipage ont le devoir d'assurer la sécurité pour les questions qui relèvent de leur responsabilité. L'ensemble des protections et autres installations devant assurer votre sécurité doivent être utilisées.

Pour toutes les tâches en salle des machines, il y a une manière sûre de les réaliser et une qui ne l'est pas. Réfléchissez bien à ce que vous faites, gardez l'œil et soyez à l'écoute, et soyez un mécanicien sûr. Ne prenez pas de risques. Appliquez les procédures correctes. Portez des vêtements appropriés et des chaussures de protection, et utilisez toujours l'équipement de protection individuelle fourni, par exemple un casque, une protection auditive, des lunettes, des gants, etc.

## SECTION 5 safety at work

*Ships and ships' engine rooms can be dangerous places in which to work. Taking proper precautions will minimise the risks. Whilst the master is responsible for the overall safety of the ship and those on board, individual crew members have a duty to ensure safety in those matters within their own control. All the safeguards and other facilities provided for your safety should be used.*

*In all engine room tasks there is a safe way and an unsafe way to proceed. Give plenty of thought to what you are doing, keep your eyes and ears open and aim to be a safe engineer. Don't take risks. Follow the correct procedures. Wear suitable clothing and protective footwear, and always use the personal protective equipment provided, for example hard hat, hearing protection, goggles, gloves etc.*

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   |  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |
|-----------------------|---|--|---|---|--|
|                       | Compétences : assurer la sécurité des opérations<br>(Competence: Maintain safe operations)                              |  |   |   |  |
|                       | Appliquer les pratiques de travail sûres à bord<br>(Application of safe working practices on board)                     |  | Les opérations, la maintenance et les réparations sont<br>planifiées et menées à bien conformément aux règles et<br>procédures de sécurité<br><br>(Operations, maintenance and repairs are planned and carried<br>out in accordance with safety rules and procedures) |   |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   | Tâche effectuée Officier<br>superviseur/ Instructeur<br>(Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date))  |  |
| .1                    | Décrire le système de permis de travail utilisé à bord<br>(Describe the system of permits to work on board)             |  |   |   |  |
| .2                    | Enumérer les points à vérifier dans un permis de travail<br>(List the items to be checked in a work permit)             |  |   |   |  |
| .3                    | Enumérer les points à vérifier dans un permis de travail à chaud<br>(List the items to be checked in a hot work permit) |  |   |   |  |
| .4                    | Décrire un espace confiné<br>(Describe an enclosed space)   |  |   |   |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |  |
|-----------------------|---|---|--|---|--|--|
|                       | Compétences : assurer la sécurité des opérations<br>(Competence: Maintain safe operations)  |   |  |   |  |  |
|                       | Appliquer les pratiques de travail sûres à bord<br>(Application of safe working practices on board)   | Les opérations, la maintenance et les réparations sont<br>planifiées et menées à bien conformément aux règles et<br>procédures de sécurité<br><br>(Operations, maintenance and repairs are planned and carried<br>out in accordance with safety rules and procedures) |  |   |  |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   | Tâche effectuée Officier<br>superviseur/ Instructeur<br>(Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date))  |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |  |
| .5                    | Décrire les procédures pour pénétrer dans un espace confiné<br>(Describe the procedures to enter an enclosed space)   |   |  |   |  |  |
| .6                    | Expliquer l'utilisation des instruments d'analyse des gaz à utiliser<br>avant de pénétrer dans :<br>(Explain the use of gas analysis instruments to be used prior<br>to entering)<br>les soutes à combustible<br>(Fuel oil tanks) |   |  |   |  |  |
| .7                    | les citernes des ballasts<br>(Ballast tanks)  |   |  |   |  |  |
| .8                    | les espaces vides<br>(Void spaces)  |   |  |   |  |  |
| .9                    | Décrire la procédure choisie lorsque vous trouvez quelqu'un qui a<br>subi :<br>(Describe the procedure adopted on finding someone overcome as<br>a result of)<br>un choc électrique<br>(Electric shock)                           |   |  |   |  |  |
| .10                   | un incident de gaz dans un espace confiné<br>(Gassing incident in an enclosed space)  |   |  |   |  |  |
| .11                   | Décrire les précautions de sécurité spéciales dans une cale sèche<br>(Describe special safety precautions in dry dock)  |   |  |   |  |  |
| 12.                   | Démontrer sa compréhension des pratiques de travail sûres pour<br>l'utilisation d'équipements de soudage et de coupe<br>(Demonstrate an understanding of safe working practices for use of<br>welding and cutting equipment)      |   |  |   |  |  |

## SECTION 6 INFORMATION SUR LES TÂCHES DE FORMATION ET LES COMPÉTENCES À ACQUÉRIR

Cette section de votre registre précise les tâches de formation que vous devez effectuer pour profiter au maximum de votre période en mer. Vous verrez que chaque page énumère les tâches ou les obligations à effectuer. Vous acquerrez ainsi les compétences requises.

Un officier expérimenté doit contrôler vos progrès et indiquer, en apposant ses initiales et la date dans la case **vert** clair du côté droit de la page, que votre prestation est considérée conforme aux critères d'évaluation et que votre compétence a été démontrée à cet égard. L'officier peut donner des recommandations sur les points qui nécessitent d'être améliorés. Les compétences requises pour être qualifié comme officier de quart, telles qu'indiquées dans le Code STCW, sont énumérées ci-dessous. La présente section est organisée comme suit :

### Compétences des officiers chargés du quart machine

#### Mécanique navale au niveau opérationnel

1. Assurer le quart machine en toute sécurité (page 40)
2. Utiliser l'anglais à l'écrit et à l'oral (page 47)
3. Utiliser les systèmes de communications internes (page 49)
4. Faire fonctionner les machines principales et auxiliaires et les systèmes de commande connexes (page 50)
5. Faire fonctionner les systèmes de combustible, de graissage, de ballastage et autres systèmes de pompage et les systèmes de commande connexes (page 56)

#### Électricité, électronique et systèmes de commande au niveau opérationnel

6. Faire fonctionner les systèmes électriques, électroniques et les systèmes de commande (page 60)
7. Entretien et réparer l'équipement électrique et électronique (page 68)

#### Entretien et réparation au niveau opérationnel

8. Utiliser de manière appropriée l'outillage à main, les machines-outils et les instruments de mesure pour les travaux de fabrication et de réparation à bord (page 76)
9. Entretien et réparer les machines et le matériel de bord (page 84)

#### Contrôle de l'exploitation du navire et assistance aux personnes à bord au niveau opérationnel

10. Faire preuve d'aptitude à l'exercice de l'autorité et au travail en équipe (page 95)<sup>5</sup>
11. Garantir le respect des prescriptions relatives à la prévention de la pollution (page 97)
12. Maintenir la navigabilité du navire (page 101)
13. Prévenir, maîtriser et combattre les incendies à bord (page 104)
14. Faire fonctionner les engins de sauvetage (page 108)
15. Dispenser des soins médicaux d'urgence à bord (page 112)
16. Contrôler le respect de la réglementation (page 113)

---

<sup>5</sup> Aux fins d'organiser ce registre, cette compétence a été indiquée en premier pour la fonction Contrôle de l'exploitation du navire et assistance aux personnes à bord au niveau opérationnel. La compétence de STCW « Contribuer à la sécurité du personnel et du navire » a été incorporée aux compétences 12 à 16.

## SECTION 6 INFORMATION ON TRAINING TASKS AND COMPETENCES TO BE ACHIEVED

*This section of your Record Book gives details of the training tasks that you should follow to make best use of your time at sea. You will see that each page lists the tasks or duties that you should undertake. Completion of these will lead to meeting the competences.*

*A senior officer should review your progress and indicate, with initials and date in the light green box on the right hand side of the page, that your performance is considered to meet the Criteria for Evaluation and that competence has been demonstrated in that element. The officer may offer advice on areas in which improvement is necessary. The competences required to qualify as a watchkeeping officer as tabulated in the STCW Code are listed below. This Section is organised as follows:*

### Competences for officers in charge of an engineering watch

#### Marine Engineering at the Operational Level

1. Maintain a safe engineering watch (page 40)
2. Use English in written and oral form (page 47)
3. Use internal communication systems (page 49)
4. Operate main and auxiliary machinery and associated control systems (page 50)
5. Operate fuel, lubrication, ballast and other pumping systems and associated control systems (page 56)

#### Electrical, Electronic and Control Engineering at the Operational Level

6. Operate electrical, electronic and control systems (page 60)
7. Maintenance and repair of electrical and electronic equipment (page 68)

#### Maintenance and Repair at the Operational Level

8. Appropriate use of hand tools, machine tools and measuring instruments for fabrication and repair on board (page 76)
9. Maintenance and repair of shipboard machinery and equipment (page 84)

#### Controlling the Operation of the Ship and Care for Persons On Board at the Operational Level

10. Application of leadership and teamworking skills (page 95)<sup>5</sup>
11. Ensure compliance with pollution prevention requirements (page 97)
12. Maintain seaworthiness of the ship (page 101)
13. Prevent, control and fight fires on board (page 104)
14. Operate life-saving appliances (page 108)
15. Apply medical first aid on board ship (page 112)
16. Monitor compliance with legislative requirements (page 113)

---

<sup>5</sup> For the purpose of organising this book, this competence has been listed first for the function Controlling the Operation of the Ship and Care for Persons On Board at the Operational Level. The STCW competence 'Contribute to the safety of personnel and ship' has been incorporated into competences 12-16.

Exemple pour aider à remplir la liste des tâches de formation et des compétences acquises  
 Example of How to Complete the List of Training Tasks and Competences Achieved

| N° de réf<br>(Ref No)  | Formation<br>(Training)   |  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |            |            |
|--|---|--|--|--|---|------------|------------|
| Compétences : assurer la sécurité des opérations<br>(Competence: Maintain safe operations) |   |  |  |  |   |            |            |
|  | Appliquer les pratiques de travail sûres à bord<br>(Application of safe working practices on board)                     |  | Les opérations, la maintenance et les réparations sont planifiées et menées à bien conformément aux règles et procédures de sécurité<br>(Operations, maintenance and repairs are planned and carried out in accordance with safety rules and procedures) |  | CM  | 20/11/2011 |            |
|  | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)  |  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date))  |            |            |
| 1.   | Décrire le système de permis de travail utilisé à bord<br>(Describe the system of permits to work on board)             | A  | 09/09/2011   | Écrire distinctement dans les colonnes et les espaces prévus<br>Faire preuve de vigilance pour les relevés et les calculs<br>(Write clearly in the columns and spaces provided<br>Take more care with readings and calculations) |   | CM         | 16/09/2011 |
| 2.   | Enumérer les points à vérifier dans un permis de travail<br>(List the items to be checked in a work permit)             | B  | 10/10/2011   |  |   | CM         | 16/11/2011 |
| 3.   | Enumérer les points à vérifier dans un permis de travail à chaud<br>(List the items to be checked in a hot work permit) | CM   | 20/09/2011   |  |   |            |            |

- Les compétences indiquées en **vert** sont en rapport direct avec les compétences requises par la Convention STCW de 2010.
- Les tâches principales sont subdivisées en tâches de formation ou obligations sur le côté gauche de la page. Le stagiaire doit effectuer le plus grand nombre possible de ces tâches de formation. Cependant, compte tenu de l'équipement, de la cargaison ou de l'itinéraire du navire, il n'est pas prévu que le stagiaire effectue toutes ces tâches pour qu'il soit jugé compétent dans les tâches principales. Il convient de noter que certaines des aptitudes et connaissances qui sous-tendent les compétences peuvent avoir été acquises lors de la formation à terre.
- Un espace est prévu pour que l'officier superviseur consigne la réalisation de chaque tâche de formation à deux reprises. L'officier supervisant le stagiaire ne doit pas nécessairement être l'officier responsable de la formation à bord désigné. Ceci ne signifie pas que chaque tâche doit être effectuée deux fois si l'officier estime qu'une fois suffit.
- Avant de consigner comme « compétence démontrée » la compétence marquée en vert, le chef mécanicien ou l'officier responsable de la formation à bord désigné peut consigner toute recommandation appropriée concernant les points à améliorer. Un grand espace vide est prévu à cet effet sous les critères d'évaluation.
- Lorsqu'une compétence dans ces tâches primaires est démontrée, les cases vert clair appropriées à côté des critères d'évaluation, à l'extrême droite de la page, doivent être signées et datées (jour, mois et année) par le chef mécanicien ou l'officier responsable de la formation à bord désigné du navire afin d'attester que la compétence a été démontrée.
- L'acquisition par le stagiaire de la compétence indiquée doit uniquement être consignée comme 'compétence démontrée' lorsque le chef mécanicien ou l'officier responsable de la formation à bord désigné estime vraiment que le stagiaire peut exécuter l'obligation sans supervision.
- Lors de la consignation d'une « compétence démontrée », il convient de tenir compte des critères d'évaluation figurant sur le côté droit de la page, ainsi que des meilleures pratiques des gens de mer et des pratiques de travail sûres.

• *The competences marked in **green** are directly relevant to the competences required by the 2010 STCW Convention.*

• *The primary tasks are sub divided into training tasks or duties on the left hand side of the page. The trainee should complete as many of these training tasks as possible. However, in view of the likely equipment, cargo or voyage pattern of the ship, it is not expected that all these tasks will be completed before the trainee is considered competent in the primary tasks. It should be noted that some of the skills and knowledge that underpin the competences may well have been obtained during shore based training.*

• *Space is provided to record completion of each training task twice by the supervising officer. The officer supervising the trainee does not necessarily have to be the designated training officer. This does not mean that each task must be completed twice if, in the opinion of the officer, once is considered sufficient.*

• *Before 'competence demonstrated' is recorded for the competences marked in green, the chief engineer or designated on board training officer may record any appropriate advice about areas for improvement. A large blank space for this purpose is provided beneath the criteria for evaluation.*

• *As competence in these primary tasks is demonstrated, the appropriate light green boxes next to the criteria for evaluation, on the far right hand side of the page, should be signed and dated (day, month and year) by the chief engineer or designated training officer on board the ship to attest that competence has been demonstrated.*

• *A trainee's attainment of the competences marked should only be recorded as 'competence demonstrated' when the chief engineer or designated training officer is indeed satisfied that the trainee can perform the duty without supervision.*

• *When recording 'competence demonstrated', account should be taken of the criteria for evaluation contained on the right hand side of the page, as well as the best practices of seafarers and safe working practice.*

## SECTION 7 TÂCHES DES OFFICIERS EN CHARGE DU QUART MACHINE

Fonction : MÉCANIQUE NAVALE AU NIVEAU OPÉRATIONNEL

## SECTION 7 Tasks FOR OFFICERS IN CHARGE OF AN ENGINEERING WATCH

Function: MARINE ENGINEERING AT THE OPERATIONAL LEVEL

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date))   |  |   |  |
|-----------------------|---|--|--|---|--|---|--|
| 1.                    | Compétence : assurer le quart machine en toute sécurité<br>(Competence: Maintain a safe engineering watch)  |  |  | Les obligations sont remplies en conformité avec les principes et les procédures et les instructions spécifiques au navire. La communication s'effectue de manière claire et sans ambiguïté dans les deux sens<br>(The duties are carried out in accordance with accepted principles, procedures and ship specific instructions. Communication is clearly and unambiguously given and received) |  |   |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) |  |   |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |
| .1                    | Suivre la procédure appropriée pour la passation du quart :<br>(Follow the correct procedure for handing over a watch)<br>en mer<br>(At sea)                              |  |  |   |  |   |  |
| .2                    | au port<br>(In port)  |  |  |   |  |   |  |
| .3                    | Suivre la procédure appropriée pour la prise de quart et son acceptation :<br>(Follow the correct procedures for taking over and accepting a watch)<br>en mer<br>(At sea) |  |  |   |  |   |  |
| .4                    | au port<br>(In port)  |  |  |   |  |   |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)  |   |   | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |
|-----------------------|--|---|---|---|
| 1.                    | Compétence : assurer le quart machine en toute sécurité<br>(Competence: Maintain a safe engineering watch)   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  |   |   |
| 1.2                   | Tenue du quart<br>(Conduct the watch)  | La fréquence et le degré de surveillance des machines, des équipements et des systèmes sont conformes aux recommandations des fabricants et aux principes et procédures admis et sont suffisants pour faire face aux erreurs opérationnelles courantes et aux anomalies. Les décisions et/ou mesures contestables donnent lieu à des objections et réactions appropriées<br>(The frequency and extent of monitoring machinery, equipment and systems conform to manufacturers' recommendations and accepted principles and procedures and are sufficient to deal with common operational errors and fault conditions. Questionable decisions and/or actions result in appropriate challenge and response) |   |   |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date))  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date))  |
| .1                    | Aider aux tâches d'un officier mécanicien lors des :<br>(Assist with the duties of an engineer officer on)<br>quarts en mer<br>(Seagoing watches)  |   |   |   |
| .2                    | quarts au port<br>(Port watches)   |   |   |   |
| .3                    | quarts au mouillage<br>(Anchor watches)  |   |   |   |
| .4                    | Sous supervision, effectuer toutes les tâches de suivi du quart machine, en vérifiant le bon fonctionnement de tous les systèmes de contrôle et de surveillance automatiques<br>(Under supervision, carry out all routine watchkeeping duties, checking the correct functioning of all automatic control and monitoring systems) |   |   |   |
| .5                    | Procéder aux réglages jugés nécessaires<br>(Make adjustments as found necessary)   |   |   |   |
| .6                    | Procéder aux vérifications courantes dans le local des machines concernant la surveillance des puisards<br>(Perform routine checks in machinery space for correct water levels)  |   |   |   |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)  |  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date))  |  |  |
|-----------------------|--|--|---|--|--|--|
| 1.                    | Compétence : assurer le quart machine en toute sécurité<br>(Competence: Maintain a safe engineering watch)   |  |   | <p>La fréquence et le degré de surveillance des machines, des équipements et des systèmes sont conformes aux recommandations des fabricants et aux principes et procédures admis et sont suffisants pour faire face aux erreurs opérationnelles courantes et aux anomalies. Les décisions et/ou mesures contestables donnent lieu à des objections et réactions appropriées</p> <p>(The frequency and extent of monitoring machinery, equipment and systems conform to manufacturers' recommendations and accepted principles and procedures and are sufficient to deal with common operational errors and fault conditions. Questionable decisions and/or actions result in appropriate challenge and response)</p> |  |  |
| 1.2                   | Tenue du quart<br>(Conduct the watch)  |  | <p>Recommandation concernant les points à améliorer<br/>(Advice on Areas for Improvement)</p> |  | <p>Tâche effectuée<br/>Officier superviseur/<br/>Instructeur (Initiales/Date)<br/>(Task Completed<br/>Supervising Officer/<br/>Instructor (Initials/Date))</p> |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  |  |   |  |  |  |
| .7                    | Savoir purger le collecteur de balayage du moteur principal<br>(Blow down main engine scavenge drains)   |  |   |  |  |  |
| .8                    | S'assurer que les purgeurs automatiques d'air comprimé fonctionnent correctement<br>(Ensure that compressed air automatic drains are functioning correctly)  |  |   |  |  |  |
| .9                    | Vérifier le revêtement des tuyaux de combustible à haute pression<br>(Check sheathing on high-pressure fuel pipes)   |  |   |  |  |  |
| .10                   | Nettoyer le côté air de la turbo-soufflante<br>(Clean air side of the turbo charger)   |  |   |  |  |  |
| .11                   | Effectuer les analyses de l'eau des chaudières et procéder à un traitement correcteur<br>(Carry out boiler water tests and corrective treatment)   |  |   |  |  |  |
| .12                   | Vérifier les condensats des circuits de réchauffage et les autres sources potentielles de contamination<br>(Check returns from heating coils and other possible sources of contaminated feedwater) |  |   |  |  |  |

|      |  |  |  |  |  |  |
|------|--|--|--|--|--|--|
| .13  | Vérifier le bon fonctionnement de la chaudière, y compris le niveau d'eau et le brûleur<br><i>(Check the correct operation of the boiler including water level and burner)</i>   |  |  |  |  |  |
| .14  | Effectuer une procédure de ramonage<br><i>(Carry out a soot-blowing procedure)</i>   |  |  |  |  |  |
| .15  | Vérifier tous les purgeurs des bouteilles d'air<br><i>(Check all air receiver drains)</i>  |  |  |  |  |  |
| .16  | Apporter une assistance sur la passerelle durant les manœuvres :<br>d'entrée dans le port<br><i>(Entering port)</i>  |  |  |  |  |  |
| .17  | de sortie du port<br><i>(Leaving the port)</i>   |  |  |  |  |  |
| .18. | Comprendre qu'une veille efficace nécessite la gestion des tâches liées au quart machine, y compris leur supervision, ainsi que le maintien du bon fonctionnement de l'appareil de propulsion et des autres machines<br><i>(Understand that effective watchkeeping involves managing watch duties, including supervision, as well as maintaining the safe operation of propulsion plant and other machinery)</i> |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)  |  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  |   | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |  |
|-----------------------|--|--|---|---|---|--|--|
| 1.                    | Compétence : assurer le quart machine en toute sécurité<br>(Competence: Maintain a safe engineering watch)   |  |   |   |   |  |  |
| 1.3                   | Mesures en réponse à des situations de panne générale ou d'urgence<br>(Response to black-out and emergency situations)   |  | Des mesures immédiates sont prises conformément aux<br>procédures prévues, et il est tenu dûment compte de la<br>situation réelle. Un leadership efficace est démontré<br>(Immediate actions are executed in accordance with laid down<br>procedures, and due regard paid to the actual situation.<br>Effective leadership behaviours are demonstrated) |   |   |  |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) |   | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) |   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |  |
| .1                    | Prendre des mesures correctives pendant les exercices de sécurité :<br>(Take corrective action during emergency drills)<br>exercice d'incendie<br>(Fire drill)                                     |  |   |   |   |  |  |
| .2                    | exercice d'abandon de navire<br>(Abandon ship drill)   |  |   |   |   |  |  |
| .3                    | exercice de disjonction générale<br>(Black out drill)  |  |   |   |   |  |  |
| .4                    | Aider à/démontrer l'utilisation de la commande locale du moteur<br>principal et les manœuvres d'urgence<br>(Assist with/demonstrate use of main engine local control and<br>emergency manoeuvring) |  |   |   |   |  |  |
| .5                    | Aider à/démontrer la procédure pour revenir au fonctionnement<br>normal du moteur<br>(Assist with/demonstrate procedure for returning main engine<br>to normal running)                            |  |   |   |   |  |  |
| .6                    | Démontrer, lors d'un exercice, les procédures de fonctionnement et<br>de manœuvre d'urgence<br>(Demonstrate in a drill, emergency running and manoeuvring<br>procedures)                           |  |   |   |   |  |  |
| .7                    | Démontrer sa connaissance du fonctionnement de l'appareil à<br>gouverner en cas d'urgence<br>(Demonstrate knowledge of emergency steering gear operation)  |  |   |   |   |  |  |

|     |   |  |  |  |   |  |
|-----|---|--|--|--|---|--|
| .8  | Démontrer sa connaissance de la méthode pour réinitialiser les machines après une défaillance et redémarrer l'installation<br><i>(Demonstrate a knowledge of how to reset machinery following failure and how to restart plant)</i> |  |  |  |   |  |
| .9  | Indiquer les priorités pour restaurer les services<br><i>(State the priorities for restoring services)</i>  |  |  |  |   |  |
| .10 | Démontrer sa connaissance des dispositions de démarrage initial<br><i>(Demonstrate knowledge of first start arrangements)</i>   |  |  |  |   |  |
| 1.4 | Passage de la commande sur place à la commande à distance/automatique ou vice-versa<br><i>(Change-over of remote-automatic and local control systems)</i>   |  |  |  | Les opérations sont effectuées de manière résolue et conformément aux procédures établies. Les décisions et/ou mesures contestables donnent lieu à des objections et réactions appropriées<br><i>(The operations are decisively carried out and in accordance with procedures stated. Questionable decisions and/or actions result in appropriate challenge and response)</i> |  |
| .1  | Passage au système de secours pour :<br><i>(Change over to the stand by system for)</i><br>Les moteurs principaux<br><i>(Main engines)</i>  |  |  |  |   |  |
| .2  | les génératrices<br><i>(Generators)</i>   |  |  |  |   |  |
| .3  | les pompes du système de moteur principal<br><i>(Main engine system pumps)</i>  |  |  |  |   |  |
| .4  | l'appareil à gouverner<br><i>(Steering gear)</i>  |  |  |  |   |  |
| .5  | Préparer les moteurs de secours<br><i>(Prepare for stand by engines)</i>  |  |  |  |   |  |
| 1.5 | Remplir le journal de la salle des machines et consigner d'autres informations<br><i>(Complete the engine room log book and other records)</i>  |  |  |  | Tous les relevés, mouvements et activités liés aux systèmes techniques sont correctement consignés<br><i>(All significant readings, movements and activities related to the engineering systems are properly recorded)</i>  |  |
| .1  | Remplir le journal de la salle des machines et les registres<br><i>(Complete the engine room log book and record books)</i>   |  |  |  |   |  |
| .2  | Consigner tous les mouvements des moteurs dans le journal pendant les périodes de manœuvre<br><i>(Record the complete engine movements in the log during periods of manoeuvring)</i>  |  |  |  |   |  |
| .3  | Appréciez les annotations dans le Journal des Alarmes<br><i>(Evaluate record entries in the Alarm Record Book)</i>  |  |  |  |   |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   |   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |
|-----------------------|---|---|--|--|---|--|
| 1.                    | Compétence : assurer le quart machine en toute sécurité<br>(Competence: Maintain a safe engineering watch)  |   |  |  |   |  |
| 1.5                   | Remplir le journal de la salle des machines et consigner d'autres informations<br>(Complete the engine room log book and other records)   |   | Tous les relevés, mouvements et activités liés aux systèmes techniques sont correctement consignés<br>(All significant readings, movements and activities related to the engineering systems are properly recorded)    |  |   |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date))) | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)  |  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date))  |  |
| .4                    | Observer et noter les performances et l'état des machines en utilisant un équipement de maintenance conditionnelle (maintenance prédictive) le cas échéant<br>(Observe and note performance and condition of machinery using condition monitoring equipment, where appropriate) |   |  |  |   |  |
| .5                    | Observer et noter les températures/pressions de service normales<br>(Observe and note normal operating temperatures/ pressures)   |   |  |  |   |  |
| 1.6                   | Connaissance des principes de gestion des ressources de la salle des machines<br>(Knowledge of engine room resource management principles)  |   | Les ressources sont réparties et affectées selon les besoins et les priorités afin d'assurer les tâches nécessaires<br>(Resources are allocated and assigned as needed in correct priority to perform necessary tasks) |  |   |  |
| .1                    | Élaborer des plans réalistes pour la répartition et l'utilisation des ressources de la salle des machines<br>(Set realistic plans for allocation and use of engine room resources)  |   |  |  |   |  |
| .2                    | Planifier les tâches pour obtenir un résultat en temps utile<br>(Plan tasks to achieve timely outcome)  |   |  |  |   |  |
| .3                    | Comprendre que pour atteindre un objectif, le plan doit être spécifique, et suffisamment détaillé<br>(Understand that to achieve a goal or an objective the plan must be specific with sufficient detail)   |   |  |  |   |  |
| .4                    | Démontrer la collecte et l'interprétation des données de gestion pour évaluer la progression des tâches<br>(Demonstrate collection and interpretation of management data to assess task progress)   |   |  |  |   |  |

|    |   |  |  |  |  |  |
|----|---|--|--|--|--|--|
| 5. | Conduire l'évaluation des progrès avec les membres de l'équipe afin que la tâche puisse être exécutée comme prévu<br><i>(Lead progress review with team members to ensure task is attainable within the plan set)</i>   |  |  |  |  |  |
| 6. | Conduire l'examen des tâches effectuées en attribuant à chacun son mérite et en notant les domaines où les choses peuvent être faites différemment dans le futur<br><i>(Lead task review on completion giving credit where due and noting areas where things may be done differently on another occasion)</i> |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>Ref No | Formation<br>Training  | Critères d'évaluation<br><i>(Criteria for Evaluation)</i>   |  |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br><i>(Initials/Date)</i><br><i>(Competence Demonstrated Designated Training Officer/In Service Assessor (Initials/Date))</i> |  |
|---------------------|--|---|--|--|---|--|
| 2.                  | Compétence : Utiliser l'anglais à l'écrit et à l'oral<br><i>Competence: Use English in written and oral form</i>   |   |  |  |   |  |
| 2.1                 | Utiliser des publications techniques, manuels de fonctionnement et instructions de dépannage<br><i>(Use English engineering publications, operational manuals and fault finding instructions)</i>    | <i>Les publications et manuels utiles pour les obligations techniques sont correctement interprétés<br/>(The publications and manuals relevant to the engineering duties are correctly interpreted)</i> |  |  |   |  |
|                     | Tâche/Obligation<br><i>Task/Duty</i>   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initials/Date)<br><i>(Task Completed Supervising Officer/ Instructor (Initials/Date))</i>  | Recommandation concernant les points à améliorer<br><i>(Advice on Areas for Improvement)</i> |  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initials/Date)<br><i>(Task Completed Supervising Officer/ Instructor (Initials/Date))</i>  |  |
| 1.                  | Énumérer les publications ou manuels en langue anglaise utilisés<br><i>(List English language publications or manuals used)</i>  |   |  |  |   |  |
| 2.                  | Si nécessaire aider à compléter en langue anglaise les registres de maintenance planifiée<br><i>(If appropriate, assist with completion of ship's Planned Maintenance System records in English)</i> |   |  |  |   |  |

| N° de réf<br>Ref No | Formation<br>Training  |  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |   | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |  |
|---------------------|--|--|--|---|---|--|--|
| 2.                  | Compétence : Utiliser l'anglais à l'écrit et à l'oral<br>Competence: Use English in written and oral form  |  |  |   |   |  |  |
| 2.2                 | Communiquer avec les autres en anglais, selon les besoins<br>(Communicate with others in English language, as appropriate)   |  | Les communications sont claires et bien comprises<br>(Communications are clear and understood) |   |   |  |  |
|                     | Tâche/Obligation<br>Task/Duty  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) |   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |  |
| .1                  | Démontrer un usage correct des termes utilisés dans la salle des machines et des noms des machines, équipements et outils<br>(Demonstrate correct use of terms used in the engine room and names of machinery, equipment and tools)        |  |  |   |   |  |  |
| .2                  | Donner et recevoir des ordres en anglais concernant :<br>les opérations courantes<br>(Routine operations)  |  |  |   |   |  |  |
| .3                  | les exercices d'urgence<br>(Emergency drills)  |  |  |   |   |  |  |
| .4                  | S'assurer que les autres ont bien compris les ordres<br>(Ensure that others have understood orders correctly)  |  |  |   |   |  |  |
| .5                  | Démontrer une aptitude à communiquer des instructions de manière efficace en langue anglaise à un équipage multilingue<br>(Demonstrate an ability to communicate instructions effectively in the English language to a multi-lingual crew) |  |  |   |   |  |  |

| N° de réf<br>Ref No | Formation<br>(Training)  |  |   | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |  |  |
|---------------------|--|--|---|---|--|--|--|
| 3.                  | Compétence : utiliser les systèmes de communications internes<br>(Competence: Use internal communication systems)  |  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)                                    |   |  |  |  |
| 3.1                 | Fonctionnement de tous les systèmes de communications internes à bord<br>(Operation of all internal communication systems on board)  |  |   |   | La transmission et la réception des messages sont toujours réussies Les enregistrements des communications sont réalisés, exacts et conformes aux exigences légales<br>(Transmission and reception of messages are consistently successful. Communication records are complete, accurate and comply with statutory requirements) |  |  |
|                     | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) |   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date))   |  |  |
| .1                  | Démontrer le fonctionnement du système de téléphonie interne du navire<br>(Demonstrate operation of the ship's internal phone system)  |  |   |   |  |  |  |
| .2                  | Utiliser le système de messagerie interne pour envoyer et recevoir des informations ou des instructions<br>(Use internal message system to send and receive information or instructions)   |  |   |   |  |  |  |
| .3                  | Comprendre que la communication est un échange dans les deux sens et le démontrer dans la pratique :<br>(Understand communication is a two-way exchange and demonstrate this in practice)<br>de l'appareil à gouverner à la salle des machines<br>(Steering gear to engine room)                     |  |   |   |  |  |  |
| .4                  | de l'appareil à gouverner à la passerelle<br>(Steering gear to bridge)   |  |   |   |  |  |  |
| .5                  | Démontrer une procédure correcte d'identification de station lors de l'utilisation d'émetteurs-récepteurs portatifs (radios portables)<br>(Demonstrate correct station ID procedure when using hand held transceivers (portable radios))   |  |   |   |  |  |  |
| .6                  | Effectuer avec précision et en temps opportun l'enregistrement d'informations reçues par téléphone ou émetteur-récepteur portatif (radio portable)<br>(Complete records accurately and in a timely way when recording information received by telephone or hand held transceivers (portable radios)) |  |   |   |  |  |  |

| N° de réf<br>Ref No | Formation<br>(Training)  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)                                    |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date))   |  |
|---------------------|--|---|--|---|--|
| 4.                  | Compétence : utiliser les machines principales et auxiliaires et les systèmes de commande associés<br>(Competence: Operate main and auxiliary machinery and associated control systems)                                |   |  | L'ensemble des contrôles et des mesures sont effectués conformément aux instructions existantes et tous les systèmes auxiliaires et les systèmes de commande fonctionnent correctement. L'ensemble des contrôles et des actions sont consignés<br>(All checks and actions are carried out in accordance with laid down instructions and all auxiliary and control systems are functioning properly. All relevant checks and actions are recorded) |  |
| 4.1                 | Préparer les machines pour l'appareillage<br>(Prepare machinery for departure from port)   | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) |  |   |  |
|                     | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  |   |  |   |  |
| 1.                  | Dessiner un schéma du système de moteur principal, à l'aide de blocs pour indiquer les principaux composants<br>(Draw a schematic arrangement of the main engine system, using blocks to indicate the main components) |   |  |   |  |
| 2.                  | Préparer et tester l'appareil à gouverner et les transmetteurs d'ordre<br>(Prepare and test the steering gear and telegraphs)  |   |  |   |  |
| 3.                  | Confirmer les communications entre la passerelle et la salle des machines<br>(Confirm bridge and ER communications)  |   |  |   |  |
| 4.                  | Vérifier le démarrage du compresseur d'air et préparer le circuit d'air de lancement<br>(Check starting air compressor and prepare starting air System)  |   |  |   |  |
| 5.                  | Préparer les machines principales et auxiliaires pour l'appareillage<br>(Prepare main and auxiliary machinery for port departure)  |   |  |   |  |
| 6.                  | Préparer les machines principales et auxiliaires pour la traversée maritime<br>(Prepare main and auxiliary machinery for the sea passage)  |   |  |   |  |
| 7.                  | Démontrer sa connaissance des prises d'eau de mer hautes et basses<br>(Demonstrate a knowledge of the use of high level and low level sea suction)   |   |  |   |  |

|     |   |  |  |   |  |  |
|-----|---|--|--|---|--|--|
| 4.2 | Faire fonctionner les machines principales et auxiliaires<br>(Operate main and auxiliary machinery)   |  |  | Les machines sont utilisées conformément aux instructions, aux procédures et aux pratiques de travail sûres. Tous les instruments sont surveillés, les réglages nécessaires effectués et les mesures requises prises et correctement enregistrées<br>(The machinery is operated in accordance with instructions, procedures and safe working practices. All instruments are monitored, necessary adjustments made and required actions carried out and properly recorded) |  |  |
| .1  | Faire une présentation schématique des principaux circuits propres au navire :<br>(Sketch, in diagrammatic form, the main systems as appropriate for the ship)<br>moteur auxiliaire<br>(Auxiliary engine)   |  |  |   |  |  |
| .2  | circuits des chaudières<br>(Boiler system)  |  |  |   |  |  |
| .3  | Démarrer le moteur principal localement et à distance<br>(Start main engine from local and remote control positions)  |  |  |   |  |  |
| .4  | Effectuer les vérifications post-démarrage du moteur principal et de la ligne d'arbre<br>(Carry out post start-up checks of main engine and shafting)   |  |  |   |  |  |
| .5  | Faire fonctionner manuellement le compresseur principal et passer en mode de fonctionnement automatique normal<br>(Manually operate main compressor and change over to normal automatic running mode)   |  |  |   |  |  |
| .6  | Enregistrer les pressions et les températures de fonctionnement normales, et noter les réglages et positions des vannes en mode de fonctionnement normal<br>(Record pressures and temperatures for normal running, and note system valve settings and positions in normal running mode) |  |  |   |  |  |
| .7  | Répondre aux instructions de la passerelle et faire fonctionner les commandes du moteur principal pendant les périodes de manœuvre<br>(Respond to instructions from the bridge and operate the main engine controls during periods of manoeuvring)                                      |  |  |   |  |  |
| .8  | Nettoyer à l'eau le côté échappement de la turbo-soufflante<br>(Water wash exhaust side main engine turbocharger)   |  |  |   |  |  |
| .9  | Passer de la commande locale/manuelle des machines et circuits à la commande à distance/automatique si nécessaire<br>(Change local/manual control of machinery and systems to remote/automatic control as appropriate)  |  |  |   |  |  |

| N° de réf<br>Ref No | Formation<br>(Training)  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)                                    |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date))   |  |
|---------------------|--|---|--|---|--|
| 4.                  | Compétence : utiliser les machines principales et auxiliaires et les systèmes de commande associés<br>(Competence: Operate main and auxiliary machinery and associated control systems)                |   |  | Les machines sont utilisées conformément aux instructions, aux procédures et aux pratiques de travail sûres. Tous les instruments sont surveillés, les réglages nécessaires effectués et les mesures requises prises et correctement enregistrées<br>(The machinery is operated in accordance with instructions, procedures and safe working practices. All instruments are monitored, necessary adjustments made and required actions carried out and properly recorded) |  |
| 4.2                 | Faire fonctionner les machines principales et auxiliaires (suite)<br>(Operate main and auxiliary machinery (continued))  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) |  |   |  |
|                     | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  |   |  |   |  |
| .10                 | Régler le moteur principal et les machines auxiliaires pour un fonctionnement continu<br>(Adjust main engine and auxiliary machinery for continuous running)   |   |  |   |  |
| .11                 | Rendre compte de conditions anormales, les enregistrer et noter les mesures correctives requises<br>(Report abnormal conditions, making a record of same and note corrective action required)          |   |  |   |  |
| .12                 | Préparer un bouilleur/ générateur d'eau douce pour le faire fonctionner et l'utiliser<br>(Prepare for running and operate an evaporator/fresh water Generator)   |   |  |   |  |
| .13                 | Effectuer des analyses et un traitement pour la pureté et la potabilité de l'eau douce<br>(Apply tests and conditioning for purity and potability of fresh water)                                      |   |  |   |  |
| .14                 | Vérifier le détecteur de brouillard d'huile du carter et démontrer les mesures à prendre en cas d'alarme<br>(Check crankcase oil mist detector and demonstrate action to be taken in case of an alarm) |   |  |   |  |
| .15                 | Vérifier les régulateurs<br>(Check governors)  |   |  |   |  |

|      |  |  |  |  |  |  |
|------|--|--|--|--|--|--|
| .16  | Prendre le diagramme de puissance ou les relevés de puissance et calculer la pression effective moyenne et la puissance indiquée<br><i>(Take power diagram or readings and calculate mean effective pressure and indicated power)</i>  |  |  |  |  |  |
| .17  | Procéder à des essais de routine sur :<br><i>(Carry out routine tests on)</i><br>l'eau de refroidissement du moteur<br><i>(Engine cooling water)</i>   |  |  |  |  |  |
| .18. | le combustible<br><i>(Fuel oil)</i>  |  |  |  |  |  |
| .19  | l'huile de graissage<br><i>(Lube oil)</i>  |  |  |  |  |  |
| .20  | Aider à l'arrêt du moteur principal et des systèmes auxiliaires après avoir reçu l'ordre terminé pour la machine<br><i>(Assist with shutting down main engine and auxiliary systems after finishing with engines)</i>  |  |  |  |  |  |
| .21  | Remplir une chaudière et générer de la vapeur<br><i>(Fill a boiler and raise steam from cold)</i>  |  |  |  |  |  |
| .22  | Élever la température du combustible du moteur principal jusqu'au niveau correct<br><i>(Raise the temperature of main engine fuel oil from cold to the correct level)</i>  |  |  |  |  |  |
| .23  | Introduire de la vapeur dans une conduite ou un circuit, en prenant toutes les précautions contre le choc thermique et le choc de pression et éviter des marteaux d'eau<br><i>(Admit steam to a line or system, taking all precautions against thermal and pressure shock and avoiding water hammer)</i> |  |  |  |  |  |
| .24  | Vérifier la sécurité des conduites de vapeur et des pièces de dilatation<br><i>(Check the security of steam pipes and any expansion parts)</i>   |  |  |  |  |  |
| .25  | Vérifier que les purgeurs de vapeur et les vidanges fonctionnent<br><i>(Check that steam traps and drains are functioning)</i>   |  |  |  |  |  |
| .26  | Fermer une conduite de vapeur en respectant la procédure de purge<br><i>(Close down a steam line, observing procedure for draining)</i>  |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>Ref No | Formation<br>(Training)   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date))   |  |   |
|---------------------|---|--|--|---|--|---|
| 4.                  | Compétence : utiliser les machines principales et auxiliaires et les systèmes de commande associés<br>(Competence: Operate main and auxiliary machinery and associated control systems)   |  |  | Les machines sont utilisées conformément aux instructions, aux procédures et aux pratiques de travail sûres. Tous les instruments sont surveillés, les réglages nécessaires effectués et les mesures requises prises et correctement enregistrées<br>(The machinery is operated in accordance with instructions, procedures and safe working practices. All instruments are monitored, necessary adjustments made and required actions carried out and properly recorded) |  |   |
|                     | Faire fonctionner les machines principales et auxiliaires (suite)<br>(Operate main and auxiliary machinery (continued))   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) |  |   |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) |
| .27                 | Vérifier la qualité de la combustion, en notant :<br>(Check quality of combustion, noting)<br>la fumée provenant de la cheminée<br>(Smoke from the funnel)<br>une clarté autour de la flamme<br>(Clarity around the flame)<br>la forme, la taille et la couleur de la flamme<br>(Flame shape, size and colour)<br>un excédent d'air, le relevé de CO <sub>2</sub> /CO<br>(Excess air, CO <sub>2</sub> /CO reading)<br>des dépôts de carbone et imbrûlés<br>(Carbon and unburnt fuel deposits) |  |  |   |  |   |
| .28                 | Vérifier les condensats des circuits de réchauffage et les sources potentielles de contamination potentielle de l'eau d'alimentation<br>(Check returns from heating coils and other possible sources of contaminated feedwater)   |  |  |   |  |   |
| .29                 | Vérifier le bon fonctionnement de tous les indicateurs et alarmes pour l'état des chaudières<br>(Check the correct functioning of all boiler condition indicators and alarms)   |  |  |   |  |   |
| .30                 | Vérifier qu'un niveau d'eau correct est maintenu dans la chaudière<br>(Check that correct boiler water level is maintained)   |  |  |   |  |   |

|     |  |  |  |  |  |
|-----|--|--|--|--|--|
| .31 | Connaître la procédure de purge des indicateurs de niveau des chaudières<br><i>(Demonstrate the correct procedure for blowing down a boiler gauge glass)</i>     |  |  |  |  |
| .32 | Expliquer l'effet d'une variation de la température de l'eau de circulation<br><i>(Explain the effect of varying the temperature of circulating Water)</i>       |  |  |  |  |
| .33 | Démarrer et faire fonctionner l'installation de frigo du navire<br><i>(Start up and operate ship's refrigeration plant)</i>                                      |  |  |  |  |
| .34 | Préparer de la saumure, si nécessaire<br><i>(Make up brine, if appropriate)</i>  |  |  |  |  |
| .35 | Vérifier la densité de cette saumure<br><i>(Check density of the brine)</i>  |  |  |  |  |
| .36 | Arrêter et sécuriser l'installation de frigo/de climatisation<br><i>(Shut down and secure refrigeration/AC plant)</i>  |  |  |  |  |
| .37 | Effectuer une procédure de remplissage de fluide frigorigène<br><i>(Carry out refrigerant charging procedure)</i>  |  |  |  |  |
| .38 | Effectuer une détection de fuites de gaz frigorigènes<br><i>(Carry out leak detection for refrigerant gases)</i>   |  |  |  |  |
| .39 | Remplir les déshydrateurs et les filtres<br><i>(Replenish driers and filters)</i>  |  |  |  |  |
| .40 | Vérifier les dispositifs de sécurité du réservoir pressurisé<br><i>(Check pressure tank safety devices)</i>  |  |  |  |  |
| .41 | Faire fonctionner le réseau d'eaux usées et vérifier son bon fonctionnement<br><i>(Put sewage system on line and check correct operation)</i>                    |  |  |  |  |
| .42 | Faire fonctionner le réseau d'eaux usées et vérifier son bon fonctionnement<br><i>(Operate waste handling equipment)</i><br>Incinérateur<br><i>(Incinerator)</i> |  |  |  |  |
| .43 | Broyeur/compacteur<br><i>(Shredder/compactor)</i>  |  |  |  |  |
| .44 | Autre (préciser)<br><i>(Other (state))</i>   |  |  |  |  |

| N° de réf<br>Ref No | Formation<br>(Training)  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |  |  |
|---------------------|--|--|--|---|--|--|--|
| 5.                  | Compétence : faire fonctionner les circuits de combustible, de graissage, de ballastage et autres systèmes de pompage ainsi que les systèmes de commande associés<br>(Competence: Operate fuel, lubrication, ballast and other pumping systems and associated control systems) |  |  |   |  |  |  |
| 5.1                 | Planifier les opérations des systèmes auxiliaires et de tuyauteries et les installations d'entretien<br>(Plan the operations of auxiliary and piping systems and service plants)   | Les opérations sont planifiées et tous les équipements et systèmes de commande sont vérifiés avant que les opérations soient effectuées<br>(Operations are planned and all equipment and control systems checked before operations are executed) |  |   |  |  |  |
|                     | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date))   |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |  |  |
| .1                  | Dessiner un diagramme linéaire du circuit de séparateur d'eau mazouteuse<br>(Sketch a line diagram of the oily water separator (OWS) system)   |  |  |   |  |  |  |
| .2                  | Dessiner un diagramme linéaire du circuit d'eau de ballast<br>(Sketch a line diagram of the ballast water system)  |  |  |   |  |  |  |
| .3                  | Dessiner un diagramme linéaire du circuit d'eaux de cale de la salle des machines<br>(Sketch a line diagram of the engine room bilge water system)   |  |  |   |  |  |  |
| .4                  | Dessiner un diagramme linéaire du système d'eaux de cale<br>(Sketch a line diagram of the hold bilge water system)   |  |  |   |  |  |  |
| .5                  | Aider au fonctionnement du séparateur d'eau mazouteuse<br>(Assist with the operation of the OWS)   |  |  |   |  |  |  |
| .6                  | Démontrer son aptitude à faire des inscriptions correctes dans le Registre des hydrocarbures<br>(Demonstrate a knowledge of making correct entries in the Oil Record Book)   |  |  |   |  |  |  |
| .7                  | Aider à planifier les opérations de gestion des eaux de ballast<br>(Assist with planning ballast water management operations)  |  |  |   |  |  |  |
| .8                  | Faire le plan et l'alignement pour :<br>(Plan and line-up)<br>la pompe à eau de ballast<br>(Ballast water pump)  |  |  |   |  |  |  |
| .9                  | la pompe de cale<br>(Bilge pump)   |  |  |   |  |  |  |

|     |  |  |  |  |  |  |
|-----|--|--|--|--|--|--|
| .10 | Démontrer sa connaissance de la pompe de cale<br>( <i>Demonstrate a knowledge of the bilge pump</i> )  |  |  |  |  |  |
| .11 | Dessiner un schéma linéaire du circuit de soutes à combustibles<br>( <i>Sketch a line diagram of the fuel oil bunker system</i> )  |  |  |  |  |  |
| .12 | Aider à la planification pour :<br>( <i>Assist with planning for</i> )<br>faire les soutes<br>( <i>Receiving bunkers</i> )   |  |  |  |  |  |
| .13 | transférer du combustible des soutes aux caisses journalières<br>( <i>Transfer of fuel from bunker tanks to service tanks</i> )  |  |  |  |  |  |
| 5.2 | Faire fonctionner les circuits de combustible, de graissage, de ballastage, de cale, les équipements prévus par MARPOL, ainsi que les circuits de pompage de la cargaison<br>( <i>Operate the systems for fuel oil, lube oil, ballast, bilge, MARPOL equipment and cargo pumping</i> )   |  |  | Les opérations sont effectuées conformément aux règles et procédures afin d'assurer la sécurité des opérations et d'éviter la pollution de l'environnement marin<br>( <i>The operations are carried out in accordance with rules and procedures to ensure safety of operations and avoid pollution of the marine environment</i> ) |  |  |
| .1  | Sous supervision, transférer du combustible des caisses journalières, en se conformant à toutes les exigences en matière de sécurité, de stabilité du navire et de prévention de la pollution<br>( <i>Under supervision, transfer fuel from bunkers to service tanks, observing all safety, ship stability and pollution prevention requirements</i> ) |  |  |  |  |  |
| .2  | Vidanger eau/boue des caisses de décantation<br>( <i>Drain water/sludge from settling tanks</i> )  |  |  |  |  |  |
| .3  | Démarrer, utiliser et surveiller les séparateurs de combustibles<br>( <i>Start, operate and monitor fuel oil purifiers</i> )   |  |  |  |  |  |
| .4  | Démontrer sa connaissance des zones de contrôle des émissions de soufre<br>( <i>Demonstrate a knowledge of Sulphur Emissions Control Areas</i> )   |  |  |  |  |  |
| .5  | Aider un officier à passer d'un combustible lourd à un combustible de faible viscosité et vice versa, le cas échéant<br>( <i>Assist an officer with change over from heavy fuel oil to low viscosity fuel oil and vice versa, where applicable</i> )   |  |  |  |  |  |
| .6  | Mettre en marche, utiliser et surveiller les séparateurs d'huile de graissage<br>( <i>Start, operate and monitor lube oil purifiers</i> )  |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>Ref No | Formation<br>(Training)  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  |   | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |
|---------------------|--|---|---|---|--|
|                     |  |   |   |   |  |
| 5.                  | Compétence : faire fonctionner les circuits de combustible, de graissage, de ballastage et autres systèmes de pompage ainsi que les systèmes de commande associés<br>(Competence: Operate fuel, lubrication, ballast and other pumping systems and associated control systems) |   |   |   |  |
| 5.2                 | Faire fonctionner les systèmes de combustible, de graissage, de ballastage, de cale, les équipements prévus par MARPOL, ainsi que les systèmes de pompage de la cargaison<br>(Operate the systems for fuel oil, lube oil, ballast, bilge, MARPOL equipment and cargo pumping)  | Les opérations sont effectuées conformément aux règles et procédures afin d'assurer la sécurité des opérations et d'éviter la pollution de l'environnement marin<br>(The operations are carried out in accordance with rules and procedures to ensure safety of operations and avoid pollution of the marine environment) |   |   |  |
|                     | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date))  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) |   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |
| .7                  | Effectuer des contrôles de routine et compléter le niveau afin de maintenir les caisses à circuit d'huile de graissage à des niveaux corrects<br>(Perform routine checks and top ups to maintain lube oil system tanks at the correct levels)                                  |   |   |   |  |
| 8.                  | Aider au chargement et au déchargement des citernes de cargaison, y compris aux procédures d'assèchement<br>(Assist with loading and discharging cargo tanks, including stripping procedures)  |   |   |   |  |
| 9.                  | Mettre en route et utiliser un séparateur d'eau mazouteuse conformément à la Convention MARPOL<br>(Set up and use an OWS in compliance with MARPOL)  |   |   |   |  |
| .10                 | Utiliser un dispositif de contrôle des rejets d'hydrocarbures conformément à la Convention MARPOL (pétroliers)<br>(Operate an oil discharge monitor in compliance with MARPOL (oil tankers))   |   |   |   |  |
| .11                 | Utiliser des caisses à eau de cale<br>(Use bilge holding tanks)  |   |   |   |  |

|     |  |  |  |  |  |  |
|-----|--|--|--|--|--|--|
| .12 | Respecter toutes les exigences de la prévention de la pollution<br><i>(Observe all pollution prevention requirements)</i>  |  |  |  |  |  |
| .13 | Ouvrir les séparateurs d'eau mazouteuses, nettoyer toutes les pièces et les remonter<br><i>(Open up OWS units, clean all parts and reassemble)</i>   |  |  |  |  |  |
|     | En se conformant à toutes les exigences en matière de sécurité, de stabilité du navire et de prévention de la pollution, aider un officier pour :<br><i>(Observing all safety, ship stability and pollution prevention requirements, assist an officer with)</i><br>le ballastage<br><i>(Ballasting)</i> |  |  |  |  |  |
| .15 | le déballastage<br><i>(Deballasting)</i>   |  |  |  |  |  |
| .16 | Pomper les cales en veillant à respecter l'ensemble des réglementations et exigences en matière de prévention de la pollution<br><i>(Pump out hold bilges ensuring that all pollution prevention regulations and requirements are observed)</i>  |  |  |  |  |  |
| .17 | Démontrer les dispositions d'urgence pour vider les cales de la salle des machines en cas d'inondation<br><i>(Demonstrate the emergency arrangements for emptying engine room bilges in the event of flooding)</i>   |  |  |  |  |  |

Fonction : ÉLECTRICITÉ, ÉLECTRONIQUE ET SYSTÈMES DE COMMANDE AU NIVEAU OPÉRATIONNEL  
Function: ELECTRICAL, ELECTRONIC AND CONTROL ENGINEERING AT THE OPERATIONAL LEVEL

| N° de réf<br>Ref No | Formation<br>(Training)  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)                                    |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date))  |  |
|---------------------|--|---|--|--|--|
| 6.                  | Compétence : faire fonctionner les systèmes électriques, électroniques et les systèmes de commande<br>(Competence: Operate electrical, electronic and control systems)   |   |  | Les opérations sont planifiées et tous les équipements et systèmes de commande sont vérifiés avant que les opérations soient effectuées<br>(Operations are planned and all equipment and control systems checked before operations are executed) |  |
| 6.1                 | Configuration de base et principes de fonctionnement de l'équipement électrique : localiser et utiliser les manuels, dessins, diagrammes et instructions pertinents pour l'équipement électrique et les systèmes de distribution<br>(Basic configuration and operating principles of electrical equipment: Locate and use relevant manuals, drawings, diagrams and instructions for electrical equipment and distribution systems)   | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) |  |  |  |
|                     | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  |   |  |  |  |
| .1                  | Expliquer la différence entre un schéma logique, un schéma de circuit et un schéma de câblage<br>(Explain the difference between a system diagram, a circuit diagram and a wiring diagram)   |   |  |  |  |
| .2                  | Démontrer sa capacité à utiliser les diagrammes du navire pour identifier les éléments suivants :<br>(Demonstrate an ability to use ship's diagrams to identify)<br>disjoncteurs principaux<br>(Main circuit breakers)<br>connexions du tableau de secours<br>(Emergency switchboard connections)<br>déclencheurs (surintensité, retour de puissance, basse fréquence)<br>(Trips (over current, reverse power, low frequency))<br>transformateurs<br>(Transformers)<br>fusibles<br>(Fuses)<br>tensions d'alimentation<br>(Supply voltages)<br>branchements à la terre<br>(Shore connections) |   |  |  |  |

|     |  |  |  |  |  |  |
|-----|--|--|--|--|--|--|
|     | charges sur chaque équipement<br><i>(Loads to each piece of equipment)</i><br>types de moteurs et démarreurs de moteur<br><i>(The types of motors and motor starters)</i>  |  |  |  |  |  |
| .3  | Démontrer sa connaissance des symboles couramment utilisés sur les schémas de circuit<br><i>(Demonstrate a knowledge of symbols commonly used on circuit diagrams)</i>   |  |  |  |  |  |
| .4  | Démontrer sa connaissance de l'emplacement des principaux dispositifs de commande et de protection dans le réseau de distribution<br><i>(Demonstrate a knowledge of the location of major control and protection devices within the distribution network)</i>  |  |  |  |  |  |
| .5  | Démontrer sa connaissance des charges électriques classées comme essentielles ou non-essentielles, et du mode de fourniture des services essentiels<br><i>(Demonstrate a knowledge of which electrical loads are classed as essential or non-essential, and how essential services are supplied)</i> |  |  |  |  |  |
| .6  | Localiser les dispositifs de raccordement avec la terre et indiquer les procédures de connexion/déconnexion<br><i>(Locate shore power connection and state the procedures for connection/disconnection)</i>  |  |  |  |  |  |
| 6.2 | Préparer et démarrer les alternateurs ou les génératrices<br><i>(Prepare and start alternators or generators)</i>  | Les opérations sont planifiées et effectuées en conformité aux manuels d'utilisation, aux règles et procédures existantes pour assurer la sécurité de celles-ci<br><i>(The operations are planned and carried out in accordance with operating manuals, established rules and procedures to ensure safety of operations)</i> |  |  |  |  |
| .1  | Aider aux vérifications et essais avant démarrage sur les équipements électriques et les systèmes de commande<br><i>(Assist with pre start-up checks and tests on electrical equipment and control systems)</i>  |  |  |  |  |  |
| .2  | Préparer le démarrage en modes manuel et à distance<br><i>(Prepare for starting in manual and remote modes)</i>  |  |  |  |  |  |
| .3. | Procéder à des vérifications après démarrage<br><i>(Carry out post start-up checks)</i>  |  |  |  |  |  |
| .4  | Vérifier que toutes les commandes fonctionnent correctement<br><i>(Check that all controls are functioning correctly)</i>  |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>Ref No | Formation<br>(Training)  |                                 | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)                                    |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date))  |  |  |  |  |  |  |  |
|---------------------|--|---------------------------------|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 6.                  | Compétence : faire fonctionner les systèmes électriques, électroniques et les systèmes de commande<br>(Competence: Operate electrical, electronic and control systems)                                     |                                 |   |  | Les instructions et les manuels pertinents pour des opérations sûres et efficaces sont rapidement identifiés et correctement utilisés. Les systèmes électriques peuvent être compris et expliqués à l'aide de schémas/d'instructions<br>(The operations are planned and carried out in accordance with operating manuals, established rules and procedures to ensure safety of operations) |  |  |  |  |  |  |  |
| 6.2                 | Préparer et démarrer les alternateurs ou les génératrices (suite)<br>(Prepare and start alternators or generators (continued))   |                                 | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) |  |  |  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) |  |  |  |  |  |
|                     |  | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty) |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| .5                  | Démontrer sa connaissance des déclencheurs et des méthodes de réenclenchement dans les cas suivants :<br>(Demonstrate knowledge of trips and how to reset for)<br>surintensité<br>(Over current)           |                                 |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| .6                  | retour de puissance<br>(Reverse power)   |                                 |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| .7                  | basse fréquence<br>(Low frequency)   |                                 |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| .8                  | Vérifier que les tuyaux d'échappement ne fuient pas<br>(Check exhaust pipes for leakage)   |                                 |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| .9                  | Vérifier l'efficacité du revêtement des tuyaux de combustible haute pression et des indicateurs de fuite<br>(Check efficiency of sheathing on high-pressure fuel pipes and associated leak-off indicators) |                                 |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|     |   |  |  |  |  |  |
|-----|---|--|--|--|--|--|
| 6.3 | Couplage et répartition des charges des alternateurs<br>(Parallel and change-over alternators or generators)  |  |  | Les opérations sont planifiées et effectuées en conformité avec les manuels d'utilisation, les règles et procédures établies afin d'assurer la sécurité des opérations<br>(The operations are planned and carried out in accordance with operating manuals, established rules and procedures to ensure safety of operations) |  |  |
| .1  | Après mise en marche, monter en allure, utiliser les procédures de couplage en parallèle et mettre en charge, y compris les générateurs attelés et les générateurs de secours<br>(After start-up, run up to speed, use paralleling procedures and put on load, including shaft generators and emergency generators) |  |  |  |  |  |
| .2  | Régler la répartition de la charge sur les machines couplées en parallèle<br>(Adjust the load share of machines running in parallel)  |  |  |  |  |  |
| .3  | Retirer la charge d'une machine couplée en parallèle, l'arrêter et la mettre hors service<br>(Remove the load from a machine running in parallel, stop and shut down)   |  |  |  |  |  |
| .4  | Décrire les caractéristiques de sécurité du système de distribution électrique qui protège les alternateurs en cas d'anomalie grave<br>(Describe the safety features in the power distribution system which protect alternators in case of a major fault)   |  |  |  |  |  |
| 6.4 | Démarrer les moteurs électriques, y compris les installations haute tension, lorsque c'est approprié<br>(Start electric motors including high voltage installations, where appropriate)   |  |  | Les opérations sont planifiées et effectuées en conformité avec les manuels d'utilisation, les règles et procédures établies afin d'assurer la sécurité des opérations<br>(The operations are planned and carried out in accordance with operating manuals, established rules and procedures to ensure safety of operations) |  |  |
| .1  | Démontrer sa compréhension des méthodes de démarrage des moteurs électriques<br>(Demonstrate an understanding of the starting methods for electric motors)  |  |  |  |  |  |
| .2  | Démarrer et faire fonctionner une pompe à haute capacité<br>(Start up and operate a high capacity pump)   |  |  |  |  |  |
| .3  | Démontrer sa connaissance du dispositif de protection associé aux installations haute tension<br>(Demonstrate a knowledge of protective switch gear associated with high voltage installations)   |  |  |  |  |  |
| .4  | Démontrer sa compréhension des méthodes du système de permis de travail du navire pour les équipements électriques<br>(Demonstrate an understanding of the ship's permit to work system concerning electrical equipment)  |  |  |  |  |  |

|     |   |  |  |   |  |  |
|-----|---|--|--|---|--|--|
| 6.5 | Configuration de base et principes de fonctionnement de l'équipement électronique : caractéristiques des éléments de base d'un circuit électronique<br>(Basic configuration and operating principles of electronic equipment: Characteristics of basic electronic circuit elements) |  |  | Les instructions et les manuels pertinents pour des opérations sûres et efficaces sont rapidement identifiés et correctement utilisés. Les systèmes électroniques peuvent être compris et expliqués à l'aide de schémas/d'instructions<br>(The instructions and manuals relevant for safe and efficient operations are quickly identified and properly used. Electronic systems can be understood and explained with drawings/instructions) |  |  |
| .1  | Dessiner et décrire un composant permettant de commander des équipements électroniques<br>(Sketch and describe a component providing electronic equipment control)  |  |  |   |  |  |
| .2  | Aider aux vérifications et essais courants sur les équipements électroniques<br>(Assist with routine checks and tests on electronic equipment)  |  |  |   |  |  |
| .3  | Démontrer sa connaissance des symboles du circuit électronique<br>(Demonstrate a knowledge of electronic circuit symbols)   |  |  |   |  |  |
| .4  | Démontrer sa connaissance des caractéristiques des éléments de base d'un circuit électronique<br>(Demonstrate a knowledge of the characteristics of basic electronic circuit elements)  |  |  |   |  |  |
| 6.6 | Organigramme des systèmes automatiques et de commande<br>(Flow chart for automatic and control systems)   |  |  | Les instructions et les manuels pertinents pour des opérations sûres et efficaces sont rapidement identifiés et correctement utilisés. Les systèmes électroniques peuvent être compris et expliqués à l'aide de schémas/d'instructions<br>(The instructions and manuals relevant for safe and efficient operations are quickly identified and properly used. Electronic systems can be understood and explained with drawings/instructions) |  |  |
| .1  | Démontrer sa connaissance des symboles des signaux de traitement et de la terminologie couramment utilisée dans les diagrammes de système de contrôle<br>(Demonstrate a knowledge of process signal symbols and terminology commonly used with control system diagrams)             |  |  |   |  |  |
| .2  | Dessiner une partie du réseau de distribution électrique du navire qui utilise des circuits de commande séquentielle<br>(Sketch a part of the ship's electrical distribution system that uses sequential control circuits)  |  |  |   |  |  |
| .3  | Citer d'autres équipements qui utilisent des circuits de commande séquentielle<br>(List other items of equipment that use sequential control circuits)  |  |  |   |  |  |
| .4  | Démontrer sa connaissance des organigrammes pour les systèmes automatiques et de commande pour le fonctionnement des équipements électroniques<br>(Demonstrate a knowledge of flowcharts for automatic and control systems for electronic equipment operation)                      |  |  |   |  |  |

|     |  |  |  |  |  |  |
|-----|--|--|--|--|--|--|
| .5  | Aider aux vérifications et essais courants sur les systèmes de commande des équipements électroniques<br>( <i>Assist with routine checks and tests on electronic equipment control systems</i> )   |  |  |  |  |  |
| 6.7 | Fonctions et caractéristiques des systèmes de commande des machines<br>( <i>Functions, characteristics and features of control systems for machinery</i> )   |  |  |  | Les instructions et les manuels pertinents pour des opérations sûres et efficaces sont rapidement identifiés et correctement utilisés. Les systèmes électroniques peuvent être compris et expliqués à l'aide de schémas/d'instructions<br>( <i>The instructions and manuals relevant for safe and efficient operations are quickly identified and properly used. Electronic systems can be understood and explained with drawings/instructions</i> ) |  |
| .1  | Dessiner et décrire un système de commande électronique<br>( <i>Sketch and describe a system of electronic control</i> )   |  |  |  |  |  |
| .2  | Démontrer sa connaissance des fonctions et des caractéristiques du système de commande pour :<br>( <i>Demonstrate a knowledge of the functions, characteristics and features of the control system for</i> )<br>l'appareil propulsif principal<br>( <i>Main propulsion engine</i> )  |  |  |  |  |  |
| .3  | les chaudières à vapeur<br>( <i>Steam boiler</i> )   |  |  |  |  |  |
| .4  | l'appareil à gouverner<br>( <i>Steering gear</i> )   |  |  |  |  |  |
| 6.8 | Configuration de base et principes de fonctionnement des systèmes de commande électriques et électroniques : méthodes et caractéristiques des systèmes de commande automatiques<br>( <i>Basic configuration and operating principles of electrical and electronic control systems: Automatic control methodologies and characteristics</i> ) |  |  |  | Les instructions et les manuels pertinents pour des opérations sûres et efficaces sont rapidement identifiés et correctement utilisés. Les systèmes électroniques peuvent être compris et expliqués à l'aide de schémas/d'instructions<br>( <i>The instructions and manuals relevant for safe and efficient operations are quickly identified and properly used. Electronic systems can be understood and explained with drawings/instructions</i> ) |  |
| .1  | Expliquer le terme « gain élevé » dans un système de commande<br>( <i>Explain the term 'high gain' in a control system</i> )   |  |  |  |  |  |
| .2  | Expliquer comment une instabilité peut se produire dans un système de commande<br>( <i>Explain how instability in a control system can occur</i> )   |  |  |  |  |  |
| .3. | Dessiner une présentation schématique d'un système de contrôle automatique sur lequel vous avez travaillé en indiquant les éléments de commande<br>( <i>Sketch a diagrammatic arrangement of an automatic control system you have worked on showing the control elements</i> )   |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>Ref No | Formation<br>(Training)   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |
|---------------------|---|---|--|---|--|
|                     |   |   |  |   |  |
| 6.                  | Compétence : faire fonctionner les systèmes électriques, électroniques et les systèmes de commande<br>(Competence: Operate electrical, electronic and control systems)  |   |  |   |  |
| 6.8                 | Configuration de base et principes de fonctionnement des systèmes de commande électriques et électroniques : méthodes et caractéristiques des systèmes de commande automatiques (suite)<br>(Basic configuration and operating principles of electrical and electronic control systems: Automatic control methodologies and characteristics (continued)) | Les instructions et les manuels pertinents pour des opérations sûres et efficaces sont rapidement identifiés et correctement utilisés. Les systèmes électroniques peuvent être compris et expliqués à l'aide de schémas/d'instructions<br>(The instructions and manuals relevant for safe and efficient operations are quickly identified and properly used. Electronic systems can be understood and explained with drawings/instructions) |  |   |  |
|                     | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date))  |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |
| .4                  | Donner des exemples de régulateurs proportionnels, intégraux et dérivés (PID) pouvant être réglés pour améliorer les résultats/la stabilité<br>(Give examples of Proportional-Integral-Derivative (PID) controllers that may be adjusted to achieve improved results/stability)   |   |  |   |  |
| .5                  | Indiquer les méthodes de réglage couramment utilisées à bord<br>(List tuning methods commonly used on board)  |   |  |   |  |
| .6                  | Indiquer les applications logicielles utilisées dans les réglages de boucle PID<br>(List software applications used in PID loop tuning)   |   |  |   |  |
| .7                  | Expliquer la différence fondamentale dans le système de commande des systèmes de chauffage, de ventilation et de climatisation<br>(Explain the fundamental difference in control system for heating, ventilation and air conditioning systems)  |   |  |   |  |
| 8.                  | Donner un exemple d'un système où le « statisme » doit être contrôlé<br>(Give an example of a system where 'droop' has to be controlled)  |   |  |   |  |
| 9.                  | Décrire la fonction d'un automate programmable, en identifiant les paramètres pré-réglés et réglables<br>(Describe the function of a PLC-based controller, identifying pre-set and adjustable parameters)   |   |  |   |  |

|     |  |  |  |  |  |  |
|-----|--|--|--|--|--|--|
| 6.9 | Caractéristiques d'une commande proportionnelle, intégrale et dérivée (PID)<br>( <i>Proportional-Integral-Derivative (PID) control characteristics</i> )   |  |  | Les instructions et les manuels pertinents pour des opérations sûres et efficaces sont rapidement identifiés et correctement utilisés. Les systèmes électroniques peuvent être compris et expliqués à l'aide de schémas/d'instructions<br>( <i>The instructions and manuals relevant for safe and efficient operations are quickly identified and properly used. Electronic systems can be understood and explained with drawings/instructions</i> ) |  |  |
| .1  | Expliquer le principe de base d'un régulateur à triple action<br>( <i>Explain the basic principle of three term control</i> )  |  |  |  |  |  |
| .2  | Démontrer sa connaissance des caractéristiques d'une commande proportionnelle, intégrale et dérivée (PID) et du régulateur associé pour le contrôle des processus<br>( <i>Demonstrate a knowledge of PID control characteristics and associated system devices for process control</i> ) |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>Ref No | Formation<br>( <i>Training</i> )   |   |  | Critères d'évaluation<br>( <i>Criteria for Evaluation</i> )   | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>( <i>Competence<br/>Demonstrated Designated<br/>Training Officer/In Service<br/>Assessor (Initials/Date)</i> ) |  |
|---------------------|--|---|--|---|---|--|
| 7.                  | Compétence : entretenir et réparer le matériel électrique et électronique ( <i>Competence: Maintenance and repair of electrical and electronic equipment</i> )   |   |  |   |   |  |
| 7.1                 | Localiser et interpréter les schémas électriques et les schémas électroniques simples<br>( <i>Locate and interpret electrical and simple electronic diagrams</i> )   |   |  | Les manuels et les diagrammes sont rapidement identifiés et ceux qui sont choisis sont les plus pertinents pour la tâche à effectuer<br>( <i>Manuals and diagrams are quickly located and those selected are the most suitable for the task to be performed</i> ) |   |  |
|                     | Tâche/Obligation<br>( <i>Task/Duty</i> )   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>( <i>Task Completed<br/>Supervising Officer/<br/>Instructor (Initials/Date)</i> ) |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>( <i>Advice on Areas for Improvement</i> )  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>( <i>Task Completed<br/>Supervising Officer/ Instructor<br/>(Initials/Date)</i> )   |  |
| .1                  | Enumérer des équipements à bord pour lesquels des manuels/diagrammes pertinents ont été utilisés :<br>( <i>List shipboard equipment for which relevant manuals/ diagrams used</i> )<br>1. ....<br>2. ....<br>3. ....<br>4. ....<br>5. .... |   |  |   |   |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |
|-----------------------|---|--|---|--|
| 7.                    | Compétence : entretenir et réparer le matériel électrique et électronique<br>(Competence: Maintenance and repair of electrical and electronic equipment)                                    |  |   |  |
| 7.2                   | Connaissance de la construction et du fonctionnement du matériel électrique d'essai et de mesure<br>(Knowledge of construction and operation of electrical testing and measuring equipment) | Le choix des instruments de mesure et du matériel d'essai est approprié. La conformité de l'interprétation des résultats avec les tolérances énoncées est vérifiée<br>(The selected measuring instruments and testing equipment are appropriate. Interpretation of results is checked for compliance with stated tolerances) |   |  |

Dans l'espace ci-dessous, indiquer les installations ou équipements à bord sur lesquels vous avez utilisé les matériels suivants : testeur d'impédance de batterie, pince ampèremétrique, multimètres, dispositifs d'essai de rigidité diélectrique, détecteurs de haute/basse tension et testeurs d'isolement.  
(In the box below list the shipboard plant or equipment on which you have used the following: battery impedance testers, current clamp meters, multimeters, dielectric test sets, high/low voltage detectors and insulation testers)

|    | Élément sur lequel il a été travaillé<br>(Item Worked On) | Instruments de mesure et matériel d'essai utilisés<br>(Measuring Instruments and Test Equipment Used) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |  |
|----|---|---|--|--|---|--|--|
| .1 |   |   |  |  |   |  |  |
| .2 |   |   |  |  |   |  |  |
| .3 |   |   |  |  |   |  |  |
| .4 |   |   |  |  |   |  |  |
| .5 |   |   |  |  |   |  |  |

|     |  |  |  |  |  |  |
|-----|--|--|--|--|--|--|
| 7.3 | Assurer la sécurité de l'ensemble du personnel travaillant sur les systèmes électriques, y compris l'isolation en toute sécurité du matériel électrique avant d'autoriser les membres du personnel à travailler sur celui-ci<br>( <i>Ensure safety of all personnel working on electrical systems, including the safe isolation of electrical equipment, required before personnel are permitted to work on such equipment</i> ) |  |  | Le démontage, l'inspection, la réparation et le remontage du matériel sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le remontage et les essais de performance sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages.<br>( <i>Dismantling, inspecting, repairing and reassembling equipment are in accordance with manuals and good practice. Reassembling and performance testing is in accordance with manuals and good practice</i> ) |  |  |
| .1  | Isoler et verrouiller les matériels électriques, en appliquant des mesures de sécurité<br>( <i>Isolate and lock out electrical equipment, applying safety measures</i> )   |  |  |  |  |  |
| .2  | Mettre à profit sa connaissance de l'utilisation sûre des matériels électriques pour les essais et l'entretien dans les zones dangereuses<br>( <i>Apply knowledge of safe use of electrical equipment for testing and maintenance in hazardous areas</i> )   |  |  |  |  |  |
| .3  | Démontrer sa compréhension des pratiques et procédures de travail sûres, y compris l'utilisation de vêtements appropriés pour :<br>( <i>Demonstrate an understanding of safe working practices and procedures including use of appropriate clothing for</i> )<br>utiliser des outils électriques<br>( <i>Use of power operated tools</i> )   |  |  |  |  |  |
| .4  | entrer dans des espaces confinés (citernes) dotés d'un matériel électrique<br>( <i>Entry into enclosed spaces (tank entry) with electrical equipment</i> )   |  |  |  |  |  |
| .5  | travailler sur des tableaux électriques<br>( <i>Work on electrical switchboards</i> )  |  |  |  |  |  |
| .6  | utiliser un matériel de levage<br>( <i>Use of lifting gear</i> )   |  |  |  |  |  |
| .7  | travailler dans les locaux des machines de réfrigération<br>( <i>Work within refrigeration machinery spaces</i> )  |  |  |  |  |  |
| .8  | travailler sur des machines électriques<br>( <i>Work on electrical machinery</i> )   |  |  |  |  |  |
| .9  | Expliquer les précautions à prendre lors des essais d'isolation des câbles de générateur et des câbles reliés à un régulateur de tension automatique<br>( <i>Explain the precautions to be taken when testing the insulation of generator cables and wiring connected to an automatic voltage regulator (AVR) unit</i> )   |  |  |  |  |  |
| .10 | Expliquer pourquoi les transformateurs d'isolement abaisseurs sont parfois utilisés avec des outils et lampes portatifs<br>( <i>Explain why step down isolating transformers are sometimes used with portable tools and hand lamps</i> )   |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>(Ref No)  | Formation<br>(Training)  |   |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |
|--|--|---|--|---|--|
| 7.<br>Compétence : entretenir et réparer le matériel électrique et électronique<br>(Competence: Maintenance and repair of electrical and electronic equipment) |  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  |  |   |  |
| 7.4  | Maintenance et réparation de l'équipement électrique, des tableaux électriques, moteurs électriques, générateurs, et systèmes et matériels électriques CC<br>(Maintenance and repair of electrical system equipment, switchboards, electric motors, generator and DC electrical systems and equipment) | Le démontage, l'inspection, la réparation et le remontage du matériel sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le remontage et les essais de performance sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages.<br>(Dismantling, inspecting, repairing and reassembling equipment are in accordance with manuals and good practice. Reassembling and performance testing is in accordance with manuals and good practice) |  |   |  |
|  | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date))  |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |
| .1   | Interpréter correctement les informations dans un schéma logique, un schéma de circuit et un schéma de câblage<br>(Interpret accurately the information in a system diagram, a circuit diagram and a wiring diagram)   |   |  |   |  |
| .2   | Aider aux vérifications et essais courants sur les systèmes de commande électroniques<br>(Assist with routine checks and tests on electronic control systems)  |   |  |   |  |
| .3   | Démontrer sa connaissance des dispositions du tableau principal et du pupitre de la salle de commande<br>(Demonstrate a knowledge of main switchboard and control room console layouts)  |   |  |   |  |
| .4   | Faire un schéma de circuit montrant les dispositifs pour charger la batterie de secours pour alimenter le système d'alarme de la salle des machines<br>(Sketch a circuit diagram showing the arrangements for emergency battery charging for the ER alarm system)                                      |   |  |   |  |
| .5   | Démontrer sa connaissance des exigences concernant l'alimentation électrique de secours<br>(Demonstrate a knowledge of the vessel's emergency power requirements)  |   |  |   |  |
| .6   | Aider à l'entretien courant des contacts et des connexions sur le tableau principal<br>(Assist with main switchboard routine maintenance of contacts and connections)  |   |  |   |  |

|     |   |  |  |  |  |  |
|-----|---|--|--|--|--|--|
| .7  | Démonter sa connaissance de la procédure pour fractionner le tableau principal<br><i>(Demonstrate a knowledge of the procedure to split the main switchboard)</i>   |  |  |  |  |  |
| .8  | Démontrer sa connaissance des instruments du tableau principal et des pratiques de travail sûres associées à sa maintenance<br><i>(Demonstrate a knowledge of switchboard instrumentation and safe working practices associated with its maintenance)</i> |  |  |  |  |  |
| .9  | Aider à la mesure de la résistance d'isolement d'une génératrice<br><i>(Assist with measuring the insulation resistance of a generator)</i>   |  |  |  |  |  |
| .10 | Expliquer pourquoi il est préférable d'effectuer la mesure de l'isolement à chaud, ou à la température de travail<br><i>(Explain why insulation testing is best conducted while hot, or at working temperature)</i>                                       |  |  |  |  |  |
| .11 | Procéder aux essais d'isolement sur un moteur à l'aide d'un mégohmmètre<br><i>(Carry out insulation tests on a motor using a Megger)</i>  |  |  |  |  |  |
| .12 | Aider à l'entretien d'un démarreur<br><i>(Assist in the maintenance of a starter)</i>   |  |  |  |  |  |
| .13 | Dessiner un schéma de circuit en montrant les dispositifs pour la charge de la batterie<br><i>(Sketch a circuit diagram showing the arrangements for battery charging)</i>  |  |  |  |  |  |
| .14 | Procéder aux essais et entretien courants sur les batteries de secours<br><i>(Carry out routine testing and maintenance on emergency storage batteries)</i>   |  |  |  |  |  |
| 7.5 | Détecter et réparer les anomalies et dysfonctionnement électriques et prendre des mesures pour éviter les avaries<br><i>(Detect and repair electrical faults and malfunctions and take measures to prevent damage)</i>                                    |  |  |  |  |  |
|     |   |  |  |  | Le démontage, l'inspection, la réparation et le remontage du matériel sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le remontage et les essais de performance sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages.<br><i>(Dismantling, inspecting, repairing and reassembling equipment are in accordance with manuals and good practice. Reassembling and performance testing is in accordance with manuals and good practice)</i> |  |
| .1  | Dessiner le schéma de circuit pour les voyants d'indicateur de masse sur le tableau principal<br><i>(Sketch the circuit diagram for the earth indicator lamps on the main switchboard)</i>  |  |  |  |  |  |
| .2  | Effectuer des essais au mégohmmètre pour la résistance d'isolement et les tests de continuité<br><i>(Carry out Megger testing for insulation resistance and continuity testing)</i>   |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)  |   |   | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |
|-----------------------|--|---|---|---|
| 7.                    |  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  |   |   |
| 7.5                   | Détecter et réparer les anomalies et dysfonctionnement électriques et prendre des mesures pour éviter les avaries (suite)<br>(Detect and repair electrical faults and malfunctions and take measures to prevent damage (continued))  | Le démontage, l'inspection, la réparation et le remontage du matériel sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le remontage et les essais de performance sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages.<br>(Dismantling, inspecting, repairing and reassembling equipment are in accordance with manuals and good practice. Reassembling and performance testing is in accordance with manuals and good practice) |   |   |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date))  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date))  |
| .3                    | Aider au dépannage des systèmes de commande des équipements électriques<br>(Assist with fault finding on electrical equipment control systems)   |   |   |   |
| .4                    | Aider à la recherche de défauts d'isolement<br>(Assist with tracing earth faults)  |   |   |   |
| 7.6                   | Réparer les défauts et corriger les dysfonctionnements<br>(Repair faults and correct malfunctions)   | Le démontage, l'inspection, la réparation et le remontage du matériel sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le remontage et les essais de performance sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages.<br>(Dismantling, inspecting, repairing and reassembling equipment are in accordance with manuals and good practice. Reassembling and performance testing is in accordance with manuals and good practice) |   |   |
| .1                    | Aider à l'entretien, aux réparations et au dépannage des systèmes de commande électroniques. Citer les éléments sur lesquels l'élève a travaillé :<br>(Assist with maintenance, repair and fault finding on electronic control systems. List items worked on)<br>1. ....<br>2. ....<br>3. ....<br>4. ....<br>5. .... |   |   |   |

|     |  |  |  |  |   |  |
|-----|--|--|--|--|---|--|
| .2  | Aider à la maintenance, à la réparation et au dépannage des systèmes électriques CA. Citer les éléments sur lesquels l'élève a travaillé :<br>( <i>Assist with maintenance, repair and fault finding on AC electrical systems. List items worked on:</i> )<br>1. ....<br>2. ....<br>3. ....<br>4. ....<br>5. ....  |  |  |  |   |  |
| .3  | Aider à la maintenance, à la réparation et au dépannage des systèmes électriques CC. Citer les éléments sur lesquels l'élève a travaillé :<br>( <i>Assist with maintenance, repair and fault finding on DC electrical systems. List items worked on:</i> )<br>1. .... 2.<br>..... 3.<br>..... 4.<br>..... 5.<br>.....  |  |  |  |   |  |
| 7.7 | Détection des dysfonctionnements électriques, localisation des anomalies et mesures pour éviter les avaries<br>( <i>Detection of electric malfunction, location of faults and measures to prevent damage</i> )   |  |  |  | <i>Le démontage, l'inspection, la réparation et le remontage du matériel sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le remontage et les essais de performance sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages.<br/>(Dismantling, inspecting, repairing and reassembling equipment are in accordance with manuals and good practice. Reassembling and performance testing is in accordance with manuals and good practice)</i> |  |
| .1  | Démontrer sa connaissance des défauts d'isolement et des moyens de les éviter<br>( <i>Demonstrate a knowledge of earth faults and how to avoid them</i> )  |  |  |  |   |  |
| .2  | Aider à la recherche et à la correction des défauts d'isolement<br>( <i>Assist in tracing and correcting earth faults</i> )  |  |  |  |   |  |
| .3  | Isoler et éteindre les équipements associés lors des travaux de réparation ou de maintenance<br>( <i>Isolate and lock out associated equipment when engaged in repair or maintenance work</i> )  |  |  |  |   |  |
| .4  | Effectuer les essais et l'entretien courants sur les systèmes d'alarme, en s'assurant que les circuits sont isolés, verrouillés et protégés par des notices et que le permis de travail approprié a été délivré<br>( <i>Carry out routine testing and maintenance on alarm systems, ensuring that the circuits are isolated, locked out and protected by notices and that appropriate permit to work is issued</i> ) |  |  |  |   |  |
| .5  | Aider aux procédures correctes de mise à la masse pour les travaux de maintenance sur les équipements haute tension<br>( <i>Assist with correct earthing-down routine for maintenance work on high voltage equipment</i> )   |  |  |  |   |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |  |
|-----------------------|---|---|--|---|--|--|
| 7.                    | Compétence : entretenir et réparer le matériel électrique et électronique<br>(Competence: Maintenance and repair of electrical and electronic equipment)  |   |  |   |  |  |
| 7.7                   | Détection des dysfonctionnements électriques, localisation des anomalies et mesures pour éviter les avaries<br>(Detection of electric malfunction, location of faults and measures to prevent damage )  | Le démontage, l'inspection, la réparation et le remontage du matériel sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le remontage et les essais de performance sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages.<br>(Dismantling, inspecting, repairing and reassembling equipment are in accordance with manuals and good practice. Reassembling and performance testing is in accordance with manuals and good practice) |  |   |  |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date))  |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |  |
| .6                    | Aider au dépannage sur les circuits d'éclairage du navire et les tests des composants<br>(Assist with fault finding on ship's lighting circuits and component testing)  |   |  |   |  |  |
| .7                    | Aider aux réparations ou au remplacement de différents types d'éclairage des emménagements, des cales à marchandises et des projecteurs de pont utilisés à bord<br>(Assist with repairing or replacing various types of accommodation lights, cargo hold and deck flood lights used on board)                                     |   |  |   |  |  |
| 7.8                   | Connaissance des essais de fonctionnement et de performance, et de la configuration des systèmes de surveillance, dispositifs de commande automatique et dispositifs de protection<br>(Knowledge of the function and performance tests and configuration of monitoring systems, automatic control devices and protective devices) | Le démontage, l'inspection, la réparation et le remontage du matériel sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le remontage et les essais de performance sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages.<br>(Dismantling, inspecting, repairing and reassembling equipment are in accordance with manuals and good practice. Reassembling and performance testing is in accordance with manuals and good practice) |  |   |  |  |
| .1                    | Expliquer pourquoi, sur n'importe quel système, il doit y avoir des capteurs distincts pour la surveillance et le contrôle<br>(Explain why on any system there should be separate sensors for monitoring and control)   |   |  |   |  |  |
| .2                    | Vérifier et remplacer les capteurs défectueux qui sont essentiels au fonctionnement du moteur<br>(Check and replace defective sensors essential for engine operation)   |   |  |   |  |  |

|     |   |  |  |  |  |  |
|-----|---|--|--|--|--|--|
| .3  | Citer au moins un système de surveillance du moteur principal qui arrête automatiquement le moteur en cas d'anomalie<br><i>(State at least one main engine monitoring system that automatically stops the engine in case of a fault)</i>          |  |  |  |  |  |
| .4  | Réparer ou remplacer :<br><i>(Repair or replace)</i><br>les fusibles<br><i>(Fuses)</i>  |  |  |  |  |  |
| .5  | les témoins lumineux<br><i>(Control lamps)</i>  |  |  |  |  |  |
| .6  | les capteurs de température<br><i>(Temperature sensors)</i>   |  |  |  |  |  |
| .7  | les capteurs de pression<br><i>(Pressure sensors)</i>   |  |  |  |  |  |
| .8  | Procéder aux essais et entretien courants sur :<br><i>(Carry out routine testing and maintenance on)</i><br>les disjoncteurs<br><i>(Circuit breakers)</i>   |  |  |  |  |  |
| .9  | les mécanismes de déclenchement<br><i>(Tripping mechanisms)</i>   |  |  |  |  |  |
| .10 | les démarreurs de moteur<br><i>(Motor starters)</i>   |  |  |  |  |  |
| .11 | les éclairages<br><i>(Lights)</i>   |  |  |  |  |  |
| .12 | Vérifier les réglages et préréglages d'alarme contenus dans un journal de maintenance du système<br><i>(Check alarm settings and pre-sets contained in a system maintenance log)</i>  |  |  |  |  |  |
| .13 | Indiquer les avantages et les inconvénients des moteurs CC et CA<br><i>(Outline the advantages and disadvantages of DC and AC motors)</i>   |  |  |  |  |  |
| .14 | Indiquer comment une commande électronique de l'entraînement (pilotage) peut arrêter un moteur en surcharge, mais le maintenir en fonction<br><i>(Outline how an electronic drive control can stop a motor overloading but keep it operating)</i> |  |  |  |  |  |
| .15 | Expliquer où la chaleur est générée dans un entraînement (pilotage) électronique et comment elle est dissipée<br><i>(Explain where heat is generated in an electronic drive and how it is dissipated)</i>   |  |  |  |  |  |

**Fonction : ENTRETIEN ET RÉPARATION AU NIVEAU OPÉRATIONNEL**
*Function: MAINTENANCE AND REPAIR AT THE OPERATIONAL LEVEL*

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)  |  |  |
|-----------------------|--|--|--|--|--|--|
| 8.                    | Compétence : utiliser de manière appropriée l'outillage à main, les machines-outils et les instruments de mesure pour les travaux de fabrication et de réparation à bord<br>(Competence: Appropriate use of hand tools, machine tools and measuring instruments for fabrication and repair on board) |  |  | Compétence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date) |  |  |
| 8.1                   | Connaissance des caractéristiques et limites des matériaux et processus utilisés pour la construction et la réparation des navires et des équipements<br>(Knowledge of characteristics and limitations of materials and processes used in construction and repair of ships and equipment)            | Les paramètres importants pour la fabrication des composants couramment rencontrés à bord des navires sont correctement identifiés. Le choix des matériaux est approprié.<br>La fabrication tient compte des tolérances déterminées.<br>(The identification of important parameters for fabrication of typical ship-related components is appropriate. Selection of materials is appropriate. Fabrication is to designated tolerances) |  |  |  |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date))   |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)            | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |  |
| .1                    | Démontrer sa connaissance des caractéristiques, propriétés et limites des matériaux suivants :<br>(Demonstrate a knowledge of characteristics, properties and limitations of)<br>acier doux<br>(Mild steel)  |  |  |  |  |  |
| .2                    | acier haute résistance<br>(High tensile steel)   |  |  |  |  |  |
| .3                    | acier inoxydable<br>(Stainless steel)  |  |  |  |  |  |
| .4                    | laiton<br>(Brass)  |  |  |  |  |  |
| .5                    | alliage d'aluminium<br>(Aluminium alloy)   |  |  |  |  |  |
| 6                     | Cuivre<br>(Copper)   |  |  |  |  |  |

|     |  |  |  |  |  |  |
|-----|--|--|--|--|--|--|
| 8.2 | Connaissance des caractéristiques et limitations des procédés utilisés pour la fabrication et la réparation<br>( <i>Knowledge of characteristics and limitations of processes used for fabrication and repair</i> )  |  |  | Les paramètres importants pour la fabrication des composants couramment rencontrés à bord des navires sont correctement identifiés. Le choix des matériaux est approprié. La fabrication tient compte des tolérances déterminées.<br>( <i>The identification of important parameters for fabrication of typical ship-related components is appropriate. Selection of materials is appropriate. Fabrication is to designated tolerances</i> ) |  |  |
| .1  | Démontrer sa connaissance des caractéristiques, propriétés et limites des procédés suivants :<br>( <i>Demonstrate a knowledge of characteristics, properties and limitations of</i> )<br>soudage par acier doux<br>( <i>Welding mild steel</i> )   |  |  |  |  |  |
| .2  | soudage à l'arc électrique<br>( <i>Electric arc welding</i> )  |  |  |  |  |  |
| .3  | soudage à l'argon<br>( <i>Argon arc welding</i> )  |  |  |  |  |  |
| .4  | Rivetage<br>( <i>Riveting</i> )  |  |  |  |  |  |
| .5  | méthodes de fixation synthétique<br>( <i>Synthetic fixing methods</i> )  |  |  |  |  |  |
| 8.3 | Méthodes pour effectuer des réparations d'urgence/temporaires<br>( <i>Methods for carrying out safe emergency/temporary repairs</i> )  |  |  | L'utilisation des équipements et outillages à main, machines-outils et instruments de mesure est appropriée et sûre<br>( <i>Use of equipment and hand tools, machine tools and measuring instruments is appropriate and safe</i> )   |  |  |
| .1  | Démontrer la réparation temporaire d'une fuite de tuyau<br>( <i>Demonstrate temporary repair to leaking pipe</i> )   |  |  |  |  |  |
| .2  | Énumérer d'autres réparations temporaires effectuées<br>1. ....<br>2. ....<br>3. ....<br>4. ....<br>5. ....  |  |  |  |  |  |
| 8.4 | Mesures de sécurité à prendre pour assurer un environnement de travail sûr et pour utiliser les outillages à main, les machines-outils et les instruments de mesure<br>( <i>Safety measures to be taken to ensure a safe working environment and for using hand tools, machine tools and measuring instruments</i> ) |  |  | L'utilisation des équipements et outillages à main, machines-outils et instruments de mesure est appropriée et sûre<br>( <i>Use of equipment and hand tools, machine tools and measuring instruments is appropriate and safe</i> )   |  |  |
| .1  | Démontrer sa compréhension des pratiques et procédures de travail sûres pour :<br>( <i>Demonstrate an understanding of safe working practices and procedures for</i> )<br>utiliser des outils électriques<br>( <i>Use of power operated tools</i> )  |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   |  |  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |
|-----------------------|---|--|--|---|---|
| 8.                    | Compétence : utiliser de manière appropriée l'outillage à main, les machines-outils et les instruments de mesure pour les travaux de fabrication et de réparation à bord<br>(Competence: Appropriate use of hand tools, machine tools and measuring instruments for fabrication and repair on board)        |  |  |   |   |
| 8.4                   | Mesures de sécurité à prendre pour assurer un environnement de travail sûr et pour utiliser les outillages à main, les machines-outils et les instruments de mesure<br>(Safety measures to be taken to ensure a safe working environment and for using hand tools, machine tools and measuring instruments) |  |  | L'utilisation des équipements et outillages à main, machines-outils et instruments de mesure est appropriée et sûre<br>(Use of equipment and hand tools, machine tools and measuring instruments is appropriate and safe) |   |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date))  |
| .2                    | les machines-outils<br>(Machine tools)  |  |  |   |   |
| .3                    | l'équipement de soudage<br>(Welding equipment)  |  |  |   |   |
| .4                    | Mettre les équipements de protection individuelle appropriés<br>(Don appropriate personal protective equipment)   |  |  |   |   |
| 8.5                   | Utiliser les outils à main et les machines-outils<br>(Use of hand tools and machine tools)  |  |  | L'utilisation des équipements et outillages à main, machines-outils et instruments de mesure est appropriée et sûre<br>(Use of equipment and hand tools, machine tools and measuring instruments is appropriate and safe) |   |

Dans l'espace ci-dessous, indiquer l'installation ou équipement de bord sur lequel vous avez utilisé, par exemple, l'outillage à main suivant : burins, scies, clés, limes, perceuses à mains et machines-outils, perceuses à colonne, fraiseuse, scie, meuleuse et roulette abrasive

(In the box below list the shipboard plant or equipment on which you have used, for example, the following hand tools: chisels, saws, spanners, files, hand-drills and machine tools, drill press, milling machine, saw, grinding machine and abrasive wheel)

|    | Élément fabriqué ou réparé<br>(Item Fabricated or<br>Repaired) | Outillage à main/Machines-<br>outils utilisés<br>(Hand Tools/Machine<br>Tools Used) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) |  | Recommandation concernant les points à<br>améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |
|----|--|---|--|--|--|--|
| .1 |  |   |  |  |  |  |
| .2 |  |   |  |  |  |  |
| .3 |  |   |  |  |  |  |

|     |  |  |  |  |  |  |  |
|-----|--|--|--|--|--|--|--|
| .4  |  |  |  |  |  |  |  |
| .5  |  |  |  |  |  |  |  |
| .6  |  |  |  |  |  |  |  |
| .7  |  |  |  |  |  |  |  |
| .8  |  |  |  |  |  |  |  |
| .9  |  |  |  |  |  |  |  |
| .10 |  |  |  |  |  |  |  |

|     |  |  |  |  |  |  |
|-----|--|--|--|--|--|--|
| 8.6 | Utiliser les instruments de mesure<br>(Use of measuring instruments) | Les instruments de mesure utilisés pour la réparation et l'entretien des machines et des équipements sont pertinents pour les tâches ; des mesures correctes sont prises et contrôlées quant à leur conformité avec les tolérances<br>(The selected measuring instruments used for repair and maintenance of machinery and equipment are relevant for the tasks; correct measurements are taken and checked for compliance with stated tolerances) |  |  |  |  |
|-----|--|--|--|--|--|--|

Dans l'espace ci-dessous, citer l'installation ou l'équipement de bord sur lequel vous avez utilisé des équipements de mesure. Les instruments de mesure peuvent par exemple comprendre les compas de calibre, pied à coulisse numérique, micromètre interne, jauge de profondeur et pied à coulisse.

*(In the box below list the shipboard plant or equipment on which you have used measuring equipment. Measuring instruments may include, for example, oddleg calipers, digital calipers, internal micrometer, depth gauge and vernier gauge)*

|    | Élément fabriqué ou réparé<br>(Item Fabricated or Repaired) | Instruments de mesure utilisés<br>(Measuring Instruments Used) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |
|----|---|--|--|---|--|
| 1. |   |  |  |   |  |
| 2. |   |  |  |   |  |
| 3. |   |  |  |   |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)  |   |   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)                                    | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date))  |  |  |
|-----------------------|--|---|---|---|--|--|--|
| 8.                    | Compétence : utiliser de manière appropriée l'outillage à main, les machines-outils et les instruments de mesure pour les travaux de fabrication et de réparation à bord<br>(Competence: Appropriate use of hand tools, machine tools and measuring instruments for fabrication and repair on board) |   |   |   | Les instruments de mesure utilisés pour la réparation et l'entretien des machines et des équipements sont pertinents pour les tâches ; des mesures correctes sont prises et contrôlées quant à leur conformité avec les tolérances<br>(The selected measuring instruments used for repair and maintenance of machinery and equipment are relevant for the tasks; correct measurements are taken and checked for compliance with stated tolerances) |  |  |
| 8.6                   | Utiliser les instruments de mesure<br>(Use of measuring instruments)   |   |   | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) |  |  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) |
|                       | Élément fabriqué ou réparé<br>(Item Fabricated or<br>Repaired)   | Instruments de mesure<br>utilisés<br>(Measuring Instruments Used) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur<br>(Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) |   |  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |  |
| .4                    |  |   |   |   |  |  |  |
| .5                    |  |   |   |   |  |  |  |
| .6                    |  |   |   |   |  |  |  |
| .7                    |  |   |   |   |  |  |  |
| .8                    |  |   |   |   |  |  |  |
| .9                    |  |   |   |   |  |  |  |
| .10                   |  |   |   |   |  |  |  |

| 8.7 | Utilisation de produits d'étanchéité et de garnitures<br>(Use of sealants and packings)  |  |  |  |  |
|-----|--|--|--|--|--|
| .1  | Démontrer l'utilisation correcte de différents types de produits d'étanchéité et de garnitures et noter leur utilisation :<br>(Demonstrate the correct use of various types of sealants and packings and note when used)<br>garnitures de presse-étoupe .....<br>(Gland seals) |  |  |  |  |
| .2  | brides .....<br>(Flanges)  |  |  |  |  |
| .3  | joints étanches, y compris les matériaux comprimés autres que l'amiante, le liège, le caoutchouc et les fibres (Gasketing materials, including compressed non-asbestos, cork, rubber and fibre).....   |  |  |  |  |
| .4  | joint d'étanchéité pour tige de soupape .....<br>(Valve stem packing)  |  |  |  |  |
| .5  | joint de pompe .....<br>(Pump seal)  |  |  |  |  |
| .6  | joint hydraulique .....<br>(Hydraulic seal)  |  |  |  |  |
| .7  | joint torique .....<br>(O-Ring seal)   |  |  |  |  |
| .8  | joint à bride .....<br>(Flange joint sealants)   |  |  |  |  |
| .9  | collecteurs et tuyauteries .....<br>(Manifolds and pipes)  |  |  |  |  |
| .10 | garniture/étanchéité d'arbre .....<br>(Shaft seals/packing)  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |
|-----------------------|--|--|---|--|
| 8.                    | Compétence : utiliser de manière appropriée l'outillage à main, les machines-outils et les instruments de mesure pour les travaux de fabrication et de réparation à bord<br>(Competence: Appropriate use of hand tools, machine tools and measuring instruments for fabrication and repair on board) |  |   |  |
| 8.8                   | Utilisation d'outils spéciaux pour les travaux de fabrication et de réparation à bord<br>(Use of special tools for fabrication and repair work on board)   | Des outils corrects sont choisis et utilisés conformément aux instructions, aux manuels et aux pratiques de travail sûres.<br>(Correct tools are chosen and used in accordance with instructions, manuals and safe working practice) |   |  |

Dans l'espace ci-dessous, citer les machines ou équipements sur lesquels vous avez effectué des réparations ou aidé à leur réparation avec d'autres, en indiquant les outils spéciaux utilisés. Ceci comprend le démontage, l'inspection, la réparation et le remontage. Au minimum, effectuer des réparations nécessitant l'utilisation d'outils hydrauliques, les extracteurs de roulements et les clés dynamométriques. Les machines peuvent comprendre l'appareil à gouverner, les pompes et ventilateurs de salle des machines, les treuils et guindeaux de pont, les équipements de cuisine et de restauration et la climatisation.

*(In the box below list the machinery or equipment on which you have carried out repairs, or assisted in repairs with others, showing the special tools used. This includes dismantling, inspection, repair and reassembly work. As a minimum carry out repairs requiring use of: hydraulic tools, bearing pullers and torque wrench. Machinery may include steering gear, engine room pumps and fans, deck winches and windlass, galley and catering equipment and air conditioning)*

|    | Élément fabriqué ou réparé<br>(Item Fabricated or Repaired) | Outils spéciaux utilisés<br>(Special Tools Used) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |  |
|----|---|--|--|--|---|--|--|
| 1. |   |  |  |  |   |  |  |
| 2. |   |  |  |  |   |  |  |
| 3. |   |  |  |  |   |  |  |
| 4. |   |  |  |  |   |  |  |
| 5. |   |  |  |  |   |  |  |
| 6. |   |  |  |  |   |  |  |
| 7. |   |  |  |  |   |  |  |
| 8. |   |  |  |  |   |  |  |

|     |   |  |  |  |  |  |
|-----|---|--|--|--|--|--|
| .9  |   |  |  |  |  |  |
| .10 |   |  |  |  |  |  |
| 8.9 | Utiliser les machines-outils et le matériel de soudage pour la fabrication et les réparations<br>(Use of machine tools and welding equipment for fabrication and repairs) |  |  | Le matériau sélectionné est correct pour la pièce à fabriquer et le travail est effectué selon les tolérances déterminées et conformément aux pratiques de travail sûres.<br>(The selected material is suitable for the part to be fabricated and the work is carried out within the designated tolerances and in accordance with safe working practice) |  |  |

Dans l'espace ci-dessous, citer les pièces que vous avez fabriquées, ou aidé à fabriquer, en utilisant des machines-outils. Exemples : tours à pointes, perceuse à colonne, matériel de soudage/brasage aux gaz, matériel de découpage au chalumeau comprenant un matériel au plasma, de soudage à l'arc électrique et autre matériel spécial.  
(In the box below list the parts which you have fabricated (made), or assisted in making, using machine tools. For example: centre lathes, drill press, gas welding/brazing equipment, gas cutting equipment including plasma arc, electric arc welding and other special equipment.)

|     | Élément fabriqué ou réparé<br>(Item Fabricated or Repaired) | Machines-outils ou équipement utilisés<br>(Machine Tools or Equipment Used) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |  |
|-----|---|---|--|--|---|--|--|
| 1.  |   |   |  |  |   |  |  |
| 2.  |   |   |  |  |   |  |  |
| 3.  |   |   |  |  |   |  |  |
| .4  |   |   |  |  |   |  |  |
| .5  |   |   |  |  |   |  |  |
| .6  |   |   |  |  |   |  |  |
| .7  |   |   |  |  |   |  |  |
| .8  |   |   |  |  |   |  |  |
| .9  |   |   |  |  |   |  |  |
| .10 |   |   |  |  |   |  |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |  |  |
|-----------------------|---|---|--|---|--|--|--|
| 9.                    | Compétence : entretenir et réparer les machines et le matériel de bord<br>(Competence: Maintenance and repair of shipboard machinery and equipment)   |   |  |   |  |  |  |
| 9.1                   | Localiser et utiliser les sources de données, manuels et dessins appropriés<br>(Locate and use relevant data sources, manuals)<br>Avant d'entreprendre tout travail d'entretien ou de réparation, veillez à avoir terminé les tâches associées à la Sécurité au travail en page 34. En plus, assurez-vous d'être familiarisé avec les procédures d'isolation sûre du matériel électrique pour votre navire actuel, et d'être en possession d'un permis de travail approprié.<br>(Before starting any maintenance or repair work ensure that you have completed the tasks concerned with Safety at Work on page 34. In addition, ensure that you are familiar with the procedures for safe isolation of electrical equipment for your present ship, and that you are in possession of an appropriate permit to work) | Les instructions et dessins des fabricants qui sont pertinents pour la tâche sont rapidement identifiés et correctement utilisés.<br>(The manufacturers' instructions and drawings relevant for the job are quickly identified and properly used) |  |   |  |  |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   |   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)   |  |  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |
| .1                    | Démontrer sa connaissance du système d'entretien planifié du navire<br>(Demonstrate a knowledge of the ship's Planned Maintenance System)   |   |  |   |  |  |  |
| .2                    | Démontrer sa compréhension des instructions et schémas des fabricants à utiliser lors des tâches d'entretien<br>(Demonstrate an understanding of manufacturers' instructions and drawings for use in maintenance tasks)   |   |  |   |  |  |  |
| .3                    | Indiquer ce qui est requis dans un système d'entretien planifié<br>(State what is required in a Planned Maintenance System)   |   |  |   |  |  |  |
| .4                    | Contribuer au système d'entretien planifié du navire<br>(Assist with input to the ship's Planned Maintenance System)  |   |  |   |  |  |  |
| .5                    | Récupérer des rapports d'un système d'entretien informatisé<br>(Retrieve reports from a computer-based maintenance System)  |   |  |   |  |  |  |
| .6                    | Participer à une inspection des machines utilisées, à l'aide d'un équipement de maintenance conditionnelle (maintenance préventive), le cas échéant<br>(Participate in a survey of running machinery using condition monitoring equipment, if applicable)   |   |  |   |  |  |  |
| .7                    | Aider à l'interprétation des résultats de cette inspection<br>(Assist in interpretation of results of such survey)  |   |  |   |  |  |  |

|      |  |  |  |  |   |  |
|------|--|--|--|--|---|--|
| .8   | Décrire comment les pièces de rechange sont stockées et maintenues en bon état<br><i>(Describe how items of spare gear are stored and maintained in good condition)</i>  |  |  |  |   |  |
| 9.2  | Assurer la sécurité de l'ensemble du personnel travaillant sur l'installation ou le matériel<br><i>(Ensure safety of all personnel working on plant or equipment)</i>  |  |  |  | L'isolement, le démontage et le remontage de l'installation et du matériel sont conformes aux procédures et pratiques de travail sûres reconnues.<br><i>(Isolation, dismantling and reassembly of plant and equipment is in accordance with accepted safe working practices and procedures)</i> |  |
| .1   | Indiquer les précautions spéciales à prendre pour les travaux de réparation et d'entretien dans les zones dangereuses<br><i>(State special precautions to be taken for repair and maintenance work in hazardous areas)</i>   |  |  |  |   |  |
| .2   | Démontrer sa compréhension des pratiques et procédures de travail sûres pour :<br><i>(Demonstrate an understanding of safe working practices and procedures for)</i><br>utiliser des outils électriques portables<br><i>(Use of portable power operated tools)</i> |  |  |  |   |  |
| .3   | entrer dans les espaces confinés (citerne/caisses)<br><i>(Entry into enclosed spaces (tank entry))</i>   |  |  |  |   |  |
| .4   | travailler sous les plafonds de ballast<br><i>(Work beneath floor plates)</i>  |  |  |  |   |  |
| .5   | utiliser un matériel de levage<br><i>(Use of lifting gear)</i>   |  |  |  |   |  |
| .6   | déplacer les machines lourdes<br><i>(Moving heavy machinery)</i>   |  |  |  |   |  |
| .7   | travailler dans les locaux des machines de réfrigération<br><i>(Work within refrigeration machinery spaces)</i>  |  |  |  |   |  |
| .8   | travailler sur des machines électriques<br><i>(Work on electrical machinery)</i>   |  |  |  |   |  |
| .9   | éliminer les résidus huileux<br><i>(Disposal of oily waste materials)</i>  |  |  |  |   |  |
| .10  | utiliser les vêtements de protection appropriés<br><i>(Use of appropriate protective clothing)</i>   |  |  |  |   |  |
| .11. | travailler en hauteur<br><i>(Working at height)</i>  |  |  |  |   |  |
| 12   | lever et porter à la main<br><i>(Manual lifting and carrying)</i>  |  |  |  |   |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation) |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date))  |  |   |
|-----------------------|--|--|--|--|--|---|
| 9.                    | Compétence : entretenir et réparer les machines et le matériel de bord<br>(Competence: Maintenance and repair of shipboard machinery and equipment)  |  |  | Le démontage, l'inspection, la réparation et le remontage du matériel sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le remontage et les essais de performance sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le choix des matériaux et des pièces est approprié.<br>(Dismantling, inspecting, repairing and reassembling equipment is in accordance with manuals and good practice. Recommissioning and performance testing is in accordance with manuals and good practice. Selection of materials and parts is appropriate) |  |   |
| 9.3                   | Entreprendre l'entretien et la réparation du moteur principal<br>(Undertake maintenance and repairs to the main engine)  |  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) |  |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) |
| .1                    | Effectuer et consigner les relevés des contraintes des arbres manivelles<br>(Take and log readings of crankshaft deflections)  |  |  |  |  |   |
| .2                    | Remplacer, inspecter, vérifier l'état, l'usure et le jeu, démontrer et tester, le cas échéant :<br>(Change, inspect, check condition, wear and clearance, overhaul and test, as appropriate)<br>les soupapes d'admission<br>(Inlet valves) |  |  |  |  |   |
| .3                    | injecteurs<br>(Fuel injection valves)  |  |  |  |  |   |
| .4                    | les soupapes d'air de démarrage<br>(Air start valves)  |  |  |  |  |   |
| .5                    | les soupapes de sûreté<br>(Relief valves)  |  |  |  |  |   |
| .6                    | les soupapes d'échappement, le cas échéant<br>(Exhaust valves, where appropriate)  |  |  |  |  |   |
| .7                    | les pompes à combustible<br>(Fuel pumps)   |  |  |  |  |   |
| .8                    | les arbres à cames<br>(Cam shafts)   |  |  |  |  |   |

|      |   |  |  |  |  |
|------|---|--|--|--|--|
| .9   | les paliers de crosse<br>( <i>Crosshead bearings</i> )  |  |  |  |  |
| .10. | les filtres à combustible<br>( <i>Fuel oil filters</i> )  |  |  |  |  |
| .11  | les filtres à huile de graissage<br>( <i>Lube oil filters</i> )   |  |  |  |  |
| .12  | les filtres à air<br>( <i>Air filters</i> )   |  |  |  |  |
| .13  | Utiliser les vireurs, sous supervision, en prenant toutes les précautions de sécurité<br>( <i>Use turning gear, under supervision, taking all safety precautions</i> )  |  |  |  |  |
| .14  | Remplacer et/ou réviser les composants suivants du moteur principal, en vérifiant les jeux, le cas échéant :<br>( <i>Change and/or overhaul the following main engine components, checking clearances, where appropriate</i> )<br>pistons |  |  |  |  |
| .15  | culasses<br>( <i>Cylinder heads</i> )   |  |  |  |  |
| .16  | turbo-soufflante<br>( <i>Turbochargers</i> )  |  |  |  |  |
| .17  | paliers de pied de bielle<br>( <i>Top end bearings</i> )  |  |  |  |  |
| .18  | paliers de tête de bielle<br>( <i>Bottom end bearings</i> )   |  |  |  |  |
| .19  | robinets décompresseurs<br>( <i>Indicator cocks</i> )   |  |  |  |  |
| .20  | paliers principaux<br>( <i>Main bearings</i> )  |  |  |  |  |
| .21  | presse-étoupe de tige de piston<br>( <i>Piston-rod scraper box/stuffing box</i> )   |  |  |  |  |
| .22  | glissières de crosse<br>( <i>Crosshead guides</i> )   |  |  |  |  |
| .23  | tirants principaux<br>( <i>Tie bolts</i> )  |  |  |  |  |
| .24  | boulons d'ancrage et cales d'épaisseurs<br>( <i>Holding-down bolts and chocks</i> )   |  |  |  |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)  |  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |   | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |
|-----------------------|--|--|--|---|---|--|
| 9.                    | Compétence : entretenir et réparer les machines et le matériel de bord<br>(Competence: Maintenance and repair of shipboard machinery and equipment)  |  |  |   |   |  |
| 9.3                   | Entreprandre l'entretien et la réparation du moteur principal (suite)<br>(Undertake maintenance and repairs to the main engine (continued))  |  | Le démontage, l'inspection, la réparation et le remontage du matériel sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le remontage et les essais de performance sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le choix des matériaux et des pièces est approprié.<br>(Dismantling, inspecting, repairing and reassembling equipment is in accordance with manuals and good practice. Recommissioning and performance testing is in accordance with manuals and good practice. Selection of materials and parts is appropriate) |   |   |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  |  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date))   | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date))  |  |
| .25                   | Inspecter les collecteurs de balayage et les espaces d'échappement et rendre compte des éléments suivants :<br>(Inspect scavenge trunk and exhaust spaces and report on)<br>la propreté/les dépôts<br>(Cleanliness/deposits) |  |  |   |   |  |
| .26                   | les purges de balayage<br>(Scavenge drains)  |  |  |   |   |  |
| .27                   | les vannes de balayage<br>(Scavenge valves)  |  |  |   |   |  |
| .28                   | Effectuer une visite du carter<br>(Carry out a crankcase inspection)   |  |  |   |   |  |
| 9.4                   | Entreprandre l'entretien et la réparation sur le moteur auxiliaire<br>(Undertake maintenance and repair to the auxiliary engine)   |  | Le démontage, l'inspection, la réparation et le remontage du matériel sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le remontage et les essais de performance sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le choix des matériaux et des pièces est approprié.<br>(Dismantling, inspecting, repairing and reassembling equipment is in accordance with manuals and good practice. Recommissioning and performance testing is in accordance with manuals and good practice. Selection of materials and parts is appropriate) |   |   |  |
| .1                    | Effectuer et consigner les relevés des contraintes des arbres manivelles<br>(Take and log readings of crankshaft deflections)  |  |  |   |   |  |

|     |   |  |  |  |  |  |
|-----|---|--|--|--|--|--|
| .2  | Remplacer, inspecter, vérifier l'état, l'usure et le jeu, réviser et tester, le cas échéant :<br>( <i>Change, inspect, check condition, wear and clearance, overhaul and test, as appropriate</i> )<br>les injecteurs<br>( <i>Fuel injection valves</i> ) |  |  |  |  |  |
| .3  | les soupapes d'air de démarrage<br>( <i>Air start valves</i> )  |  |  |  |  |  |
| .4  | les soupapes de sûreté<br>( <i>Relief valves</i> )  |  |  |  |  |  |
| .5  | les soupapes d'admission<br>( <i>Inlet valve</i> )  |  |  |  |  |  |
| .6  | les soupapes d'échappement<br>( <i>Exhaust valves</i> )   |  |  |  |  |  |
| .7  | les pompes à combustible<br>( <i>Fuel pumps</i> )   |  |  |  |  |  |
| .8  | les arbres à cames<br>( <i>Cam shafts</i> )   |  |  |  |  |  |
| .9  | les filtres à combustible<br>( <i>Fuel oil filters</i> )  |  |  |  |  |  |
| .10 | les filtres à huile de graissage<br>( <i>Lube oil filters</i> )   |  |  |  |  |  |
| .11 | les filtres à air<br>( <i>Air filters</i> )   |  |  |  |  |  |
| .12 | les pompe à eau de réfrigération (des chemises)<br>( <i>Jacket cooling water pump</i> )   |  |  |  |  |  |
| .13 | Remplacer et/ou réviser les composants suivants du moteur principal, en vérifiant les jeux, le cas échéant :<br>( <i>Change and/or overhaul the following main engine components, checking clearances, where appropriate</i> )<br>pistons                 |  |  |  |  |  |
| .14 | culasses<br>( <i>Cylinder heads</i> )   |  |  |  |  |  |
| .15 | turbo-soufflantes<br>( <i>Turbochargers</i> )   |  |  |  |  |  |
| .16 | paliers de pieds de bielle<br>( <i>Top end bearings</i> )   |  |  |  |  |  |
| .17 | paliers de têtes de bielles<br>( <i>Bottom end bearings</i> )   |  |  |  |  |  |
| .18 | robinets décompresseurs<br>( <i>Indicator cocks</i> )   |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date))  |  |
|-----------------------|--|--|--|--|--|
| 9.                    | Compétence : entretenir et réparer les machines et le matériel de bord<br>(Competence: Maintenance and repair of shipboard machinery and equipment)  |  |  | Le démontage, l'inspection, la réparation et le remontage du matériel sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le remontage et les essais de performance sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le choix des matériaux et des pièces est approprié.<br>(Dismantling, inspecting, repairing and reassembling equipment is in accordance with manuals and good practice. Recommissioning and performance testing is in accordance with manuals and good practice. Selection of materials and parts is appropriate) |  |
| 9.4                   | Entreprendre l'entretien et la réparation sur le moteur auxiliaire (suite)<br>(Undertake maintenance and repair to the auxiliary engine (continued)) | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)  |  |  |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  |  |  |  |  |
| .19                   | paliers principaux<br>(Main bearings)  |  |  |  |  |
| .20                   | boulons d'ancrage et cales d'épaisseurs<br>(Holding-down bolts and chocks)   |  |  |  |  |
| .21                   | Effectuer une visite du carter<br>(Carry out a crankcase inspection)   |  |  |  |  |
| .22                   | Mettre en service le moteur après la révision<br>(Commission engine after overhaul)  |  |  |  |  |
| 9.5                   | Entreprendre l'entretien et la réparation sur la chaudière auxiliaire<br>(Undertake maintenance and repair to the auxiliary boiler)                  | Le démontage, l'inspection, la réparation et le remontage du matériel sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le remontage et les essais de performance sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le choix des matériaux et des pièces est approprié.<br>(Dismantling, inspecting, repairing and reassembling equipment is in accordance with manuals and good practice. Recommissioning and performance testing is in accordance with manuals and good practice. Selection of materials and parts is appropriate) |  |  |  |
| .1                    | Mettre une chaudière hors service<br>(Take a boiler out of service)  |  |  |  |  |
| .2                    | Isoler la chaudière<br>(Isolate boiler)  |  |  |  |  |

|     |  |  |  |  |   |  |
|-----|--|--|--|--|---|--|
| .3  | Vidanger une chaudière<br>( <i>Blow a boiler down</i> )  |  |  |  |   |  |
| .4  | Ouvrir une chaudière<br>( <i>Open up a boiler</i> )  |  |  |  |   |  |
| .5  | Examiner une chaudière, en rendant compte de son état :<br>( <i>Examine a boiler, reporting on its condition:</i> )<br>interne<br>( <i>Internally</i> )  |  |  |  |   |  |
| .6  | externe<br>( <i>Externally</i> )   |  |  |  |   |  |
| .7  | Ouvrir et inspecter :<br>( <i>Open up and inspect:</i> )<br>les vannes de sécurité<br>( <i>Safety valves</i> )   |  |  |  |   |  |
| .8  | les vannes de non-retour d'alimentation<br>( <i>Feed check valves</i> )  |  |  |  |   |  |
| .9  | les soupapes auxiliaires<br>( <i>Ancillary valves</i> )  |  |  |  |   |  |
| .10 | Réviser et tester les montures de niveau et vérifier que les passages, les robinets et les soupapes sont dégagés<br>( <i>Overhaul and test water gauge glass and check that passages, cocks and valves are clear</i> ) |  |  |  |   |  |
| .11 | Remplacer et réviser le brûleur<br>( <i>Change and overhaul burner</i> )   |  |  |  |   |  |
| 9.6 | Entreprendre l'entretien et la réparation sur l'installation et l'équipement<br>( <i>Undertake maintenance and repair to plant and equipment</i> )   |  |  |  | Le démontage, l'inspection, la réparation et le remontage du matériel sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le remontage et les essais de performance sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le choix des matériaux et des pièces est approprié.<br>( <i>Dismantling, inspecting, repairing and reassembling equipment is in accordance with manuals and good practice. Recommissioning and performance testing is in accordance with manuals and good practice. Selection of materials and parts is appropriate</i> ) |  |
| .1  | Ouvrir les séparateurs/clarificateurs pour nettoyage et entretien<br>( <i>Open up purifiers/separators for cleaning and maintenance</i> )  |  |  |  |   |  |
| .2  | Remonter les séparateurs/clarificateurs<br>( <i>Reassemble purifiers/separators</i> )  |  |  |  |   |  |
| .3  | Effectuer l'entretien courant du compresseur principal<br>( <i>Carry out routine maintenance on a main compressor</i> )  |  |  |  |   |  |
| .4  | Vérifier et entretenir :<br>( <i>Check and service:</i> )<br>Contrôler les filtres à air<br>( <i>Control air filters</i> )   |  |  |  |   |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)                                    |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date))  |  |
|-----------------------|---|---|--|--|--|
| 9.                    | Compétence : entretenir et réparer les machines et le matériel de bord<br>(Competence: Maintenance and repair of shipboard machinery and equipment)           |   |  | Le démontage, l'inspection, la réparation et le remontage du matériel sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le remontage et les essais de performance sont effectués conformément aux manuels et aux bons usages. Le choix des matériaux et des pièces est approprié.<br>(Dismantling, inspecting, repairing and reassembling equipment is in accordance with manuals and good practice. Recommissioning and performance testing is in accordance with manuals and good practice. Selection of materials and parts is appropriate) |  |
| 9.6                   | Entreprendre l'entretien et la réparation sur l'installation et l'équipement (suite)<br>(Undertake maintenance and repair to plant and equipment (continued)) | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) |  |  |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   |   |  |  |  |
| .5                    | Contrôler les assécheurs d'air, en remplaçant l'agent dessiccateur<br>(Control air driers, replacing desiccant)   |   |  |  |  |
| .6                    | Effectuer l'entretien courant de l'installation de réfrigération<br>(Carry out routine maintenance on refrigeration plant)                                    |   |  |  |  |
| .7                    | Effectuer l'entretien courant du bouilleur<br>(Carry out routine maintenance on fresh water generator)  |   |  |  |  |
| .8                    | Ouvrir et faire la révision de la pompe volumétrique<br>(Open up and overhaul positive displacement pump)   |   |  |  |  |
| .9                    | Ouvrir et faire la révision de la pompe centrifuge<br>(Open up and overhaul centrifugal pump)   |   |  |  |  |
| .10                   | Réviser et tester les vannes, y compris :<br>(Overhaul and test valves including:)<br>les vannes à opercule<br>(Gate)   |   |  |  |  |
| .11                   | les vannes à clapet de non-retour blocables<br>(Stop disk non return (SDNR))  |   |  |  |  |
| .12                   | les sectionnements à vis<br>(Screw lift)  |   |  |  |  |
| .13                   | les soupapes de sûreté<br>(Relief)  |   |  |  |  |

|     |  |  |  |  |  |  |
|-----|--|--|--|--|--|--|
| .14 | les vannes à deux ou trois voies<br><i>(Two or three way)</i>  |  |  |  |  |  |
| .15 | les robinets d'arrêt<br><i>(Shut-off cock)</i>   |  |  |  |  |  |
| .16 | Procéder à l'entretien courant des :<br><i>(Carry out routine maintenance on)</i><br>guindeaux<br><i>(Anchor windlass)</i>   |  |  |  |  |  |
| .17 | treuils de chargement<br><i>(Cargo winches)</i>  |  |  |  |  |  |
| .18 | grues de chargement<br><i>(Cargo cranes)</i>   |  |  |  |  |  |
| .19 | treuils d'amarrage<br><i>(Mooring winches)</i>   |  |  |  |  |  |
| .20 | cabestans<br><i>(Capstans)</i>   |  |  |  |  |  |
| .21 | panneaux de cale<br><i>(Hatch covers)</i>  |  |  |  |  |  |
| .22 | appareil à gouverner<br><i>(Steering gear)</i>   |  |  |  |  |  |
| .23 | appareil de levage en salle des machines<br><i>(Engine room lifting gear)</i>  |  |  |  |  |  |
| .24 | Citer d'autres éléments de l'installation et de l'équipement sur<br>lesquels vous avez travaillé :<br><i>(List other items of plant and equipment on which you have<br/>Worked)</i><br>1. ....<br>2. ....<br>3. ....<br>4. ....<br>5. .... |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date))  |  |   |
|-----------------------|---|--|--|--|--|---|
| 9.                    | Compétence : entretenir et réparer les machines et le matériel de bord<br>(Competence: Maintenance and repair of shipboard machinery and equipment) |  |  | L'isolement, le démontage et le remontage sont conformes<br>aux procédures et pratiques de travail reconnues. Des outils<br>corrects sont choisis et utilisés sans causer de dommage aux<br>machines ou aux équipements<br>(Isolation, dismantling and reassembly is in accordance with<br>accepted practices and procedures. Correct tools are chosen<br>and used without causing damage to machinery or equipment) |  |   |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) |  |  |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) |
| .1                    | Procéder à l'entretien courant des<br>pompes d'incendie<br>(Fire pumps)   |  |  |  |  |   |
| .2                    | volets coupe-feu<br>(Fire flaps)  |  |  |  |  |   |
| .3                    | système et équipement d'extinction d'incendie de la salle des<br>machines<br>(ER fire extinguishing system and equipment)                           |  |  |  |  |   |
| .4                    | groupe de secours<br>(Emergency generator)  |  |  |  |  |   |
| .5                    | compresseur de secours<br>(Emergency compressor)  |  |  |  |  |   |
| .6                    | commandes d'arrêts à distance pour les pompes avec<br>refoulement à la mer<br>(Remote stops for pumps with overboard discharges)                    |  |  |  |  |   |
| .7                    | fermeture à distance de vanne de combustible<br>(Fuel valve trips)  |  |  |  |  |   |
| .8                    | appareils respiratoires et bouteilles de recharge de ceux-ci<br>(Breathing apparatus sets and recharging breathing<br>apparatus bottles)            |  |  |  |  |   |
| .9                    | engins de sauvetage<br>(Survival craft)   |  |  |  |  |   |

Fonction : CONTRÔLE DE L'EXPLOITATION DU NAVIRE ET ASSISTANCE AUX PERSONNES À BORD AU NIVEAU OPÉRATIONNEL  
 Function: CONTROLLING THE OPERATION OF THE SHIP AND CARE FOR PERSONS ON BOARD AT THE OPERATIONAL LEVEL

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)  |  |  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |
|-----------------------|--|--|--|--|---|
| 10.                   | Compétence : faire preuve d'aptitude à l'exercice de l'autorité et au travail en équipe<br>(Competence: Application of leadership and teamworking skills)  |  |  |  |   |
| 10.1                  | Joue un rôle dans l'équipe<br>(Plays team role)  |  |  | Se montrer attentif aux autres personnes qui travaillent à proximité et dans un but commun. Communiquer clairement et sans ambiguïté dans une langue comprise. Mettre en doute les décisions discutables en bon marin. Partager librement les informations concernant la manœuvre ou la tâche en cours<br>(Displays awareness of others working nearby and in common goals. Communicates clearly and unambiguously in language understood. Challenges questionable decisions in a seamanlike manner. Freely shares information concerning the manoeuvre or task in hand) |   |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date))  |
| .1                    | Comprendre que chaque membre de l'équipe a une expérience différente et a un rôle à jouer dans toute tâche<br>(Understand that as a team member everyone has different experience and has a role to play in any task)  |  |  |  |   |
| .2                    | Participer activement aux réunions de planification des tâches incluant différents grades<br>(Participate actively in task planning meetings involving different ranks)  |  |  |  |   |
| .3                    | Comprendre que la communication est un échange dans les deux sens et le démontrer dans la pratique, à la fois en salle des machines et lors du travail sur le pont<br>(Understand communication is a two-way exchange and demonstrate this in practice both in the engine room and when working on deck) |  |  |  |   |
| .4                    | Rester sensible aux changements de situation<br>(Maintain awareness of changing situations)  |  |  |  |   |
| .5                    | Accepter l'autorité mais ne pas avoir peur de contester si on a un doute<br>(Accept authority but not be afraid to question if in doubt)   |  |  |  |   |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)  |  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |  |
|-----------------------|--|--|--|--|---|--|--|
| 10.                   | Compétence : faire preuve d'aptitude à l'exercice de l'autorité et au travail en équipe<br>(Competence: Application of leadership and teamworking skills)  |  |  |  |   |  |  |
| 10.1                  | Joue un rôle dans l'équipe (suite)<br>(Plays team role (continued))  |  | Se montrer attentif aux autres personnes qui travaillent à proximité et dans un but commun. Communiquer clairement et sans ambiguïté dans une langue comprise. Mettre en doute les décisions discutables en bon marin. Partager librement les informations concernant la manœuvre ou la tâche en cours<br>(Displays awareness of others working nearby and in common goals. Communicates clearly and unambiguously in language understood. Challenges questionable decisions in a seamanlike manner. Freely shares information concerning the manoeuvre or task in hand) |  |   |  |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)  |  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date))  |  |  |
| .6                    | Vérifier que sa propre compréhension de la situation est partagée par les autres membres de l'équipe<br>(Check own understanding of situation is shared by other team members)   |  |  |  |   |  |  |
| .7                    | Participer activement à l'examen des tâches et aux réunions d'évaluation incluant différents grades<br>(Participate actively in task review and evaluation meetings involving different ranks)   |  |  |  |   |  |  |
| 10.2                  | Fait preuve d'aptitude à l'exercice de l'autorité<br>(Exhibits leadership ability)   |  | Prendre des initiatives et impliquer les autres dans les tâches à effectuer, en temps donné<br>(Takes initiative and carries others along with what needs to be done in timely way)  |  |   |  |  |
| .1                    | Anticiper et planifier les tâches à effectuer après la tâche ou manœuvre immédiate<br>(Think ahead and plan tasks that will follow the immediate task or manoeuvre)  |  |  |  |   |  |  |
| .2                    | Fixer correctement des priorités lors de conflits entre les besoins immédiats et les tâches éventuellement mises en attente<br>(Set priorities correctly when seeing conflict between immediate needs and tasks that may be held back) |  |  |  |   |  |  |
| .3                    | Affecter des ressources de manière efficace afin d'obtenir les résultats souhaités<br>(Allocate resources effectively to achieve desired outcomes)   |  |  |  |   |  |  |

|    |  |  |  |  |  |  |
|----|--|--|--|--|--|--|
| .4 | Vérifier les résultats et prend les mesures correctives nécessaires/demandées<br><i>(Check results and take corrective actions as needed/ instructed)</i>                                    |  |  |  |  |  |
| .5 | Manifester de la confiance et de la maturité pour s'adresser à l'officier expérimenté en cas de doute<br><i>(Demonstrate confidence and maturity to refer to senior officer if in doubt)</i> |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |  |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |
|-----------------------|---|--|--|--|---|--|
| 11                    | Compétence : garantir le respect des prescriptions relatives à la prévention de la pollution<br><i>(Competence: Ensure compliance with pollution prevention requirements)</i>   |  |  |  |   |  |
| 11.1                  | Mettre en œuvre des mesures proactives pour protéger l'environnement marin<br><i>(Implement proactive measures to protect the marine environment)</i>   | <i>Les opérations sont correctement planifiées et sont conformes à l'esprit et dans le respect de la réglementation internationale. Veiller au maintien d'une réputation positive en matière de respect de l'environnement</i><br><i>(The operations are properly planned and comply with international regulation in spirit as well as in word. Ensures that a positive environmental reputation is maintained)</i> |  |  |   |  |
|                       | Tâche/Obligation<br><i>(Task/Duty)</i>  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br><i>(Task Completed<br/>Supervising Officer/<br/>Instructor (Initials/Date))</i>  | Recommandation concernant les points à améliorer<br><i>(Advice on Areas for Improvement)</i> |  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br><i>(Task Completed<br/>Supervising Officer/ Instructor<br/>(Initials/Date))</i>   |  |
| .1                    | Comprendre que la protection de l'environnement s'applique à la fois à la mer et à l'atmosphère, qui sont protégées par la réglementation MARPOL obligatoire<br><i>(Understand that environmental protection includes both sea and air which are protected by mandatory MARPOL Regulations)</i> |  |  |  |   |  |
| .2                    | Citer au moins deux zones maritimes particulièrement sensibles (ZMPS)<br><i>(Name at least two Particularly Sensitive Sea Areas (PSSAs))</i><br>1. ....<br>2. ....  |  |  |  |   |  |
| .3                    | Démontrer par des exemples sa disposition à assumer personnellement sa responsabilité pour les mesures de protection du milieu marin<br><i>(Demonstrate by example preparedness to take personal responsibility for actions to protect the marine Environment)</i>                              |  |  |  |   |  |

|     |   |  |  |  |  |  |
|-----|---|--|--|--|--|--|
| .4  | Comprendre que les polluants marins doivent être débarqués pour une élimination en toute sécurité conformément à la Convention MARPOL<br><i>(Understand that marine pollutants must be landed ashore for safe disposal in compliance with MARPOL)</i>   |  |  |  |  |  |
| .5  | Comprendre qu'il y a des règles strictes en matière de stockage et d'élimination des eaux huileuses, applicables à tous les navires<br><i>(Understand there are strict rules covering the storage and disposal of oily water mixtures applicable to all ships)</i>                              |  |  |  |  |  |
| .6  | Comprendre qu'il y a des règles strictes en matière d'élimination de substances liquides nocives applicables à tous les navires<br><i>(Understand there are strict rules covering disposal of noxious liquid substances applicable to all ships)</i>  |  |  |  |  |  |
| .7  | Comprendre qu'il y a des règles strictes en matière d'élimination de substances nocives transportées dans des emballages, applicables à tous les navires<br><i>(Understand there are strict rules covering disposal of harmful substances carried in packaged form applicable to all ships)</i> |  |  |  |  |  |
| .8  | Comprendre qu'il y a des règles strictes en matière de prévention de la pollution par les eaux usées, applicables aux navires<br><i>(Understand there are strict rules covering pollution prevention by sewage applicable to ships)</i>   |  |  |  |  |  |
| .9  | Comprendre qu'il y a des règles strictes en matière de prévention de la pollution par les déchets des navires, applicables à tous les navires<br><i>(Understand there are strict rules for prevention of pollution by garbage from ships, applicable to all ships)</i>                          |  |  |  |  |  |
| .10 | Comprendre qu'il y a des règles strictes en matière de pollution de l'air par les navires en mer qui s'appliqueront progressivement à tous les navires<br><i>(Understand there are strict rules covering air pollution from ships at sea which will progressively apply to all ships)</i>       |  |  |  |  |  |
| .11 | Comprendre l'impact des SOx, NOx, COV et particules et pourquoi des efforts sont nécessaires pour réduire la pollution atmosphérique<br><i>(Understand the impact of SOx, NOx, VOC and PM and why efforts are needed to reduce atmospheric pollution)</i>                                       |  |  |  |  |  |

|      |   |  |  |   |  |  |
|------|---|--|--|---|--|--|
| 11.2 | S'assurer que les procédures ont été validées et correctement planifiées avant le soutage<br>( <i>Ensure that procedures are agreed and properly planned before bunkering</i> )   |  |  | Les opérations sont correctement planifiées, tous les dalots sont bouchés et les tuyaux et flexibles sont inspectés avant que le soutage commence.<br>( <i>The operations are properly planned, all scuppers are blocked and pipes and hoses inspected before bunkering takes place</i> ) |  |  |
| .1   | Boucher les dalots de pont<br>( <i>Plug deck scuppers</i> )   |  |  |   |  |  |
| .2   | Démontrer sa connaissance des procédures de soutage du navire<br>( <i>Demonstrate knowledge of ship's bunkering procedures</i> )  |  |  |   |  |  |
| .3   | Participer aux opérations de soutage<br>( <i>Participate in bunkering operations</i> )  |  |  |   |  |  |
| .4   | Connaitre la procédure d'arrêt d'urgence<br>( <i>Demonstrate the emergency shutdown procedure</i> )   |  |  |   |  |  |
| 11.3 | Entreprendre des recherches immédiates pour détecter la source en cas de découverte d'une quelconque pollution autour du navire<br>( <i>Initiate immediate investigation to detect the source on discovering any pollution around the ship</i> )  |  |  | Les opérations sont correctement planifiées, tous les dalots sont bouchés et les tuyaux et flexibles sont inspectés avant que le soutage commence.<br>( <i>The operations are properly planned, all scuppers are blocked and pipes and hoses inspected before bunkering takes place</i> ) |  |  |
| .1   | Participer à un exercice d'intervention d'urgence pour contrôler le déversement de pétrole ou d'autres substances nocives ou toxiques à bord<br>( <i>Participate in an emergency response exercise for controlling spillage of oil or other noxious or toxic substances on board</i> )                                    |  |  |   |  |  |
| .2   | Être conscient de l'importance de rendre compte immédiatement d'incidents de pollution éventuels et de lancer des recherches à leur sujet<br>( <i>Be aware of the importance of immediately reporting and investigating potential pollution incidents</i> )   |  |  |   |  |  |
| 11.4 | Arrêter et prévenir les fuites et déversements de substances liquides et solides nocives<br>( <i>Stop or prevent leakages and spills of harmful liquids and solid substances</i> )  |  |  | Les opérations sont correctement planifiées, tous les dalots sont bouchés et les tuyaux et flexibles sont inspectés avant que le soutage commence.<br>( <i>The operations are properly planned, all scuppers are blocked and pipes and hoses inspected before bunkering takes place</i> ) |  |  |
| .1   | Savoir utiliser les Fiches de données de sécurité et le Code IMDG pour obtenir des informations sur les risques liés aux marchandises et les instructions de manipulation<br>( <i>Demonstrate use of Material Safety Data Sheets and the IMDG Code to obtain information on cargo hazards and handling instructions</i> ) |  |  |   |  |  |
| .2   | Participer à un exercice de nettoyage des déversements dangereux<br>( <i>Participate in drill for clean-up of hazardous spillage</i> )  |  |  |   |  |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)  |  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |
|-----------------------|--|--|--|--|---|--|
| 11                    | Compétence : garantir le respect des prescriptions relatives à la prévention de la pollution<br>(Competence: Ensure compliance with pollution prevention requirements)   |  |  |  |   |  |
| 11.5                  | Sonder tous les réservoirs et compartiments en cas de suspicion de dommage<br>(Sound all tanks and compartments if any damage is suspected)  |  | Les sondages sont facilement accessibles et les résultats sont immédiatement communiqués au capitaine.<br>(The soundings are readily available and the results immediately reported to the master)   |  |   |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |   |  |
| .1                    | Participer à un exercice d'intervention d'urgence pour l'échouement<br>(Participate in an emergency response exercise for stranding)   |  |  |  |   |  |
| .2                    | Effectuer des sondages des cales, des coquerons, des double fonds et d'autres capacités et consigner les informations en cas de suspicion d'avarie de coque<br>(Perform soundings of bilges, peak tanks, double bottom and other tanks and record information if any hull damage is suspected) |  |  |  |   |  |
| 11.6                  | Effectuer des opérations d'assèchement de cale, de ballastage et de soutage<br>(Carry out bilge, ballast and bunkering operations)   |  | Toutes les opérations sont effectuées conformément à la Convention MARPOL et il est tenu dûment compte du Plan d'urgence de bord contre la pollution par les hydrocarbures (SOPEP)<br>(All operations are carried out in accordance with MARPOL and due regard paid to the Shipboard Oil Pollution Emergency Plan (SOPEP)) |  |   |  |
| .1                    | Localiser le plan de gestion des eaux de ballast du navire et démontrer la bonne compréhension de son contenu<br>(Locate the ship's ballast water management plan and demonstrate an understanding of its content)   |  |  |  |   |  |
| .2                    | Observer l'officier mécanicien qui conduit une opération de ballastage<br>(Understudy the engineer officer conducting a ballasting operation)  |  |  |  |   |  |
| .3                    | Connaître les exigences de la Convention MARPOL et de ses annexes<br>(Have knowledge of requirements of MARPOL and Annexes)  |  |  |  |   |  |

|    |   |  |  |  |  |  |
|----|---|--|--|--|--|--|
| .4 | Démontrer sa compréhension du fonctionnement de l'ODME sur navires (pétroliers)<br><i>(Demonstrate an understanding of Oil Discharge Monitor Equipment operation (oil tankers))</i>     |  |  |  |  |  |
| .5 | Démontrer sa connaissance des informations à inscrire dans le Registre des hydrocarbures<br><i>(Demonstrate an understanding of the record keeping required in the Oil Record Book)</i> |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  |  |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |
|-----------------------|---|---|--|--|---|
| 12                    | Compétence : maintenir la navigabilité du navire<br><i>(Competence: Maintain seaworthiness of the ship)</i>   |   |  |  |   |
| 12.1                  | Inspecter la coque et les ouvertures de la coque, les compartiments, les panneaux et équipements et prendre des mesures en cas de détection de défauts<br><i>(Inspect hull and hull openings, compartments, hatch covers and equipment, and take action where defects are detected)</i> | L'inspection est correctement effectuée, en tenant dûment compte des circonstances et des zones où des défaillances sont le plus susceptibles de se produire. Toute défaillance est immédiatement rapportée et consignée et la mesure suggérée ou prise est adaptée à la situation.<br><i>(The inspection is properly carried out, due regard paid to the prevailing circumstances and areas where defects are most likely to occur. Any defect is immediately reported and recorded and the suggested or executed action adequate for the situation)</i> |  |  |   |
|                       | Tâche/Obligation<br><i>(Task/Duty)</i>  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br><i>(Task Completed<br/>Supervising Officer/<br/>Instructor (Initials/Date))</i>   | Recommandation concernant les points à améliorer<br><i>(Advice on Areas for Improvement)</i> |  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br><i>(Task Completed<br/>Supervising Officer/ Instructor<br/>(Initials/Date))</i>   |
| .1                    | Démontrer sa compréhension des précautions nécessaires pour :<br>pénétrer dans les espaces confinés<br><i>(Demonstrate an understanding of the precautions required for)<br/>Entry into enclosed spaces)</i>  |   |  |  |   |
| .2                    | travailler en hauteur<br><i>(Working at height)</i>   |   |  |  |   |
| .3                    | utiliser des outils électriques<br><i>(Using power tools)</i>   |   |  |  |   |
| .4                    | la manutention et le portage manuel<br><i>(Manual lifting and carrying)</i>   |   |  |  |   |
| .5                    | Là où elles existent, assister à l'ouverture, à la fermeture et à la sécurisation des écoutilles<br><i>(Where applicable, assist with the opening, closing and securing of hatches)</i>   |   |  |  |   |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |  |
|-----------------------|---|--|--|---|--|--|
| 12                    | Compétence : maintenir la navigabilité du navire<br>(Competence: Maintain seaworthiness of the ship)  |  |  |   |  |  |
| 12.1                  | Inspecter la coque et les ouvertures de la coque, les compartiments, les panneaux et équipements d'écouille et prendre des mesures en cas de détection de défauts (suite)<br>(Inspect hull and hull openings, compartments, hatch covers and equipment, and take action where defects are detected (continued)) | L'inspection est correctement effectuée, en tenant dûment compte des circonstances et des zones où des défaillances sont le plus susceptibles de se produire. Toute défaillance est immédiatement rapportée et consignée et la mesure suggérée ou prise est adaptée à la situation.<br>(The inspection is properly carried out, due regard paid to the prevailing circumstances and areas where defects are most likely to occur. Any defect is immediately reported and recorded and the suggested or executed action adequate for the situation) |  |   |  |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date))   |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |  |
| .6                    | Aider à l'entretien des portes étanches à l'eau, des ouvertures et des écoutilles<br>(Assist with the maintenance of watertight doors, ports and hatches)   |  |  |   |  |  |
| .7                    | Procéder à l'entretien courant et aux réparations sur les guindeaux<br>(Anchor windlass)  |  |  |   |  |  |
| .8                    | l'équipement de manutention<br>(Cargo handling equipment)   |  |  |   |  |  |
| .9                    | les treuils d'amarrage<br>(Mooring winches)   |  |  |   |  |  |
| .10                   | Effectuer un inventaire complet des magasins machines<br>(Carry out full inventory check of the engine stores)  |  |  |   |  |  |
| .11                   | Préparer les tôles d'acier et autres surfaces avant le passage d'une couche de peinture de protection<br>(Prepare steel plates and other surfaces for protective coating)   |  |  |   |  |  |
| .12                   | Appliquer des revêtements protecteurs sur les surfaces appropriées<br>(Apply protective coats to appropriate surfaces)  |  |  |   |  |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   |   |   | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |
|-----------------------|---|---|---|---|
| 12                    | Compétence : maintenir la navigabilité du navire<br>(Competence: Maintain seaworthiness of the ship)  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  |   |   |
| 12.2                  | S'assurer que tous les objets soient correctement arrimés et saisis afin d'éviter tout dommage<br>(sure that all loose objects are securely fastened to avoid damage)   | Des inspections sont effectuées à des intervalles réguliers et plus fréquemment par gros temps ou si d'autres incidents surviennent. Une attention particulière est accordée aux objets lourds ou présentant un danger et l'élève agit en bon marin<br><br>(Inspection is carried out at regular intervals and more frequently in heavy weather or if other incidents occur. Heavy or otherwise dangerous objects are given the highest priority and good seamanship exercised) |   |   |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date))  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date))  |
| .1                    | S'assurer que l'ensemble des équipements, outils et pièces de rechange, etc. sont correctement arrimés et saisis<br>(Ensure that all gear, tools, spares etc. are properly stowed and secured)  |   |   |   |
| 12.3                  | Organiser des mesures de contrôle régulières pour garantir l'étanchéité à l'eau<br>(Arrange for regular control measures to ensure watertight integrity)  | Les coquerons, fonds de cale, citernes et autres compartiments sont sondés régulièrement. Les résultats sont enregistrés et toute irrégularité est consignée et examinée plus en détail<br><br>(Peaks, bilges, tanks and other compartments are sounded regularly, the results recorded and any irregularities reported and examined further)   |   |   |
| .1                    | Effectuer et consigner les sondages quotidiens des capacités/caisses de salle des machines, cales et autres espaces :<br>(Take and record the daily soundings of engine room tanks, bilges and other spaces)<br>par des moyens manuels<br>(By manual means) |   |   |   |
| .2                    | à l'aide d'indicateurs de niveau<br>(By use of gauges)  |   |   |   |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)  |  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |   | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |
|-----------------------|--|--|--|---|---|--|
| 13                    | Compétence : prévenir, maîtriser et combattre les incendies à bord<br>(Competence: Prevent, control and fight fires on board )   |  |  |   |   |  |
| 13.1                  | Faire fonctionner l'équipement de détection d'incendie et de fumée<br>(Operate fire and smoke detecting equipment )  |  | L'équipement est testé et utilisé à intervalles réguliers et conformément aux manuels du fabricant et aux instructions spécifiques au navire<br>(The equipment is tested and operated at regular intervals and in accordance with manufacturer's manuals and ship specific instructions)   |   |   |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  |  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date))   | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) |   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date)) |
| .1                    | Comprendre l'utilisation et aider à l'entretien des éléments suivants :<br>(Understand use and assist in the maintenance of)<br>extincteur portatif à mousse<br>(Portable foam extinguisher)   |  |  |   |   |  |
| .2                    | extincteur portatif au CO <sub>2</sub><br>(Portable CO <sub>2</sub> extinguisher)  |  |  |   |   |  |
| .3                    | extincteur portatif à poudre<br>(Portable dry powder extinguisher)   |  |  |   |   |  |
| .4                    | extincteur portatif à eau<br>(Portable water extinguisher)   |  |  |   |   |  |
| .5                    | Entretien des manches, les lances et les raccords<br>(Maintain hoses, nozzles and couplings)   |  |  |   |   |  |
| 13.2                  | S'assurer que toutes les personnes de quart sont capables de détecter et de corriger les situations et actions à risque et maintenir le navire propre et bien rangé<br>(Ensure that all persons on watch are able to detect and correct hazardous situations and actions and keep the ship clean and tidy) |  | Le personnel de quart effectuant des inspections dans les zones menacées par d'éventuels incendie est supervisé. S'assurer que les matériaux facilement combustibles sont stockés de manière sûre et que le quart fait preuve de vigilance en matière de prévention des incendies<br>(Personnel on watch making inspections in areas at risk from possible fires are supervised. Ensure readily combustible materials are stored safely and the watch demonstrate an attitude of alertness to fire prevention) |   |   |  |
| .1                    | Effectuer rondes de surveillance pour la prévention des incendies :<br>(Perform fire patrol duties)  |  |  |   |   |  |

|      |  |  |  |  |  |  |
|------|--|--|--|--|--|--|
| .2   | Réarrimer les équipements et les saisir après des travaux d'entretien<br>( <i>Re-stow gear and secure after maintenance work</i> )   |  |  |  |  |  |
| 13.3 | Donner des instructions aux équipes sur la localisation des dispositifs de lutte contre l'incendie et les cheminements d'échappées et les alarmes sonores<br>( <i>Instruct the watch in locating fire-fighting appliances and emergency escape routes and sound alarm</i> )  |  |  |  | Donner des instructions aux équipes sur l'utilisation des extincteurs d'incendie portables et autres. Démontrer l'aptitude à donner l'alarme<br>( <i>Instruct watch in use of portable or other fire extinguishers. Demonstrate an ability to raise the alarm</i> )  |  |
| .1   | Procéder à une inspection complète de l'équipement de lutte contre l'incendie et rendre compte au chef mécanicien<br>( <i>Carry out a full inspection of fire-fighting equipment and report to the chief engineer</i> )  |  |  |  |  |  |
| .2   | Participer à un exercice de lutte contre l'incendie en mer et au port<br>( <i>Participate in an emergency response exercise for fire at sea and in port</i> )  |  |  |  |  |  |
| 13.4 | Connaître l'emplacement des postes d'incendie et faire une démonstration appropriée de l'utilisation des installations fixes et autres dispositifs et agents de lutte contre l'incendie<br>( <i>Locate fire stations and demonstrate proper use of fixed installations and other fire-fighting appliances and agents</i> ) |  |  |  | Tous les postes d'incendie sont repérés et le poste choisi est le plus approprié en cas d'incendie. Le matériel et les agents d'extinction choisis pour les divers matériaux en feu sont appropriés<br>( <i>All stations are located and the most suitable one selected in the event of a fire. Proper equipment and extinguishing agents for the various materials on fire are selected</i> ) |  |
| .1   | Aider aux essais sur les circuits et dispositifs suivants, si nécessaire :<br>( <i>Assist with the testing of the following systems, where fitted</i> )<br>circuits de détection d'incendie et d'alarme incendie<br>( <i>Fire detection and alarm systems</i> )  |  |  |  |  |  |
| .2   | alarmes d'incendie<br>( <i>Fire alarms</i> )   |  |  |  |  |  |
| .3   | systèmes fixes sprinkler<br>( <i>Fixed automatic sprinklers</i> )  |  |  |  |  |  |
| .4   | système fixe d'extinction à la vapeur<br>( <i>Fixed steam systems</i> )  |  |  |  |  |  |
| .5   | système fixe d'extinction à mousse<br>( <i>Fixed foam extinguishers</i> )  |  |  |  |  |  |
| .6   | système fixe d'extinction au CO <sub>2</sub><br>( <i>Fixed CO<sub>2</sub> systems</i> )  |  |  |  |  |  |
| .7   | volets coupe-feu et volets d'incendie<br>( <i>Fire flaps and dampers</i> )   |  |  |  |  |  |
| .8   | portes coupe-feu manuelles et automatiques<br>( <i>Automatic and manual fire doors</i> )   |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation) |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date))  |  |   |  |
|-----------------------|--|--|--|--|--|---|--|
| 13                    | Compétence : prévenir, maîtriser et combattre les incendies à bord<br>(Competence: Prevent, control and fight fires on board )   |  |  | L'équipement est testé et utilisé à intervalles réguliers et conformément aux manuels du fabricant et aux instructions spécifiques au navire<br>(The equipment is tested and operated at regular intervals and in accordance with manufacturer's manuals and ship specific instructions) |  |   |  |
|                       | Faire fonctionner l'équipement de détection d'incendie et de fumée (suite)<br>(Operate fire and smoke detecting equipment (continued))   |  |  |  |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  |  |  |  |  |   |  |
| .9                    | vannes d'arrêt d'urgence, dispositifs d'arrêt de pompe et dispositifs d'arrêt du moteur principal<br>(Emergency shut off valves, pump stops and main engine stops)   |  |  |  |  |   |  |
| .10                   | Décrire le fonctionnement du circuit d'extinction d'incendie fixe pour la salle des machines<br>(Describe the operation of the fixed fire extinguishing system for the engine room)  |  |  |  |  |   |  |
| .11                   | Indiquer les mesures de sécurité requises avant de faire fonctionner le système<br>(State the safety precautions required prior to operating the system)   |  |  |  |  |   |  |
| 13.5                  | Localiser et utiliser les équipements de protection contre l'incendie (équipement de pompier, appareil respiratoire compris)<br>(Locate and use fire protective equipment (fire-fighter's outfit, including breathing apparatus))                              |  |  | Les équipements sont rapidement distribués et utilisés de telle sorte qu'aucun accident ne soit susceptible de se produire<br>(The equipment is quickly donned and used in such a way that no accidents are likely to occur)   |  |   |  |
| .1                    | Démontrer les procédures et précautions requises pour entrer dans un espace confiné<br>(Demonstrate the procedures and precautions required for entry into an enclosed space)  |  |  |  |  |   |  |
| .2                    | Reconnaître les différents usages d'un appareil respiratoire autonome et d'un appareil respiratoire pour l'évacuation d'urgence<br>(Recognise the different uses for a Self Contained Breathing Apparatus (SCBA) set and an Emergency Escape Breathing Device) |  |  |  |  |   |  |



| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)  |   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |   | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |
|-----------------------|--|---|--|---|---|--|
| 14                    | Compétence : faire fonctionner les engins de sauvetage<br>(Competence: Operate life-saving appliances)   |   |  |   |   |  |
| 14.1                  | Organiser des exercices d'abandon de navire<br>(Organise abandon ship drills)  |   | Au déclenchement de l'alarme, toutes les personnes se rendent au poste prévu d'embarquement des engins de sauvetage vêtues de gilets de sauvetage ou de combinaisons de survie et assurent leurs rôles selon les ordres reçus<br>(On sounding the alarm all persons meet at the designated lifeboat station wearing lifejacket or immersion suits and carry out their duties on request) |   |   |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur<br>(Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date))  |  |
| .1                    | Comprendre les risques encourus par les gens de mer lors de l'armement en personnel des embarcations de sauvetage pour des exercices<br>(Understand the hazards to seafarers of manning life boats for drills and exercises)   |   |  |   |   |  |
| .2                    | Comprendre la nécessité de bien connaître le fonctionnement des mécanismes de largage en charge<br>(Understand the need to be familiar with the operation of on-load release mechanisms)   |   |  |   |   |  |
| .3                    | Reconnaître que les dispositifs antichute, lorsqu'ils existent, doivent être utilisés lors des exercices (afin de prévenir tout largage imprévu)<br>(Recognise that fall prevention devices (FPDs), where fitted, should be used in drills (to prevent unforeseen detachment)) |   |  |   |   |  |
| .4                    | Reconnaître la nécessité d'une inspection et d'un entretien méticuleux des mécanismes de largage en charge<br>(Recognise the need for meticulous inspection and maintenance of on-load release mechanisms)   |   |  |   |   |  |
| .5                    | Identifier le marquage permanent sur les engins de sauvetage concernant le nombre d'occupants<br>(Identify the permanent marking on survival craft with regard to the number of occupants)   |   |  |   |   |  |
| .6                    | Localiser et tester le fonctionnement des éléments suivants :<br>(Locate and test the operation of)<br>équipements radio, y compris les RLS par satellite et les SART<br>(Radio devices including satellite EPIRBs and SARTs)  |   |  |   |   |  |

|      |  |  |  |  |   |  |
|------|--|--|--|--|---|--|
| .7   | signaux de détresse pyrotechniques<br>( <i>Pyrotechnic distress signals</i> )  |  |  |  |   |  |
| .8   | Indiquer les précautions à prendre pour l'élimination des engins pyrotechniques périmés<br>( <i>State precautions for disposal of out of date pyrotechnics</i> )   |  |  |  |   |  |
| .9   | Observer un officier responsable d'un exercice d'abandon de navire<br>( <i>Understudy an officer in charge of an abandon ship drill</i> )  |  |  |  |   |  |
| 14.2 | Mettre à l'eau, manœuvrer et récupérer une embarcation de sauvetage<br>( <i>Launch, handle and recover a lifeboat</i> )  |  |  |  | Des ordres corrects pour l'embarquement, la mise à l'eau et l'éloignement immédiat du bordé du navire sont donnés. Le navire est manœuvré en toute sécurité à l'aide du moteur ou d'avirons, selon le cas. Le bateau est récupéré de manière sûre et redisposé<br>( <i>Correct orders for embarkation, launching and immediately clearing the ship's side are given. The boat is safely handled under motor or oars, as appropriate. The boat is safely recovered and ready</i> ) |  |
| .1   | Aider à la préparation et au débordement des embarcations et être conscient des risques potentiels<br>( <i>Assist with preparation and swinging out of lifeboats and be aware of potential risks</i> )   |  |  |  |   |  |
| .2   | Aider à la préparation de l'embarcation de sauvetage à chute libre et à l'embarquement dans celle-ci et être conscient des risques potentiels<br>( <i>Assist with preparation and boarding of free fall lifeboat and be aware of potential risks</i> ) |  |  |  |   |  |
| .3   | Aider à l'aménagement d'une embarcation de sauvetage pour s'écarter du navire et tenir sur une ancre flottante<br>( <i>Assist with lowering a lifeboat to clear the ship and ride to a sea anchor</i> )  |  |  |  |   |  |
| .4   | Démarrer et utiliser un moteur d'embarcation de sauvetage ( <i>Start and operate a lifeboat engine</i> )   |  |  |  |   |  |
| .5   | Armer une embarcation manœuvrée<br>( <i>Crew a boat under</i> )<br>aux avirons ( <i>Oars</i> ) au moteur ( <i>Power</i> )  |  |  |  |   |  |
| .6   | Gouverner une embarcation manœuvrée<br>( <i>Cox a boat under</i> )<br>aux avirons ( <i>Oars</i> ) au moteur ( <i>Power</i> )   |  |  |  |   |  |
| .7   | Aider à la récupération et au saisissage d'une embarcation de sauvetage<br>( <i>Assist with recovering and securing a lifeboat</i> )   |  |  |  |   |  |
| .8   | Aider à la récupération et au saisissage d'une embarcation de sauvetage à chute libre<br>( <i>Assist with recovering and securing a free fall lifeboat</i> )   |  |  |  |   |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   |   |   | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initials/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |
|-----------------------|---|---|---|--|
|                       |   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  |   |  |
| 14                    | Compétence : faire fonctionner les engins de sauvetage<br>(Competence: Operate life-saving appliances)  |   |   |  |
| 14.3                  | Mettre à l'eau ou jeter par-dessus bord un radeau de sauvetage et l'éloigner du navire<br>(Launch or throw overboard a life raft, and manoeuvre it clear of ship's side)  | Les obligations de la personne désignée responsable pour le radeau sont clairement définies, les ordres exécutés de manière efficace, le radeau est rapidement redressé s'il s'est retourné, et toutes les personnes sont embarquées avant que le radeau s'éloigne du navire<br>(The duties for the person designated for the raft are clearly allocated, orders efficiently executed, the raft is quickly righted if inverted, and all persons boarded before the raft moves away from the ship) |   |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initials/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date))   | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement) | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initials/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date))  |
| .1                    | Démontrer sa compréhension de la procédure de lancement et du gonflage de radeaux de sauvetage si l'occasion se présente<br>(Demonstrate an understanding of the procedure for launching and inflating life rafts, if the opportunity arises)   |   |   |  |
| 14.4                  | Faire fonctionner les équipements radio de sauvetage<br>(Operate radio life-saving appliances)  | Un contact radio est établi sans alerter quiconque en transmettant de faux signaux.<br>(Radio contact is established without alerting anybody by transmitting false signals)  |   |  |
| .1                    | Installer et faire fonctionner la radio portative de l'embarcation de sauvetage sous supervision<br>(Rig and operate the portable lifeboat radio under supervision)   |   |   |  |
| 14.5                  | S'assurer que tous les équipements requis à bord d'un engin de sauvetage fonctionnent et sont entretenus tel que spécifié dans le manuel de formation<br>(Ensure that all required equipment on board a rescue craft is functioning and maintained as specified in the SOLAS Training Manual) | L'utilisation correcte des engins pyrotechniques, de la nourriture, de l'eau et des matériels de signalisation est bien démontrée.<br>(Proper use of pyrotechnics, food, water and signaling equipment is satisfactorily demonstrated)  |   |  |
| .1                    | Démontrer sa compréhension des équipements obligatoires dans une embarcation de survie et son utilisation correcte<br>(Demonstrate an understanding of statutory equipment required in survival craft and its correct use)  |   |   |  |
| .2                    | Indiquer les besoins minimum en nourriture et en eau pour les occupants d'une embarcation de survie<br>(State minimum food and water requirements for occupants of survival craft)  |   |   |  |

|     |   |  |  |  |  |  |
|-----|---|--|--|--|--|--|
| .3  | Localiser et comprendre le fonctionnement des engins pyrotechniques, notamment les précautions d'élimination<br>( <i>Locate and understand operation of pyrotechnics including precautions for their disposal</i> ) |  |  |  |  |  |
| .4  | Expliquer le fonctionnement de l'appareil lance-amarres<br>( <i>Explain the operation of rocket line throwing apparatus</i> )   |  |  |  |  |  |
| .5  | Expliquer le fonctionnement des fusées de détresse, des fusées éclairantes et autres engins pyrotechniques<br>( <i>Explain the operation of distress rockets, flares and other pyrotechnics</i> )                   |  |  |  |  |  |
| .6  | Aider à l'entretien:<br>( <i>Assist with the maintenance of</i> )<br>des canots de secours et embarcations de sauvetage<br>( <i>Lifeboats and rescue boats</i> )  |  |  |  |  |  |
| .7  | des équipements et provisions des embarcations de sauvetage<br>( <i>Lifeboat equipment and provisions</i> )   |  |  |  |  |  |
| .8  | des bossoirs et dispositifs de mise à l'eau<br>( <i>Launching davits and gear</i> )   |  |  |  |  |  |
| .9  | des engins flottants comme des bouées de sauvetage, des brassières de sauvetage et des accessoires<br>( <i>Buoyant apparatus, e.g. lifebuoys, lifejackets and attachments</i> )                                     |  |  |  |  |  |
| .10 | des combinaisons de survie et moyens de protection thermique<br>( <i>Immersion suits and thermal protective aids</i> )  |  |  |  |  |  |
| .11 | d'autres engins de sauvetage, préciser le type : ( <i>Other survival craft, specify type</i> ).....   |  |  |  |  |  |
| .12 | Aider à l'entretien courant d'un moteur d'embarcation de sauvetage<br>( <i>Assist with the routine maintenance of a lifeboat engine</i> )   |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   |  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |
|-----------------------|---|--|---|--|---|--|
| 15                    | Compétence : dispenser des soins médicaux d'urgence à bord<br>(Competence: Apply medical first aid on board ship)   |  |   |  |   |  |
| 15.1                  | Arrêter toute hémorragie importante, en assurant la respiration et en mettant les victimes en bonne position<br>(Stop excessive bleeding, ensure breathing and put casualties in proper position) |  | Les mesures prises sont conformes aux recommandations formulées dans les guides internationaux de soins médicaux d'urgence.<br>(The actions demonstrated are in compliance with accepted recommendations given in international medical first aid guidance)                     |  |   |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>(Task/Duty)   | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/<br>Instructor (Initials/Date)) | Recommandation concernant les points à améliorer<br>(Advice on Areas for Improvement)   |  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>(Task Completed<br>Supervising Officer/ Instructor<br>(Initials/Date))  |  |
| .1                    | Participer à un exercice de premiers secours en mer<br>(Participate in an emergency first aid drill at sea)   |  |   |  |   |  |
| .2                    | Démontrer une compréhension de base des principes de premier secours :<br>arrêter les hémorragies<br>(Demonstrate a basic understanding of first aid principle<br>Stopping bleeding)              |  |   |  |   |  |
| .3                    | traiter l'asphyxie / la noyade<br>(Treatment of suffocation/drowning)   |  |   |  |   |  |
| .4                    | Placer la victime en position de récupération<br>(Placing casualty in the recovery position)  |  |   |  |   |  |
| 15.2                  | Déceler les signes de choc et de coup de chaleur et agir en conséquence<br>(Detect signs of shock and heat stroke and act accordingly)  |  | Le traitement recommandé ou administré est approprié.<br>L'aptitude à demander des conseils auprès d'un centre de consultation médicale maritime est démontrée.<br>(The treatment recommended or given is adequate. Ability to request Radio Medico for advice is demonstrated) |  |   |  |
| .1                    | Démontrer comment traiter une victime sous le choc<br>(Demonstrate how to handle a casualty in shock)   |  |   |  |   |  |
| .2                    | Démontrer les procédures pour faire face à un coup de chaleur<br>(Demonstrate procedures for dealing with heat stroke)  |  |   |  |   |  |

|      |   |  |  |  |  |  |
|------|---|--|--|--|--|--|
| 15.3 | Traiter les brûlures, les brûlures à la vapeur, les fractures et l'hypothermie<br>( <i>Treat burns, scalds, fractures, and hypothermia</i> )    |  |  | Les recommandations sur les mesures à prendre sont expliquées. Les principes pour éviter l'hypothermie sont démontrés.<br>( <i>Recommended guidelines for proper actions are explained. Principles for avoiding hypothermia are demonstrated</i> ) |  |  |
| .1   | Indiquer la procédure pour traiter une victime d'un choc électrique<br>( <i>State procedure for dealing with a casualty of electric shock</i> ) |  |  |  |  |  |
| .2   | Démontrer la procédure pour traiter les brûlures<br>( <i>Demonstrate procedure for treating burns</i> )   |  |  |  |  |  |
| .3   | Démontrer la procédure pour traiter les fractures mineures<br>( <i>Demonstrate procedure for treating minor fractures</i> )                     |  |  |  |  |  |
| .4   | Indiquer les procédures pour éviter l'hypothermie<br>( <i>State procedures for avoiding hypothermia</i> )                                       |  |  |  |  |  |
| .5   | Démontrer les procédures pour traiter une victime d'hypothermie<br>( <i>Demonstrate procedures for treating casualty with hypothermia</i> )     |  |  |  |  |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   |   |  | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |  |
|-----------------------|---|---|--|---|---|--|
| 16                    | Compétence : contrôler le respect de la réglementation<br>( <i>Competence: Monitor compliance with legislative requirements</i> )   |   |  |   |   |  |
| 16.1                  | Indiquer où les lois, règles et réglementations concernant le fonctionnement d'un navire et la prévention de la pollution sont disponibles<br>( <i>State where laws, rules and regulations concerning ship operation and pollution prevention are available</i> ) |   |  | L'information donnée est correcte et comprend les organismes et organisations pouvant être contactés pour obtenir des informations spéciales ou des conseils qui ne sont pas facilement accessibles.<br>( <i>The statement given is correct and includes relevant bodies or organisations which may be contacted to obtain special information or guidance which is not easily accessible</i> ) |   |  |
|                       | Tâche/Obligation<br>( <i>Task/Duty</i> )  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>( <i>Task Completed<br/>Supervising Officer/<br/>Instructor (Initials/Date)</i> ) |  | Recommandation concernant les points à améliorer<br>( <i>Advice on Areas for Improvement</i> )  | Tâche effectuée<br>Officier superviseur/<br>Instructeur (Initiales/Date)<br>( <i>Task Completed<br/>Supervising Officer/ Instructor<br/>(Initials/Date)</i> )   |  |
| .1                    | Localiser à bord les copies de :<br>( <i>Locate on board copies of</i> )<br>SOLAS   |   |  |   |   |  |
| .2                    | MARPOL  |   |  |   |   |  |
| .3                    | plan d'urgence de bord contre la pollution par les hydrocarbures (SOPEP)<br>( <i>Shipboard Oil Pollution Emergency Plan (SOPEP)</i> )   |   |  |   |   |  |
| .4                    | Registre des déchets<br>( <i>Garbage Record Book</i> )  |   |  |   |   |  |

| N° de réf<br>(Ref No) | Formation<br>(Training)   |  |  | Compétence démontrée<br>Agent de formation<br>désigné/Évaluateur en service<br>(Initiales/Date)<br>(Competence<br>Demonstrated Designated<br>Training Officer/In Service<br>Assessor (Initials/Date)) |
|-----------------------|---|--|--|---|
| 16                    |   | Critères d'évaluation<br>(Criteria for Evaluation)   |  |   |
| 16.1                  | Indiquer où les lois, règles et réglementations concernant le fonctionnement d'un navire et la prévention de la pollution sont disponibles<br>(State where laws, rules and regulations concerning ship operation and pollution prevention are available)                | L'information donnée est correcte et comprend les organismes et organisations pouvant être contactés pour obtenir des informations spéciales ou des conseils qui ne sont pas facilement accessibles.<br>(The statement given is correct and includes relevant bodies or organisations which may be contacted to obtain special information or guidance which is not easily accessible) |  |   |
| .5                    | Localiser les copies de certificats délivrés en vertu de SOLAS, MARPOL, la Convention sur les lignes de charge, STCW, OIT, MLC et autres réglementations<br>(Locate copies of certificates issued under SOLAS, MARPOL, Load Line, STCW, ILO MLC, and other regulations) |  |  |   |
| 16.2                  | Utiliser la législation pour vérifier que les opérations à bord sont conformes aux réglementations internationales<br>(Use legislation to check on board operations comply with international regulations)  | Une réponse correcte est mise en œuvre dans un délai raisonnable et les mesures nécessaires sont prises.<br>(Correct response is established within an acceptable period of time and consequential actions executed)   |  |   |
| .1                    | Participer aux opérations de traitement des hydrocarbures de la salle des machines et des déchets d'hydrocarbures conformément à la Convention MARPOL<br>(Participate in engine room oil and oily waste handling operations in compliance with MARPOL)                  |  |  |   |
| .2                    | Éliminer les déchets en conformité avec la Convention MARPOL et le plan de gestion des déchets<br>(Dispose of garbage in compliance with MARPOL and ship's Garbage Management Plan)   |  |  |   |
| .3                    | Aider à vérifier les machines et équipements avant l'inspection<br>(Assist in checking machinery and equipment prior to survey)   |  |  |   |
| .4                    | Participer à l'inspection à bord avant une inspection dans le cadre de la prévention de la pollution par les hydrocarbures (IOPP)<br>(Participate in shipboard inspection prior to an International Oil Pollution Prevention (IOPP) survey)                             |  |  |   |
| 16.                   | Recherche de passagers clandestins<br>(Searching for stowaways)   | Une recherche approfondie et minutieuse est effectuée et les conclusions sont rapportées à l'officier responsable.<br>(A comprehensive and thorough search is conducted and findings reported to the responsible officer)  |  |   |
| .1                    | Effectuer une recherche de passagers clandestins<br>(Carry out a stowaway search)   |  |  |   |

## SECTION 8 PROJET

### Introduction

Le but de la mise en œuvre de projets pendant le service en mer est de vous familiariser progressivement avec les navires sur lesquels vous servez et les équipements et dispositifs de sauvetage se trouvant à bord.

Pour atteindre cet objectif avec succès, il faut une observation intelligente tout en prenant des initiatives et se référer, si nécessaire, aux plans du navire et à d'autres données, ainsi qu'aux instructions et manuels d'utilisation des fabricants. Il sera en outre primordial, dans de nombreux cas, de solliciter l'aide et les conseils de vos officiers pour obtenir les informations requises.

La majorité des projets concernent l'obtention de détails factuels ayant trait, par exemple, aux caractéristiques structurelles et aux équipements du navire, notamment aux différents systèmes d'alimentation (combustibles des soutes, eau douce et eau de mer, etc.).

L'exactitude technique de chaque projet sera vérifiée par le chef mécanicien et évaluée par votre compagnie et/ou votre école maritime. L'évaluation tiendra compte de :

- (a) l'exactitude des informations des textes écrits, illustrations ou calculs
- (b) le traitement du sujet, en montrant la profondeur de la recherche et la présentation logique des faits
- (c) la clarté de l'écriture, des schémas et des étiquettes
- (d) l'orthographe et la grammaire

### Projets

1. **Circuits de tuyauteries** Dessiner des diagrammes linéaires des circuits de tuyauteries suivants. Utiliser les symboles corrects sur les diagrammes appropriés pour désigner :

les vannes (non-retour, clapet de non-retour blocable, etc.), les dispositifs de commande à distance ou d'urgence et autres dispositifs.

Identifier les soupapes de sûreté, les clapets de sécurité, les purges, les robinets de purge d'air, les éléments de filtre, les dispositifs de sondage et les événements.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Circuit principal d'eau de mer  | 9. Auxiliaire de vapeur                                      |
| 2. Cale, y compris le système séparateur d'eau et d'hydrocarbures et les dispositifs d'urgence de pompage de cale  | 10. Circuit de combustible du moteur principal               |
| 3. Collecteur principal d'incendie   | 11. Circuit de combustible du moteur auxiliaire              |
| 4. Ballast   | 12. Circuit d'huile de graissage du moteur principal         |
| 5. Eau douce domestique (haute température, basse température)   | 13. Circuit d'eaux usées                                     |
| 6. Circuit de transfert du combustible, (HFO-MDO), y compris les dispositifs de commande à distance ou d'urgence et les dispositifs de trop-plein pour le transfert du combustible | 14. Air comprimé pour salle des machines et services de pont |
| 7. Vapeur principal  | 15. Vannes de purge  |
| 8. Eau d'alimentation  | 16. Robinets de purge d'air                                  |
|  | 17. Réfrigération domestique (frigo vivres)                  |

**2. Dessins à l'échelle** Dessiner à peu près à l'échelle :

- (a) une coupe longitudinale au centre du navire montrant et nommant les cales (citernes), soutes, ballast et tous les autres compartiments/espaces ;
- (b) un plan de chacun des ponts montrant et nommant les aménagements, les magasins, etc.

**3. Sécurité** Sur le plan des locaux de machines dessiné ci-dessus :

- (a) Montrer la position par lettres-clés de chaque type d'équipement de sauvetage et d'extinction d'incendie,
- (b) Énumérer les lettres-clés utilisées dans (a) et donner, à côté de chacune, une brève description de chaque élément.

**4. Protection du milieu marin** Résumer la politique de la compagnie en matière de protection de l'environnement. Mesures prises à bord de votre navire pour réduire le risque de pollution. Ceci comprend l'élimination des plastiques, des ordures ménagères, du bruit, de la fumée, des huiles, des boues, des eaux usées, des eaux grises, etc. Rechercher et énumérer les règles MARPOL qui visent à contrôler et protéger le milieu marin.

**5. Moteur principal** Faire un diagramme linéaire du système de graissage du moteur principal. Indiquer les types des vannes, pompes et filtres installés. Montrer, à l'aide d'un schéma, la répartition générale en huile de graissage.

Quelle est la consommation moyenne d'huile de graissage des cylindres et du carter ? Comment expliquez-vous cette perte ?

**6. Appareil à gouverner** Décrire la manœuvre de secours de l'appareil à gouverner.

**7. Systèmes électriques** Décrire la procédure pour coupler les alternateurs et génératrices du navire. Expliquer comment la répartition des charges est obtenue.

**8. Soutage** Décrire les procédures pour faire les soutes. Indiquer clairement la séquence des événements et les précautions prises. Évaluer les résultats de tous les essais effectués lors de l'analyse par un laboratoire à terre et après.

**9. Quart à la passerelle** Décrire très brièvement l'objectif et les fonctions des principaux éléments du matériel de passerelle. Observer les procédures et aider sur la passerelle durant les manœuvres.

- (a) Entrer au port
- (b) Quitter le port
- (c) Lors du mouillage ou de l'appareillage
- (d) Durant un quart en mer.

Décrire la façon dont les ordres sont donnés, confirmés et exécutés et les interactions avec la salle des machines et d'autres parties du navire.

## SECTION 8 PROJECT WORK

### Introduction

*The object in carrying out projects during sea service is to ensure that you progressively gain a knowledge of the ships in which you serve and the equipment and life saving appliances carried on board.*

*To achieve this objective successfully will require intelligent observation, initiative and reference, where appropriate, to ships' plans and other data, besides manufacturers' instructions and operation manuals. It will, moreover, be essential in a number of cases to seek the help and guidance of your officers in order to obtain the information required.*

*The majority of the projects deal with obtaining factual details which concern such matters as the ship's structural features and equipment including various supply systems - bunker fuel, fresh and salt water, etc.*

*The technical accuracy of each project will be checked by the chief engineer and will be evaluated by your company and/or by your nautical college. The evaluation will look for:*

- (a) Accuracy of information in written text, illustrations or calculations*
- (b) Coverage of subject showing depth of research and logical presentation of facts*
- (c) Neatness of writing, diagrams/labels*
- (d) Spelling and grammar*

### Projects

*1. Pipe Systems Trace and make line diagrams of the following pipe systems. Use the correct symbols to show on the appropriate diagrams: valves (NRV, SDNR, etc.), remote or emergency controls and other arrangements.*

*Identify pressure relief valves, bursting discs, drains, air cocks, filter units, sounding arrangements and vent pipes.*

- |   |   |
|---|---|
| <i>1. Main sea water</i>  | <i>9. Auxiliary steam</i>   |
| <i>2. Bilge, including OWS and emergency bilge pumping arrangements</i>   | <i>10. Main engine fuel oil system</i>                              |
| <i>3. Fire main</i>   | <i>11. Auxiliary engine fuel oil system</i>                         |
| <i>4. Ballast</i>   | <i>12. Main engine lube oil service</i>                             |
| <i>5. Domestic fresh water (high temperature, low temperature)</i>  | <i>13. Sewage system</i>  |
| <i>6. Fuel-transfer system, (HFO and MDO), including remote or emergency controls and overflow arrangements for fuel transfer</i> | <i>14. Compressed air systems for engine room and deck services</i> |
| <i>7. Main steam Feed-</i>  | <i>15. Drain valves</i>   |
| <i>8. water</i>   | <i>16. Air cocks</i>  |
|   | <i>17. Domestic refrigeration system</i>                            |

**2. Scale Drawings** Draw approximately to scale:

- (a) A longitudinal section through the centre line of your ship showing and naming cargo holds (tanks), bunker, ballast and all other compartments/spaces,
- (b) A plan of each of the decks showing and naming accommodation, store rooms etc.

**3. Safety** On the plan of machinery spaces drawn above:

- (a) Show the position by key letters of each type of life-saving and fire-fighting equipment,
- (b) List the above key letters used in (a) and alongside each one give a brief description of each item.

**4. Protection of the Marine Environment** Summarise the company's policy on environmental protection. What measures are taken aboard your ship to minimise the risk of pollution. This includes the disposal of plastics, galley waste, noise, smoke, oil, sludge, sewage, grey water etc. Investigate and list the MARPOL regulations that aim to control and protect the marine environment.

**5. Main Engine** Make a line diagram of the lubricating system for the main engine. Indicate the types of valves, pumps and filters fitted. Show, with the aid of a diagram, the general lube oil distribution.

What is the average lube oil consumption of cylinder and crankcase oil? Why does this loss occur?

**6. Steering Gear** Describe the emergency operation of the steering gear.

**7. Electrical Systems** Describe the procedure for paralleling the ship's alternators or generators. Explain how load sharing is achieved.

**8. Bunkering** Describe the procedures for taking bunkers. State clearly the sequence of events and the precautions taken. Evaluate the results of any tests taken at the time or from analysis made by a laboratory ashore.

**9. Bridge Watches** Describe very briefly the purpose and functions of the main items of bridge equipment. Observe procedures and assist on the bridge during manoeuvring operations

- (a) Entering port (b)

Leaving port

- (c) When anchoring or weighing anchor, and
- (d) During one watch at sea.

Describe how orders are given, confirmed and executed and the interactions with the engine room and other parts of the vessel.

## SECTION 9 Tableau récapitulatif des tâches

### SECTION 9 Task Summary Chart

L'objectif du tableau récapitulatif des tâches est de vous fournir, à votre compagnie et aux officiers de votre navire, un guide et un inventaire continu des tâches et obligations énumérées à la Section 7 que vous avez effectuées, et de celles qui restent à faire. Cochez uniquement les tâches que vous avez effectuées. Dans les tableaux ci-dessous, les cases vertes indiquent simplement le début d'un nouveau groupe de tâches ou d'obligations.

*The purpose of the summary chart is to provide you, your company and your ships' officers with a guide and continuous check on the numbers of tasks or duties listed in Section 7 that you have completed, and those that remain outstanding. Tick off only those tasks which you have completed. In the charts below, the green boxes simply indicate the start of a new group of tasks or duties.*

#### FONCTION - Mécanique navale au niveau opérationnel FUNCTION - Marine Engineering at the Operational Level

1. COMPÉTENCE - Assurer le quart machine en toute sécurité  
COMPETENCE - Maintain a safe engineering watch

|        |        |        |        |        |        |       |       |       |       |       |       |       |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|--------|--------|
| 1.1.1  | 1.1.2  | 1.1.3  | 1.1.4  | 1.2.1  | 1.2.2  | 1.2.3 | 1.2.4 | 1.2.5 | 1.2.6 | 1.2.7 | 1.2.8 | 1.2.9 | 1.2.10 | 1.2.11 | 1.2.12 |
|        |        |        |        |        |        |       |       |       |       |       |       |       |        |        |        |
| 1.2.13 | 1.2.14 | 1.2.15 | 1.2.16 | 1.2.17 | 1.2.18 | 1.3.1 | 1.3.2 | 1.3.3 | 1.3.4 | 1.3.5 | 1.3.6 | 1.3.7 | 1.3.8  | 1.3.9  | 1.3.10 |
|        |        |        |        |        |        |       |       |       |       |       |       |       |        |        |        |
| 1.4.1  | 1.4.2  | 1.4.3  | 1.4.4  | 1.4.5  | 1.5.1  | 1.5.2 | 1.5.3 | 1.5.4 | 1.5.5 | 1.5.6 | 1.6.1 | 1.6.2 | 1.6.3  | 1.6.4  | 1.6.5  |
|        |        |        |        |        |        |       |       |       |       |       |       |       |        |        |        |
| 1.6.6  |        |        |        |        |        |       |       |       |       |       |       |       |        |        |        |
|        |        |        |        |        |        |       |       |       |       |       |       |       |        |        |        |

2. COMPÉTENCE - Utiliser l'anglais à l'écrit et à l'oral  
COMPETENCE - Use English in written and oral form

|       |       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 2.1.1 | 2.1.2 | 2.2.1 | 2.2.2 | 2.2.3 | 2.2.4 | 2.2.5 |
|       |       |       |       |       |       |       |



FONCTION - Électricité, électronique et systèmes de commande au niveau opérationnel  
 FUNCTION - Electrical, Electronic and Control Engineering at the Operational Level

6. COMPÉTENCE - Faire fonctionner les systèmes électriques, électroniques et les systèmes de commande  
 COMPETENCE - Operate electrical, electronic and control systems

|       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 6.1.1 | 6.1.2 | 6.1.3 | 6.1.4 | 6.1.5 | 6.1.6 | 6.2.1 | 6.2.2 | 6.2.3 | 6.2.4 | 6.2.5 | 6.2.6 | 6.2.7 | 6.2.8 | 6.2.9 | 6.3.1 |
|       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 6.3.2 | 6.3.3 | 6.3.4 | 6.4.1 | 6.4.2 | 6.4.3 | 6.4.4 | 6.5.1 | 6.5.2 | 6.5.3 | 6.5.4 | 6.6.1 | 6.6.2 | 6.6.3 | 6.6.4 | 6.6.5 |
|       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 6.7.1 | 6.7.2 | 6.7.3 | 6.7.4 | 6.8.1 | 6.8.2 | 6.8.3 | 6.8.4 | 6.8.5 | 6.8.6 | 6.8.7 | 6.8.8 | 6.8.9 | 6.9.1 | 6.9.2 |       |
|       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |

7. COMPÉTENCE - Entretenir et réparer le matériel électrique et électronique  
 COMPETENCE - Maintenance and repair of electrical and electronic equipment

|       |       |       |       |       |        |        |        |        |        |        |        |        |        |       |        |
|-------|-------|-------|-------|-------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-------|--------|
| 7.1.1 | 7.2.1 | 7.2.2 | 7.2.3 | 7.2.4 | 7.2.5  | 7.3.1  | 7.3.2  | 7.3.3  | 7.3.4  | 7.3.5  | 7.3.6  | 7.3.7  | 7.3.8  | 7.3.9 | 7.3.10 |
|       |       |       |       |       |        |        |        |        |        |        |        |        |        |       |        |
| 7.4.1 | 7.4.2 | 7.4.3 | 7.4.4 | 7.4.5 | 7.4.6  | 7.4.7  | 7.4.8  | 7.4.9  | 7.4.10 | 7.4.11 | 7.4.12 | 7.4.13 | 7.4.14 | 7.5.1 | 7.5.2  |
|       |       |       |       |       |        |        |        |        |        |        |        |        |        |       |        |
| 7.5.3 | 7.5.4 | 7.6.1 | 7.6.2 | 7.6.3 | 7.7.1  | 7.7.2  | 7.7.3  | 7.7.4  | 7.7.5  | 7.7.6  | 7.7.7  | 7.8.1  | 7.8.2  | 7.8.3 | 7.8.4  |
|       |       |       |       |       |        |        |        |        |        |        |        |        |        |       |        |
| 7.8.5 | 7.8.6 | 7.8.7 | 7.8.8 | 7.8.9 | 7.8.10 | 7.8.11 | 7.8.12 | 7.8.13 | 7.8.14 | 7.8.15 |        |        |        |       |        |
|       |       |       |       |       |        |        |        |        |        |        |        |        |        |       |        |



9. COMPÉTENCE - Entretien et réparer les machines et le matériel de bord  
*COMPETENCE - Maintenance and repair of shipboard machinery and equipment*

|        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 9.1.1  | 9.1.2  | 9.1.3  | 9.1.4  | 9.1.5  | 9.1.6  | 9.1.7  | 9.1.8  | 9.2.1  | 9.2.2  | 9.2.3  | 9.2.4  | 9.2.5  | 9.2.6  | 9.2.7  | 9.2.8  |
|        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |
| 9.2.9  | 9.2.10 | 9.2.11 | 9.2.12 | 9.3.1  | 9.3.2  | 9.3.3  | 9.3.4  | 9.3.5  | 9.3.6  | 9.3.7  | 9.3.8  | 9.3.9  | 9.3.10 | 9.3.11 | 9.3.12 |
|        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |
| 9.3.13 | 9.3.14 | 9.3.15 | 9.3.16 | 9.3.17 | 9.3.18 | 9.3.19 | 9.3.20 | 9.3.21 | 9.3.22 | 9.3.23 | 9.3.24 | 9.3.25 | 9.3.26 | 9.3.27 | 9.3.28 |
|        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |
| 9.4.1  | 9.4.2  | 9.4.3  | 9.4.4  | 9.4.5  | 9.4.6  | 9.4.7  | 9.4.8  | 9.4.9  | 9.4.10 | 9.4.11 | 9.4.12 | 9.4.13 | 9.4.14 | 9.4.15 | 9.4.16 |
|        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |
| 9.4.17 | 9.4.18 | 9.4.19 | 9.4.20 | 9.4.21 | 9.4.22 | 9.5.1  | 9.5.2  | 9.5.3  | 9.5.4  | 9.5.5  | 9.5.6  | 9.5.7  | 9.5.8  | 9.5.9  | 9.5.10 |
|        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |
| 9.5.11 | 9.6.1  | 9.6.2  | 9.6.3  | 9.6.4  | 9.6.5  | 9.6.6  | 9.6.7  | 9.6.8  | 9.6.9  | 9.6.10 | 9.6.11 | 9.6.12 | 9.6.13 | 9.6.14 | 9.6.15 |
|        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |
| 9.6.16 | 9.6.17 | 9.6.18 | 9.6.19 | 9.6.20 | 9.6.21 | 9.6.22 | 9.6.23 | 9.6.24 | 9.7.1  | 9.7.2  | 9.7.3  | 9.7.4  | 9.7.5  | 9.7.6  | 9.7.7  |
|        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |
| 9.7.8  | 9.7.9  |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |
|        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |

FONCTION - Contrôle de l'exploitation du navire et assistance aux personnes à bord au niveau opérationnel  
*FUNCTION - Controlling the Operation of the Ship and Care for Persons On Board at the Operational Level*

10 COMPÉTENCE - Faire preuve d'aptitude à l'exercice de l'autorité et au travail en équipe  
*COMPETENCE - Application of leadership and teamworking skills*

|        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 10.1.1 | 10.1.2 | 10.1.3 | 10.1.4 | 10.1.5 | 10.1.6 | 10.1.7 | 10.2.1 | 10.2.2 | 10.2.3 | 10.2.4 | 10.2.5 |
|        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |

Tableau récapitulatif des tâches  
*Task Summary Chart*



15. COMPÉTENCE - Dispenser des soins médicaux d'urgence à bord  
 COMPETENCE - *Apply medical first aid on board ship*

|        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 15.1.1 | 15.1.2 | 15.1.3 | 15.1.4 | 15.2.1 | 15.2.2 | 15.3.1 | 15.3.2 | 15.3.3 | 15.3.4 | 15.3.5 |
|        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |

16. COMPÉTENCE - Contrôler le respect de la réglementation  
 COMPETENCE - *Monitor compliance with legislative requirements*

|        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 16.1.1 | 16.1.2 | 16.1.3 | 16.1.4 | 16.1.5 | 16.2.1 | 16.2.2 | 16.2.3 | 16.2.4 | 16.3.1 |
|        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |

---

NB La compétence de STCW 'Contribuer à la sécurité du personnel et du navire' a été incorporée aux compétences 12 à 16.

*NB The STCW competence 'Contribute to the safety of personnel and ship' has been incorporated into competences 12-16*



[www.ics-shipping.org](http://www.ics-shipping.org) [www.careers-at-sea.org](http://www.careers-at-sea.org) [www.shipping-facts.com](http://www.shipping-facts.com)  
Tel +44 20 7090 1460 Fax +44 20 7090 1484 Email [publications@marisec.org](mailto:publications@marisec.org)

Londres (*London*), EC3A 8BH  
38 St Mary Axe

**Fédération internationale des armateurs**  
***International Shipping Federation***

